

## 4 V AKKU-LÖTKOLBEN/4V CORDLESS SOLDERING IRON/4 V FER À SOUDER SANS FIL PLKA 4 C3

(DE) (AT) (BE) (CH)

### 4 V AKKU-LÖTKOLBEN

Bedienungsanleitung

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

### 4V CORDLESS SOLDERING IRON

User manual

(FR) (BE) (CH)

### 4 V FER À SOUDER SANS FIL

Mode d'emploi

(NL) (BE)

### 4 V ACCU-SOLDEERBOUT

Gebruiksaanwijzing

(PL)

### 4 V LUTOWNICA

Instrukcja obsługi

(CZ)

### 4 V AKU PÁJEČKA

Návod na obsluhu

(SK)

### 4 V AKU SPÁJKOVAČKA

Návod na obsluhu

(ES)

### 4 V SOLDADOR RECARGABLE

Manual de instrucciones

(DK)

### 4 V BATTERIDREVEN LODDEKOLBE

Betjeningsvejledning

(IT)

### 4 V SALDATORE RICARICABILE

Istruzioni per l'uso

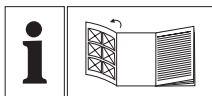
(HU)

### 4 V AKKUS FORRASZTÓPÁKA

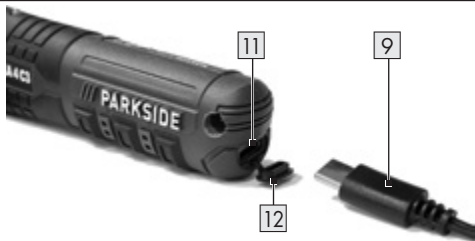
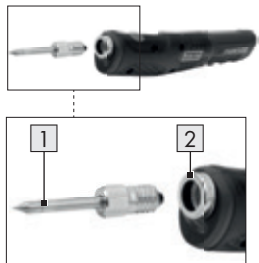
Használati útmutató

IAN 509750\_2507

(DE) (FR) (BE) (NL)  
(PL) (CZ) (SK)



DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	5
GB/IE/NI/CY/MT	User manual	Page	31
FR/BE/CH	Mode d'emploi	Page	54
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	80
PL	Instrukcja obsługi	Strona	103
CZ	Návod na obsluhu	Strana	127
SK	Návod na obsluhu	Strana	149
ES	Manual de instrucciones	Página	171
DK	Betjeningsvejledning	Side	194
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	216
HU	Használati útmutató	Oldal	240

**A****B****C****D**

<b>Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole</b> . . . .	6
<b>Einleitung</b> . . . . .	8
Bestimmungsgemäße Verwendung . . . . .	8
Lieferumfang . . . . .	8
Liste der Teile . . . . .	9
Technische Daten . . . . .	9
<b>Sicherheitshinweise</b> . . . . .	11
Allgemeine Sicherheitshinweise . . . . .	11
Spezielle Sicherheitshinweise . . . . .	12
Sicherheitshinweise für Batterien/Akkus . . . . .	14
Sicherheitshinweise für Ladegeräte . . . . .	16
<b>Inbetriebnahme</b> . . . . .	17
Produkt auspacken . . . . .	17
Akku aufladen . . . . .	17
Lötspitze montieren/wechseln . . . . .	18
Ein-/ausschalten . . . . .	19
<b>Bedienung</b> . . . . .	19
<b>Reinigung/Wartung</b> . . . . .	21
Reinigung . . . . .	21
Wartung . . . . .	22
Lagerung . . . . .	23
Transport . . . . .	23
<b>Fehlersuche</b> . . . . .	24
<b>Entsorgung</b> . . . . .	24
<b>Garantie</b> . . . . .	27
Abwicklung im Garantiefall . . . . .	28
<b>Service</b> . . . . .	30

## Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



**GEFAHR!** – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr).



**WARNUNG!** – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko).



**VORSICHT!** – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)



**ACHTUNG!** – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)



**INFO:** Dieses Symbol mit dem Signalwort „Info“ bietet weitere nützliche Informationen.



Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Ladegeräte.



Schutzklasse III



Schutzklasse II



Gleichstrom/-spannung



Wechselstrom/-spannung



Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.



Achtung, heiße Teile. Abstand halten!



Dämpfe können beim Einatmen zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.



Sicherheitshinweise



Handlungsanweisungen



Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

# 4 V AKKU-LÖTKOLBEN

## ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## ● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Das Produkt eignet sich zum Löten von elektronischen Bauteilen.
- Verwenden Sie dieses Produkt nicht für andere Zwecke.
- Dieses Produkt ist nur für die bestimmungsgemäße Verwendung im Innenbereich vorgesehen.
- Dieses Produkt ist ausschließlich für die Nutzung in privaten Haushalten und nicht für gewerbliche Zwecke vorgesehen.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund unsachgemäßer Verwendung.



## ● **Lieferumfang**

1	4 V Akku-Lötkolben	1	Station
1	Lötspitze	1	Schwamm
1	Lötzinn, Ø 1,0 mm	1	Bedienungsanleitung
1	Ladekabel (USB-A zu USB-C)		



## ● Liste der Teile

- |   |                  |    |                             |
|---|------------------|----|-----------------------------|
| 1 | Lötspitze        | 8  | Ladekabel (USB-A zu USB-C)  |
| 2 | Fassung          | 9  | Ladestecker (USB-C)         |
| 3 | Arbeitslicht     | 10 | Lötzinn Ø 1,0 mm            |
| 4 | Ein-/Ausschalter | 11 | Ladebuchse (USB-C)          |
| 5 | Kontrollleuchte  | 12 | Gummiabdeckung (Ladebuchse) |
| 6 | Schwamm          |    |                             |
| 7 | Station          |    |                             |

## ● Technische Daten

4 V Akku-Lötkolben	PLKA 4 C3
Schutzklasse:	 III
Temperatur der Lötspitze:	max. 470 °C
Gewicht:	111 g
Akku (Li-Ion)	
Nennspannung:	4 V 
Kapazität C:	1,5 Ah
Leistung P:	8 W
Anzahl der Zellen:	1
Ladezeit:	2-3 hrs
Ladegerät*	
HG06825, HG06825-BS	
Eingangsspannung:	100-240 V~

\* Nicht im Lieferumfang enthalten. Sie können Zubehör über unser Service-Center bestellen (siehe „Wartung“ und „Service“).

Eingangswechselstromfrequenz:	50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	8,5 W
Ausgangsspannung:	5,0 V 
Eingangsstrom:	0,3 A
Ausgangsleistung:	8,5 W
Durchschnittliche Effizienz im Betrieb:	78,8 %
Effizienz bei geringer Last (10 %):	79,5 %
Leistungsaufnahme bei Nulllast:	0,07 W
Schutzklasse:	 II
Anschluss:	USB-A

**Verwenden Sie ausschließlich folgende Ladegeräte, um das kabellose Produkt zu laden:\***

Information
<p><b>Name oder Handelsmarke des Herstellers, Handelsregisternummer und Anschrift:</b></p> <p>OWIM GmbH &amp; Co. KG  HRA 721742  Stiftsbergstraße 1  74167 Neckarsulm  DEUTSCHLAND</p>
<p><b>Modellkennung:</b></p> <p>HG06825, HG06825-BS</p>

\* Nicht im Lieferumfang enthalten. Sie können Zubehör über unser Service-Center bestellen (siehe „Wartung“ und „Service“).



## Sicherheitshinweise

### ● Allgemeine Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.

**MACHEN SIE SICH VOR DER BENUTZUNG DES PRODUKTS MIT ALLEN SICHERHEITS- UND BEDIENHINWEISEN VERTRAUT! WENN SIE DIESES PRODUKT AN ANDERE WEITERGEBEN, GEBEN SIE AUCH ALLE DOKUMENTE WEITER!**

Im Falle von Schäden aufgrund der Nichteinhaltung dieser Bedienungsanleitung erlischt Ihr Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Im Falle von Sach- oder Personenschäden aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung oder Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise wird keine Haftung übernommen!

## Kinder und Personen mit Einschränkungen

### **⚠️ WARNUNG! LEBENSGEFAHR UND UNFALLGEFAHR FÜR SÄUGLINGS- UND KINDER!**

Lassen Sie Kinder nicht mit dem Verpackungsmaterial unbeaufsichtigt. Das Verpackungsmaterial stellt eine Erstickungsgefahr dar.

Kinder unterschätzen die damit verbundenen Gefahren häufig. Halten Sie Kinder stets von Verpackungsmaterialien fern.

- Das Produkt darf nur von Erwachsenen verwendet werden. Kinder unter 16 Jahren dürfen das Produkt nur unter Aufsicht verwenden.
- Halten Sie Kinder vom Produkt fern.

## Allgemeine Hinweise

- Beachten Sie die Angaben in dieser Bedienungsanleitung zur Bedienung, Reinigung, Lagerung und Entsorgung.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch. Lassen Sie ein beschädigtes Produkt reparieren. Verwenden Sie kein beschädigtes Produkt.
- Schalten Sie das Produkt bei Nichtgebrauch aus.
- Lassen Sie das eingeschaltete Produkt niemals unbeaufsichtigt.

## ● Spezielle Sicherheitshinweise

### **⚠️ WARNUNG! Brandrisiko!**

- ▶ Legen Sie das Produkt nur auf einer nicht brennbaren Oberfläche ab.
- ▶ Legen Sie das Produkt so ab, dass die Lötspitze nicht mit brennbaren Materialien in Berührung kommt.

### **WARNUNG! Brandrisiko!**

- ▶ Lassen Sie das Produkt im heißen Zustand nicht unbeaufsichtigt.
- ▶ Lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie es weglegen.

### **WARNUNG!**

- ▶ Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus nur das vorgeschriebene abnehmbare Ladegerät (HG06825 oder HG06825-BS).

### **VORSICHT! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Die Lötspitze erreicht Temperaturen von über 400 °C. Eine Berührung der metallischen Teile kann zu schweren Verbrennungen führen.
- ▶ Lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!


### **ACHTUNG!**

- ▶ Das Produkt muss in die Station eingesteckt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist.
- Schalten Sie das Produkt erst kurz vor dem Kontakt mit dem Arbeitsmaterial ein.
- Während des Lötens und beim Bearbeiten von Kunststoffen entstehen gesundheitsbeeinträchtigende Dämpfe. Sorgen Sie für gute Belüftung oder einen geeigneten Abzug.
- Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an

den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.

- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Schützen Sie sich durch eine Schutzbrille und durch geeignete Arbeitskleidung vor Lötzinnspritzern und ätzenden Dämpfen.
- Das Produkt darf niemals zum Erhitzen von Flüssigkeiten oder Kunststoffen verwendet werden.
- Dieses Produkt enthält Batterien/Akkus, die nur von geschulten Personen ausgetauscht werden können.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll.

## ● Sicherheitshinweise für Batterien/Akkus

 **LEBENSGEFAHR!** Halten Sie Batterien/Akkus außer Reichweite von Kindern. Suchen Sie im Falle eines Verschluckens sofort einen Arzt auf!



**EXPLOSIONSGEFAHR!** Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals wieder auf. Schließen Sie Batterien/Akkus nicht kurz und/oder öffnen Sie diese nicht. Überhitzung, Brandgefahr oder Platzen können die Folge sein.

- Werfen Sie Batterien/Akkus niemals in Feuer oder Wasser.
- Setzen Sie Batterien/Akkus keiner mechanischen Belastung aus.



**VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR! Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.**



max. 50 °C



**Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit.** Es besteht Explosionsgefahr.



## Risiko des Auslaufens von Batterien/Akkus

- Vermeiden Sie extreme Bedingungen und Temperaturen, die auf Batterien/Akkus einwirken können, z. B. auf Heizkörpern/direkte Sonneneinstrahlung.
- Wenn Batterien/Akkus ausgelaufen sind, vermeiden Sie den Kontakt von Haut, Augen und Schleimhäuten mit den Chemikalien! Spülen Sie die betroffenen Stellen sofort mit klarem Wasser und suchen Sie einen Arzt auf!



**SCHUTZHANDSCHUHE TRAGEN!** Ausgelaufene oder beschädigte Batterien/Akkus können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen. Tragen Sie deshalb in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe.

- Dieses Produkt hat einen eingebauten Akku, welcher nicht durch den Benutzer ersetzt werden kann. Der Ausbau oder Austausch des Akkus darf nur durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person erfolgen, um Gefährdungen zu vermeiden. Bei der Entsorgung ist darauf hinzuweisen, dass dieses Produkt einen Akku enthält.
- Vor der Reinigung: Um das Risiko eines Stromschlags zu minimieren, trennen Sie das Ladekabel vom Produkt.

- Vor dem Laden: Lassen Sie den Akku vollständig abkühlen.
- Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädigung des Akkus. Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.

## ● Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.  
Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.  
Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- **Halten Sie das Ladegerät sauber und fern von Nässe und Regen. Benutzen Sie das Ladegerät niemals im Freien.** Durch Verschmutzung und durch das Eindringen von Wasser erhöht sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- **Das Ladegerät darf nur zum Laden der ausgewiesenen Produkte werden.** Das Laden von anderen Produkten kann zu Verletzungen und Brandrisiken führen.
- **Das Ladegerät darf nicht auf brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien) betrieben werden.** Es besteht Brandgefahr wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung.
- Versuchen Sie niemals, nicht aufladbare Batterien aufzuladen.

## ● **Inbetriebnahme**

### ● **Produkt auspacken**

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

### ● **Akku aufladen**

#### **HINWEIS**

- ▶ Der Akku ist nicht austauschbar. Bei Problemen mit dem Akku wenden Sie sich an das Servicecenter (siehe „Service“).
- ▶ Verwenden Sie zum sicheren Aufladen des Akkus ausschließlich das Ladegerät HG06825 oder HG06825-BS (siehe „Wartung“ und „Service“).
- ▶ Während das Produkt geladen wird, kann es nicht verwendet werden.
- ▶ Laden Sie den Akku vor der ersten Verwendung vollständig auf.
- ▶ Laden Sie den Akku nach, wenn die Heizleistung nachlässt.

① **INFO:** Die Ladezeit des Akkus beträgt 2–3 Stunden.

1. Verbinden Sie das Ladekabel **8** mit dem Ladegerät.
2. Öffnen Sie die Gummiabdeckung **12** der Ladebuchse **11** und verbinden Sie den Ladestecker **9** mit der Ladebuchse (Abb. B).
3. Verbinden Sie das Ladegerät mit einer Steckdose. Die Kontrollleuchte **5** zeigt den Status an:

Farbe	Status
Rot	Der Akku wird geladen.
Grün	Der Akku ist aufgeladen.

## Nach dem Aufladen

1. Trennen Sie das Ladegerät von der Steckdose.
2. Entfernen Sie den Ladestecker **9** aus der Ladebuchse **11** (Abb. B).
3. Setzen Sie die Gummiabdeckung **12** der Ladebuchse **11** wieder auf die Ladebuchse.

## ● Lötspitze montieren/wechseln

(Abb. C)

### **⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

1. Entfernen Sie den Ladestecker **9** aus der Ladebuchse **11**.
2. Drehen Sie die Lötspitze **1** entgegen dem Uhrzeigersinn aus der Fassung **2**.
3. Drehen Sie die neue Lötspitze **1** im Uhrzeigersinn in die Fassung **2** (handfest).

## ● Ein-/ausschalten

### **i** INFO:

- Wenn das Produkt eingeschaltet ist, leuchtet das Arbeitslicht **3**.
- Die Lötspitze **1** benötigt ca. 30 Sekunden, um die Betriebstemperatur (300 °C) zu erreichen.
- Die Kontrollleuchte **5** zeigt den Status an:

Farbe	Status
Rot	Die Lötspitze <b>1</b> heizt auf.
Grün	Die Betriebstemperatur (300 °C) ist erreicht.
Rot (blinkend)	Der Akku ist schwach. Laden Sie den Akku.

- Das Produkt schaltet sich nach 10 Minuten automatisch ab. Schalten Sie das Produkt bei Bedarf wieder ein.

## Einschalten

- Halten Sie den Ein-/Ausschalter **4** 4 Sekunden lang gedrückt.

## Ausschalten

- Drücken Sie kurz den Ein-/Ausschalter **4**.

## ● Bedienung

**⚠ VORSICHT! Vergiftungsrisiko!**



Dämpfe können beim Einatmen zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.

## HINWEIS

- ▶ Die Lötspitze [1] benötigt ca. 30 Sekunden, um die Betriebstemperatur zu erreichen.
  - ▶ Um eine einwandfreie Lötstelle zu erhalten, muss die Lötstelle unbedingt sauber und fettfrei sein.
  - ▶ Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmedium.
  - ▶ Bei elektronischen Bauteilen dürfen die zu lötenden Teile nicht zu sehr erhitzt werden, um Schäden zu vermeiden.
  - ▶ Vor dem Arbeitsbeginn muss die Lötspitze [1] verzinkt (mit Lötzinn [10] beschichtet) werden. Nur gute Verzinnung gewährleistet eine einwandfreie Lötung und Wärmeübertragung.
  - ▶ Laden Sie den Akku nach, wenn die Heizleistung nachlässt.
- 
- Befeuchten Sie vor Arbeitsbeginn den Schwamm [6], um die Lötspitze [1] während und nach dem Gebrauch abtupfen zu können.
  - Halten Sie das Produkt wie einen Stift (Abb. D).
  - Achten Sie darauf, dass die Lötspitze [1] stets sauber und frei von Verzunderungen und überflüssigem Lötzinn [10] ist. Reinigen Sie die Lötspitze regelmäßig mit einem nassen Schwamm. Verwenden Sie zum Reinigen niemals eine Feile.
  - Stellen Sie, falls möglich, vor dem Verlöten eine mechanische Verbindung zwischen den zu verbindenden Metallen her. Verdrillen Sie z. B. die Drähte miteinander, damit sie nicht verrutschen. So erhalten Sie stabile Lötstellen und vermeiden Hitzeschäden durch zu langes Löten.

- Zum Verlöten zweier Metalle halten Sie die Lötspitze **1** auf die Verbindungsstelle und führen Sie kurz Lötzinn **10** hinzu. Das Lötzinn schmilzt und fließt in die Lötstelle. Hat sich das Lötzinn verteilt, entfernen Sie die Lötspitze. Lassen Sie die Lötstelle erschütterungsfrei abkühlen.
- Erhitzen Sie Lötzinn **10** niemals direkt und verwenden Sie nicht zu viel Lötzinn.
- Lassen Sie das Produkt in der Station **7** abkühlen.

## ● Reinigung/Wartung

### **⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

## ● Reinigung

### **⚠ ACHTUNG! Risiko von Kurzschluss!**

- ▶ Tauchen Sie das Produkt niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- ▶ Lassen Sie kein Wasser in das Produkt eindringen.

### **⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!**

- ▶ Verwenden Sie keine scheuernden, aggressiven Reinigungsmittel oder harte Bürsten zur Reinigung.
- ▶ Kratzen oder Feilen Sie niemals Lötzinnreste mit harten Gegenständen von der Lötspitze **1** ab, da Sie so die Lötspitze beschädigen!

## HINWEIS

▶ Halten Sie das Produkt sauber, um sicheres Arbeiten zu gewährleisten.

- Schalten Sie das Produkt vor der Reinigung aus und lassen Sie es abkühlen.
- Streifen Sie die warme Lötspitze **1** während und nach dem Gebrauch am angefeuchteten Schwamm **6** ab.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem weichen, trockenen Tuch.

## ● **Wartung**

### HINWEIS

▶ Der integrierte Li-Ionen-Akku darf ausschließlich von geschultem oder qualifiziertem Personal entnommen werden.

- Kontrollieren Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Tauschen Sie diese Teile gegebenenfalls aus.

## **Ersatzteile/Zubehör**

- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ladegeräte bestellen: Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es)  
Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) bestellen.

- Bestellungen können nur online aufgegeben und bearbeitet werden.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
10 Lötzinn Ø 1,0 mm	99947191501

## ● Lagerung

- Reinigen Sie das Produkt vor der Aufbewahrung.
- Lassen Sie das Produkt vollständig abkühlen, bevor Sie es lagern.
- Bewahren Sie das Produkt an einem frostfreien, trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.

## ● Transport

- Dieses Produkt enthält einen wiederaufladbaren Li-Ionen-Akku und unterliegt daher der gesetzlichen Regelungen zu Gefahrstoffen. Das Produkt mit integriertem Akku kann ohne besondere Anforderungen auf der Straße und auf See transportiert werden.
- Die Verpackung und Kennzeichnung unterliegt beim Transport durch Drittanbieter (z. B. Fluglinie, Kurier, Spediteur) besonderen Anforderungen. Beim Transport durch Drittanbieter muss ein Experte für Gefahrgut konsultiert werden.

## ● Fehlersuche

Mögliche Probleme	
<input type="radio"/>	Die Lötspitze [1] heizt sich nicht auf.
<input checked="" type="radio"/>	Der Akku ist leer.
<input checked="" type="radio"/>	Laden Sie den Akku.
<input type="radio"/>	Der Akku lädt nicht.
<input checked="" type="radio"/>	Das Ladekabel [8] oder das Ladegerät ist defekt.
<input checked="" type="radio"/>	Wenden Sie sich an das Servicecenter (siehe „Wartung“ und „Service“).
<input type="radio"/>	Die Kontrollleuchte [5] blinkt rot.
<input type="radio"/>	Die Temperatur der Lötspitze [1] ist zu niedrig.
<input checked="" type="radio"/>	Die Lötspitze [1] ist locker.
<input checked="" type="radio"/>	1. Lassen Sie das Produkt abkühlen. 2. Drehen Sie die Lötspitze [1] fest (handfest).
<input type="radio"/>	<b>Problem</b>
<input checked="" type="radio"/>	<b>Mögliche Ursache</b>
<input checked="" type="radio"/>	<b>Fehlerbehebung</b>

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

## Produkt:



Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung.

Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



### Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



### **Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!**

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:  
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte

Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 509750\_2507) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung

(unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.

Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 509750\_2507 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.



## ● Service

### DE **Service Deutschland**

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

**IAN 509750\_2507**

### AT **Service Österreich**

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

**IAN 509750\_2507**

### BE **Service Belgien**

Tel.: 080012614

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

**IAN 509750\_2507**

### CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800563601

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

**IAN 509750\_2507**



<b>List of pictograms used</b> . . . . .	32
<b>Introduction</b> . . . . .	34
Intended use . . . . .	34
Scope of delivery . . . . .	34
Parts description . . . . .	35
Technical data . . . . .	35
<b>Safety instructions</b> . . . . .	37
General safety instructions . . . . .	37
Special safety instructions . . . . .	38
Safety instructions for batteries/rechargeable batteries . . . . .	39
Battery charger safety instructions . . . . .	41
<b>First set-up of the product</b> . . . . .	42
Unpacking the product . . . . .	42
Charging the battery . . . . .	42
Fitting/changing the soldering tip . . . . .	43
Switching on/off . . . . .	44
<b>Use</b> . . . . .	44
<b>Cleaning/maintenance</b> . . . . .	46
Cleaning . . . . .	46
Maintenance . . . . .	47
Storage . . . . .	48
Transportation . . . . .	48
<b>Troubleshooting</b> . . . . .	48
<b>Disposal</b> . . . . .	49
<b>Warranty</b> . . . . .	51
Warranty claim procedure . . . . .	52
<b>Service</b> . . . . .	53

## List of pictograms used



Read the user manual.



**DANGER!** – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)



**WARNING!** – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)



**CAUTION!** – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)



**NOTICE!** – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)



**INFO:** This symbol with the “Info” signal word offers additional useful information.



Only use the chargers recommended by the manufacturer.



Protection class III



Protection class II



Direct current/voltage



Alternating current/voltage



Use the product in dry indoor spaces only.



Attention, hot parts. Maintain a safe distance!



Vapours can lead to headaches and fatigue if inhaled.



Safety information



Instructions for use



CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.

# **4V CORDLESS SOLDERING IRON**

## **● Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## **● Intended use**

- This product is designed for soldering electronic components.
- Do not use this product for any other purpose.
- This product is only intended for indoor use.
- This product is only intended for private household use, not for commercial purposes.
- The manufacturer accepts no liability for damages caused by improper use.



## **● Scope of delivery**

1	4V Cordless soldering iron	1	Station
1	Soldering tip	1	Sponge
1	Solder, Ø 1.0 mm	1	User manual
1	Charging cable (USB-A to USB-C)		



## ● Parts description

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Soldering tip</li> <li>2 Soldering tip holder</li> <li>3 Work light</li> <li>4 On/off button</li> <li>5 Indicator light</li> <li>6 Sponge</li> <li>7 Station</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>8 Charging cable (USB-A to USB-C)</li> <li>9 Charging plug (USB-C)</li> <li>10 Solder Ø 1.0 mm</li> <li>11 Charging socket (USB-C)</li> <li>12 Rubber charging socket cover</li> </ul> |
|--|---|

## ● Technical data

<b>4 V Cordless soldering iron</b>	<b>PLKA 4 C3</b>
Protection class:	 III
Temperature of the soldering tip:	max. 470 °C
Weight:	111 g
<b>Rechargeable battery (Li-Ion)</b>	
Rated voltage:	4 V 
Capacity C:	1.5 Ah
Power P:	8 W
Number of cells:	1
Charging time:	2-3 hrs
<b>Charger*</b>	
<b>HG06825, HG06825-BS</b>	
Input voltage:	100–240 V~

\* Not included. You can order accessories from our Service Centre (see “Maintenance” and “Service”).

Input alternating current frequency:	50/60 Hz
Power consumption:	8,5 W
Output voltage:	5,0 V 
Input current:	0.3 A
Output power:	8.5 W
Average efficiency in operation:	78.8 %
Efficiency at low load (10 %):	79.5 %
Power consumption at no load:	0.07 W
Protection class:	 II
Socket:	USB-A

**Use only the following charger adapter to charge the cordless product:\***

<b>Information</b>
<b>Manufacturer's name or trade mark, commercial registration number and address:</b>
OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm GERMANY
<b>Model identifier:</b>
HG06825, HG06825-BS

\* Not included. You can order accessories from our Service Centre (see “Maintenance” and “Service”).



## Safety instructions

### ● General safety instructions

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the appliance safely and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are aged 8 years or older and are supervised.

**BEFORE USING THE PRODUCT, FAMILIARISE YOURSELF WITH ALL OF THE SAFETY INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR USE! WHEN PASSING THIS PRODUCT ON TO OTHERS, ALSO INCLUDE ALL THE DOCUMENTS!**

In the case of damage resulting from non-compliance with these operating instructions the warranty claim becomes invalid! No liability is accepted for consequential damage! In the case of material damage or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety instructions, no liability is accepted!

### Children and persons with disabilities

**⚠ WARNING! RISK OF LOSS OF LIFE OR ACCIDENT TO INFANTS AND CHILDREN!**

Never leave children unsupervised with the packaging material. The packaging material represents a danger of suffocation.

Children frequently underestimate the dangers. Always keep children away from the packaging material.

- The product may only be used by adults. Children under the age of 16 may only use the product under supervision.
- Keep children away from the product.

## General information

- Observe the information in these operating instructions regarding operation, cleaning, storage and disposal.
- Check the product before each use. Have a damaged product repaired. Do not use a damaged product.
- Switch off the product when not in use.
- Never leave the product switched on unattended.

## ● Special safety instructions

### **WARNING! Fire risk!**

- ▶ Only place the product on a non-flammable surface.
- ▶ Place the product in such a way that the soldering tip does not come into contact with flammable materials.
- ▶ Do not leave the product unattended when hot.
- ▶ Allow the product to cool down before putting it away.

### **WARNING!**

- ▶ Only use the specified detachable charger (HG06825 or HG06825-BS) to charge the battery.

### **CAUTION! Risk of injury!**

- ▶ The soldering tip reaches temperatures of over 400 °C. Touching the metal parts can lead to severe burns.


## **CAUTION! Risk of injury!**

- ▶ Allow the product to cool down before carrying out inspection, maintenance or cleaning work!

## **NOTICE!**

- ▶ The product must be plugged into the station when it is not in use.
- Only switch on the product shortly before it comes into contact with the working material.
- Harmful vapours are produced during soldering and when working with plastics. Ensure good ventilation or a suitable fume cupboard.
- Avoid eating, drinking and smoking in rooms where soldering work is taking place. Otherwise, lead residues on your hands might contaminate the food, drink or cigarettes and be absorbed into your body.
- Always wash your hands thoroughly after soldering.
- Wear protective goggles and suitable work clothing to protect yourself from solder splashes and corrosive vapours.
- The product must never be used to heat liquids or plastics.
- This product contains batteries that can only be replaced by trained personnel.
- Do not dispose of solder waste in normal household waste! Solder waste should be disposed of with hazardous waste.

## ● **Safety instructions for batteries/rechargeable batteries**

-  **DANGER TO LIFE!** Keep batteries/rechargeable batteries out of reach of children. If accidentally swallowed seek immediate medical attention.



**RISK OF EXPLOSION!** Never recharge non-rechargeable batteries. Do not short-circuit batteries/rechargeable batteries and/or open them. Overheating, fire or bursting can be the result.

- Never throw batteries/rechargeable batteries into fire or water.
- Do not exert mechanical loads to batteries/rechargeable batteries.



**CAUTION! RISK OF EXPLOSION! Never charge non-rechargeable batteries!**



**Protect the rechargeable battery from heat, for example from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture.** There is a risk of explosion.

### **Risk of leakage of batteries/rechargeable batteries**

- Avoid extreme environmental conditions and temperatures, which could affect batteries/rechargeable batteries, e.g. radiators/direct sunlight.
- If batteries/rechargeable batteries have leaked, avoid contact with skin, eyes and mucous membranes with the chemicals! Flush immediately the affected areas with fresh water and seek medical attention!



**WEAR PROTECTIVE GLOVES!** Leaked or damaged batteries/rechargeable batteries can cause burns on contact with the skin. Wear suitable protective gloves at all times if such an event occurs.

- This product has a built-in rechargeable battery which cannot be replaced by the user. The removal or replacement of the rechargeable battery may only be carried out by the manufacturer or his customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards. When disposing of the product, it should be noted that this product contains a rechargeable battery.
- Before cleaning: In order to minimise the risk of electric shock, remove charging cable from the product.
- Before charging: Allow the battery to cool down completely.
- Do not open the battery and avoid mechanical damage to the battery. There is a risk of a short circuit and vapours may leak out, causing irritation to the respiratory tract. Seek fresh air and medical assistance.

## ● Battery charger safety instructions

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the product.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- **Keep the charger clean and away from moisture and rain. Never use the charger outdoors.** Dirt and water ingress increase the risk of electric shock.
- **The charger may only be used to charge the designated products.** Charging other products can lead to injuries and fire risks.

- **The charger must not be operated on a flammable surface (e.g. paper, textiles).** There is a risk of fire due to the heat generated during charging.
- Never attempt to charge non-rechargeable batteries.

## ● **First set-up of the product**

### ● **Unpacking the product**

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see "Scope of delivery").
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described (see "Warranty").

### ● **Charging the battery**

#### **NOTE**

- ▶ The battery is not replaceable. If you have problems with the battery, contact the service centre (see "Service").
- ▶ Only use the HG06825 or HG06825BS charger to charge the battery safely (see "Maintenance" and "Service").
- ▶ The product cannot be used while it is being charged.
- ▶ Charge the battery fully before using it for the first time.
- ▶ Recharge the battery when the heating power decreases.

❗ **INFO:** The battery charging time is 2–3 hours.

1. Connect the charging cable  to the charger.

2. Open the rubber cover **12** of the charging socket **11** and connect the charging plug **9** to the charging socket (Fig. B).
3. Connect the charger to a power socket.  
The indicator light **5** shows the status:

Colour	Status
Red	The battery is charging.
Green	The battery is charged.

### After charging

1. Disconnect the charger from the power socket.
2. Remove the charging plug **9** from the charging socket **11** (Fig. B).
3. Place the rubber cover **12** of the charging socket **11** back onto the charging socket.

### ● Fitting/changing the soldering tip

(Fig. C)

#### **⚠ CAUTION! Risk of injury!**

- ▶ Allow the product to cool down before carrying out inspection, maintenance or cleaning work!

1. Remove the charging plug **9** from the charging socket **11**.
2. Turn the soldering tip **1** anti-clockwise out of the soldering tip holder **2**.
3. Turn the new soldering tip **1** clockwise into the soldering tip holder **2** (hand-tight).

## ● Switching on/off

### **i** INFO:

- When the product is switched on, the work light **3** illuminates.
- The soldering tip **1** requires approx. 30 seconds to reach operating temperature (300 °C).
- The indicator light **5** shows the status:

Colour	Status
Red	The soldering tip <b>1</b> heats up.
Green	The operating temperature (300 °C) has been reached.
Red (flashing)	The battery is low. Charge the battery.

- The product switches off automatically after 10 minutes. Switch the product on again if required.

### Switching on

- Press and hold the on/off button **4** for 4 seconds.

### Switching off

- Briefly press the on/off button **4**.

## ● Use

### **⚠ CAUTION! Toxicity risk!**



Vapours can lead to headaches and fatigue if inhaled.

## NOTE

- ▶ The soldering tip **1** requires approx. 30 seconds to reach operating temperature.
  - ▶ To obtain a proper solder joint, the solder joint must be clean and free of grease.
  - ▶ The flux is either included in the solder or is applied separately. Find out about the type of application and the suitable solder when purchasing.
  - ▶ In the case of electronic components, the parts to be soldered must not be heated too much to avoid damage.
  - ▶ Before starting work, the soldering tip **1** must be tinned (coated with solder **10**). Only good tinning guarantees perfect soldering and heat transfer.
  - ▶ Recharge the battery when the heating power decreases.
- 
- Moisten the sponge **6** before starting work so that you can dab the soldering tip **1** during and after use.
  - Hold the product like a pen (Fig. D).
  - Ensure that the soldering tip **1** is always clean and free of scaling and excess solder **10**. Clean the soldering tip regularly with a wet sponge. Never use a file for cleaning.
  - If possible, create a mechanical connection between the metals to be joined before soldering. For example, twist the wires together to prevent them from slipping. This will give you stable solder joints and avoid heat damage caused by soldering for too long.
  - To solder two metals, hold the soldering tip **1** on the joint and briefly add solder **10**. The solder melts and flows into the solder joint. Once the solder has spread, remove the

soldering tip. Allow the solder joint to cool down without vibration.

- ❑ Never heat solder **10** directly and do not use too much solder.
- ❑ Allow the product to cool down in the station **7**.

## ● Cleaning/maintenance

### **⚠ CAUTION! Risk of injury!**

- ▶ Allow the product to cool down before carrying out inspection, maintenance or cleaning work!

## ● Cleaning

### **⚠ NOTICE! Risk of short circuit!**

- ▶ Never submerge the product in water or other liquids.
- ▶ Do not allow water to enter into the product.

### **⚠ NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ Do not use abrasive, aggressive cleaning agents or hard brushes for cleaning.
- ▶ Never scrape or file off solder residue from the soldering tip **1** with hard objects, as this will damage the soldering tip!

### **NOTE**

- ▶ Keep the product clean to ensure secure work.
- ❑ Before cleaning, switch off the product and allow it to cool down.

- Wipe the warm soldering tip **1** on the moistened sponge **6** during and after use.
- Clean the product with a soft, dry cloth.

## ● Maintenance

### NOTE

- ▶ The integrated Li-ion battery may only be removed by trained or qualified personnel.

- Check the product for obvious defects such as loose, worn or damaged parts before each use. Replace these parts if necessary.

### Replacement parts/Accessories

- Customers can order compatible chargers from Lidl online shops for the following countries:  
Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es)  
Customers from all other countries can order from [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Orders can only be placed and processed online.
- Have the order number ready for your order.
- Contact the Lidl service hotline (see „Service“) for further information.

Part	Order number
<b>10</b> Solder Ø 1.0 mm	99947191501

## ● Storage

- Clean the product.
- Allow the product to cool down completely before storing it.
- Store the product in a frost-free, dry and dust-protected place, out of the reach of children.

## ● Transportation

- This product contains a Li-Ion rechargeable battery and is therefore subject to hazardous materials regulation. Users may transport the product with built-in rechargeable battery on roads or by sea without special requirements.
- The packaging and marking is subject to special requirements when it is transported by third parties (e.g. airline, courier, carrier). A hazardous materials expert must be consulted when transported by third parties.

## ● Troubleshooting

Possible problems	
<input type="radio"/>	The soldering tip <b>1</b> does not heat up.
<input checked="" type="radio"/>	The battery is empty.
<input checked="" type="radio"/>	Charge the battery.
<input type="radio"/>	The battery is not charging.
<input checked="" type="radio"/>	The charging cable <b>8</b> or the charger is defective.
<input checked="" type="radio"/>	Contact the service centre (see "Maintenance" and "Service").
<input type="radio"/>	<b>Problem</b>
<input checked="" type="radio"/>	<b>Cause</b>
<input checked="" type="radio"/>	<b>Solution</b>

## Possible problems

- The indicator light [5] flashes red.
- The temperature of the soldering tip [1] is too low.
- The soldering tip [1] is loose.
- 1. Allow the product to cool down.  
2. Tighten the soldering tip [1] (hand-tight).

Problem

Cause

Solution

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

## Product:



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

The product incl. accessories, manual and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



**Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!**

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

## ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

## ● Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 509750\_2507) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.

You can download and view this and numerous other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code takes you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 509750\_2507 takes you to the operating instructions for your item.



## ● Service

### **(GB) Service Great Britain**

Tel.: 08000518970

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 509750\_2507**

### **(IE) Service Ireland**

Tel.: 1800851251

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 509750\_2507**

### **(NI) Service Northern Ireland**

Tel.: 08081013435

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 509750\_2507**

### **(CY) Service Cyprus**

Tel.: 80094242

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 509750\_2507**

### **(MT) Service Malta**

Tel.: 80065168

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 509750\_2507**



<b>Liste des pictogrammes/symboles utilisés</b> . . . . .	55
<b>Introduction</b> . . . . .	57
Utilisation conforme aux prescriptions . . . . .	57
Contenu de l'emballage . . . . .	57
Liste des pièces . . . . .	58
Données techniques . . . . .	58
<b>Consignes de sécurité</b> . . . . .	60
Consignes générales de sécurité . . . . .	60
Consignes de sécurité spécifiques . . . . .	61
Consignes de sécurité pour piles/batteries . . . . .	63
Consignes de sécurité pour chargeurs . . . . .	65
<b>Mise en service</b> . . . . .	66
Déballer le produit . . . . .	66
Recharger la batterie . . . . .	66
Monter/changer la panne en pointe . . . . .	67
Allumer/éteindre . . . . .	68
<b>Fonctionnement</b> . . . . .	68
<b>Nettoyage/maintenance</b> . . . . .	70
Nettoyage . . . . .	70
Maintenance . . . . .	71
Rangement . . . . .	72
Transport . . . . .	72
<b>Dépannage</b> . . . . .	73
<b>Mise au rebut</b> . . . . .	73
<b>Garantie</b> . . . . .	75
Faire valoir sa garantie . . . . .	78
<b>Service après-vente</b> . . . . .	79

## Liste des pictogrammes/symboles utilisés



Lisez le mode d'emploi.



**DANGER !** – Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque d'asphyxie).



**AVERTISSEMENT !** – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique).



**PRUDENCE !** – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures).













**ATTENTION !** – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit).



**INFO :** Ce symbole avec ce signal important « Info » propose plus d'informations utiles.



Utilisez uniquement les chargeurs recommandés par le fabricant.

	Classe de protection III
	Classe de protection II
	Courant continu/tension continue
	Courant alternatif/tension alternative
	Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
	Attention, pièces brûlantes. Prière de se tenir à distance !
	Les vapeurs peuvent provoquer des maux de tête et de la fatigue lorsqu'elles sont inhalées.
 	Consignes de sécurité Instructions de manipulation
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.

# **4 V FER À SOUDER SANS FIL**

## **● Introduction**

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

## **● Utilisation conforme aux prescriptions**

- Le produit convient pour le soudage de composants électroniques.
- N'utilisez pas ce produit à d'autres fins.
- Ce produit est uniquement prévu pour une utilisation à l'intérieur de locaux conformément aux prescriptions.
- Ce produit est prévu exclusivement pour une utilisation dans le milieu domestique et n'est pas conçu pour un usage commercial.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation inadéquate.



## **● Contenu de l'emballage**

1	4 V Fer à souder sans fil	1	Station
1	Panne en pointe	1	Éponge
1	Étain de soudure, Ø 1,0 mm	1	Mode d'emploi
1	Câble de chargement (USB-A vers USB-C)		



## ● Liste des pièces

- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Panne en pointe                        | 9  | Fiche de chargement (USB-C)                |
| 2 | Douille                                | 10 | Étain de soudure Ø 1,0 mm                  |
| 3 | Lampe de travail                       | 11 | Port de chargement (USB-C)                 |
| 4 | Interrupteur marche/arrêt              | 12 | Capuchon en plastique (port de chargement) |
| 5 | Voyant de contrôle                     |    |  |
| 6 | Éponge                                 |    |  |
| 7 | Station                                |    |  |
| 8 | Câble de chargement (USB-A vers USB-C) |    |  |

## ● Données techniques

<b>4 V Fer à souder sans fil</b>		<b>PLKA 4 C3</b>
Classe de protection :		 III
Température de la panne en pointe :		470 °C max.
Poids :		111 g
<b>Batterie (Li-Ion)</b>		
Tension nominale :		4 V 
Capacité C :		1,5 Ah
Puissance P :		8 W
Nombre de cellules :		1
Durée de charge :		2–3 h
<b>Chargeur*</b>		
<b>HG06825, HG06825-BS</b>		
Tension d'entrée :		100–240 V~

\* Non compris dans le contenu de l'emballage. Vous pouvez commander des accessoires via notre centre de service (voir « Maintenance » et « Service après-vente »).

Fréquence du CA d'entrée :	50/60 Hz
Consommation d'énergie :	8,5 W
Tension de sortie :	5,0 V 
Courant d'entrée :	0,3 A
Puissance de sortie :	8,5 W
Rendement moyen en mode actif :	78,8 %
Rendement à faible charge (10 %) :	79,5 %
Consommation électrique hors charge :	0,07 W
Classe de protection :	
Raccordement :	USB-A

**Utilisez exclusivement les chargeurs suivants pour charger le produit sans fil :\***

<b>Information</b>
<p><b>Raison sociale ou marque déposée du fabricant, numéro d'enregistrement au registre du commerce et adresse :</b></p> <p>OWIM GmbH &amp; Co. KG  HRA 721742  Stiftsbergstraße 1  74167 Neckarsulm  ALLEMAGNE</p>
<p><b>Référence du modèle :</b></p> <p>HG06825, HG06825-BS</p>

\* Non compris dans le contenu de l'emballage. Vous pouvez commander des accessoires via notre centre de service (voir « Maintenance » et « Service après-vente »).



## Consignes de sécurité

### ● Consignes générales de sécurité

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience ou/et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et ont compris les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés.

**AVANT L'UTILISATION DU PRODUIT, FAMILIARISEZ-VOUS AVEC TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET DE FONCTIONNEMENT ! TRANSMETTEZ TOUS LES DOCUMENTS CONCERNANT LE PRODUIT LORSQUE VOUS LE DONNEZ À UN TIERS !**

Dans le cas de dommages résultant du non-respect des instructions du mode d'emploi, le recours à la garantie est annulé ! Toute responsabilité est déclinée en cas de dommages consécutifs ! Aucune responsabilité n'est assumée dans le cas de dommages aux biens et aux personnes résultant d'une utilisation inappropriée ou du non-respect des consignes de sécurité !

## Enfants et personnes atteintes d'un handicap

### **⚠️ AVERTISSEMENT ! DANGER MORTEL ET RISQUE D'ACCIDENT POUR BÉBÉS ET ENFANTS !**

Ne laissez jamais des enfants sans surveillance avec des matériaux d'emballage. Les matériaux d'emballage représentent un risque d'étouffement.

Les enfants sous-estiment fréquemment les dangers en résultant. Maintenez toujours les enfants hors de la portée des matériaux d'emballage.

- Le produit doit être utilisé uniquement par des adultes. Les enfants de moins de 16 ans peuvent utiliser le produit seulement s'ils sont surveillés.
- Maintenez les enfants hors de la portée du produit.

## Informations générales

- Respectez les instructions contenues dans ce mode d'emploi pour l'utilisation, le nettoyage, le rangement et le recyclage.
- Inspectez le produit avant chaque utilisation. Faites réparer un produit endommagé. N'utilisez aucun produit endommagé.
- Éteignez le produit lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ne laissez jamais le produit allumé sans surveillance.

## ● Consignes de sécurité spécifiques

### **⚠️ AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie !**

- ▶ Ne déposez le produit que sur une surface non inflammable.
- ▶ Placez le produit de manière à ce que la panne en pointe n'entre pas en contact avec des matériaux inflammables.

### **⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie !**

- ▶ Ne laissez pas le produit sans surveillance lorsqu'il est chaud.
- ▶ Laissez refroidir complètement le produit, avant de le ranger.

### **⚠ AVERTISSEMENT !**

- ▶ N'utilisez que le chargeur amovible prescrit (HG06825 ou HG06825-BS) pour recharger la batterie.

### **⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !**

- ▶ La panne en pointe atteint des températures supérieures à 400 °C. Tout contact avec les parties métalliques peut entraîner de graves brûlures.
- ▶ Laissez le produit refroidir avant d'effectuer des travaux d'inspection, de maintenance ou de nettoyage !

### **⚠ ATTENTION !**

- ▶ Le produit doit être branché sur la station lorsqu'il n'est pas utilisé.
- N'allumez le produit que juste avant de le mettre en contact avec le matériau de travail.
- Des vapeurs nocives se dégagent pendant le soudage et l'usinage des matières plastiques. Veillez à une bonne ventilation ou à une hotte aspirante appropriée.
- Évitez à toute personne de manger, boire et fumer dans les pièces où l'on soude. Dans le cas contraire, des traces de plomb adhérent aux mains pourraient pénétrer dans

l'organisme humain via les denrées alimentaires ou les cigarettes.

- Après avoir soudé, lavez-vous toujours soigneusement les mains.
- Protégez-vous des projections d'étain à souder et des vapeurs corrosives en portant des lunettes de protection et des vêtements de travail appropriés.
- Ne jamais utiliser le produit pour chauffer des liquides ou des matières plastiques.
- Ce produit contient des piles/batteries qui ne peuvent être remplacés que par des personnes formées.
- Ne jetez jamais les déchets de soudure dans les ordures ménagères. Les déchets de soudure doivent être déposés dans des déchets spéciaux.

## ● Consignes de sécurité pour piles/batteries

**⚠ DANGER DE MORT !** Conservez les piles/batteries hors de la portée des enfants. Consultez immédiatement un médecin en cas d'ingestion !



**RISQUE D'EXPLOSION !** Ne rechargez jamais de piles non rechargeables. Ne court-circuitiez pas de piles/batteries et ne tentez pas de les ouvrir. Cela est susceptible de provoquer une surchauffe, un incendie ou une explosion.

- Ne jetez jamais de piles/batteries dans un feu ou dans de l'eau.
- Ne soumettez pas de piles/batteries à une sollicitation mécanique.



**PRUDENCE ! RISQUE D'EXPLOSION ! Ne rechargez jamais de batteries non rechargeables.**



**Protégez la batterie de la chaleur, par ex. aussi celle provenant de rayonnement solaire lors d'une exposition en continu, du feu, de l'eau et de l'humidité. Il y a un risque d'explosion.**

### **Risque de fuite des piles/batteries**

- Évitez les conditions et températures extrêmes qui peuvent exercer une influence sur les piles/batteries par ex. positionnement sur des radiateurs/exposition à la lumière directe du soleil.
- Si des piles/batteries ont fui, évitez tout contact de la peau, des yeux et des muqueuses avec les produits chimiques s'écoulant ! Rincez immédiatement à l'eau claire les parties touchées et consultez un médecin !



### **PRIÈRE DE PORTER DES GANTS DE PROTECTION !**

Des piles/batteries qui fuient ou qui sont endommagées sont susceptibles de causer des brûlures lorsqu'elles entrent en contact avec la peau. Si tel est le cas, portez des gants de protection adaptés.

- Ce produit a une batterie intégrée qui ne peut pas être remplacée par l'utilisateur. La dépose ou le remplacement de la batterie doivent être exclusivement réalisés soit par le fabricant soit son service après-vente ou une personne semblablement qualifiée. Lors de la mise au rebut de ce produit, il est important de transmettre l'information que ce produit contient une batterie à recycler.

- Avant le nettoyage : Pour réduire le risque de choc électrique, débranchez le câble de chargement du produit.
- Avant le chargement : Laissez la batterie complètement refroidir.
- N'ouvrez pas la batterie et évitez toute détérioration mécanique. Il existe un risque de court-circuit et des vapeurs risquent de s'échapper pouvant irriter les voies respiratoires. Veillez à une arrivée d'air frais et consultez également un médecin.

## ● Consignes de sécurité pour chargeurs

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant une expérience et des connaissances réduites, seulement s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et ont compris les risques encourus.

Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- **Gardez le chargeur propre et à l'abri de l'humidité et de la pluie. N'utilisez jamais le chargeur à l'extérieur.** L'encrassement et la pénétration d'eau augmentent le risque de choc électrique.
- **Le chargeur ne doit être utilisé que pour charger les produits désignés.** La charge d'autres produits peut provoquer des blessures et représente un risque d'incendie.
- **Ne pas utiliser le chargeur sur une surface inflammable (par exemple papier, textile).** Il existe un risque d'incendie en raison de l'échauffement qui se produit lors de la charge.
- N'essayez jamais de recharger des piles non rechargeables.

## ● Mise en service

### ● Déballer le produit

1. Sortez le produit de l'emballage et retirez tous les matériaux d'emballage et films protecteurs.
2. Vérifiez si toutes les pièces sont disponibles et si l'étendue de la livraison est complète (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

### ● Recharger la batterie

#### REMARQUE

- ▶ La batterie n'est pas remplaçable. Si vous rencontrez des problèmes avec la batterie, contactez le service après-vente (voir « Service après-vente »).
- ▶ Pour recharger la batterie en toute sécurité, utilisez uniquement le chargeur HG06825 ou HG06825-BS (voir « Maintenance » et « Service après-vente »).
- ▶ Il n'est pas possible d'utiliser le produit pendant qu'il est en charge.
- ▶ Chargez complètement la batterie avant la première utilisation.
- ▶ Rechargez la batterie lorsque la puissance de chauffage diminue.

❶ **INFO** : Le temps de charge de la batterie se situe entre 2–3 heures.

1. Branchez le câble de chargement **8** sur le chargeur.

- Ouvrez le capuchon en plastique **12** du port de chargement **11** et branchez la fiche de chargement **9** dans le port de chargement (fig. B).
- Raccordez le chargeur à une prise de courant. Le voyant de contrôle **5** indique l'état :

Couleur	État
Rouge	La batterie est en cours de charge.
Vert	La batterie est chargée.

### Après le chargement

- Débranchez le chargeur de la prise de courant.
- Retirez la fiche de chargement **9** du port de chargement **11** (fig. B).
- Remettez le capuchon en plastique **12** du port de chargement **11** sur le port de chargement.

### ● Monter/changer la panne en pointe

(Fig. C)

#### **⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !**

- ▶ Laissez le produit refroidir avant d'effectuer des travaux d'inspection, de maintenance ou de nettoyage !

- Retirez la fiche de chargement **9** du port de chargement **11**.
- Tournez la panne en pointe **1** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la sortir de la douille **2**.
- Visser la nouvelle panne en pointe **1** dans le sens des aiguilles d'une montre dans la douille **2** (serrer à la main).

## ● Allumer/éteindre

### **i** INFO :

- Tant que le produit est allumé, la lampe de travail [3] est allumée.
- La panne en pointe [1] a besoin d'environ 30 secondes pour atteindre sa température de fonctionnement (300 °C).
- Le voyant de contrôle [5] indique l'état :

Couleur	État
Rouge	La panne en pointe [1] chauffe.
Vert	La température de fonctionnement (300 °C) est atteinte.
Rouge (clignotant)	La batterie est faible. Rechargez la batterie.

- Le produit s'éteint automatiquement au bout de 10 minutes. Rallumez le produit si nécessaire.

## Mise en marche

- Maintenez appuyé l'interrupteur marche/arrêt [4] pendant env. 4 secondes.

## Éteindre

- Appuyez brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt [4].

## ● Fonctionnement

### **⚠ PRUDENCE ! Risque d'empoisonnement !**



Les vapeurs peuvent provoquer des maux de tête et de la fatigue lorsqu'elles sont inhalées.

## REMARQUE

- ▶ La panne en pointe [1] a besoin d'environ 30 secondes pour atteindre sa température de fonctionnement.
  - ▶ Pour obtenir une soudure parfaite, il faut absolument que le point de soudure soit propre et sans graisse.
  - ▶ Le fondant est soit inclus dans la soudure, soit appliqué séparément. Lors de l'achat, renseignez-vous sur le type d'utilisation et le produit de soudure approprié.
  - ▶ Avec les composants électroniques, les parties à souder ne doivent pas être trop chaudes afin d'éviter tout dommage.
  - ▶ Avant de commencer à travailler, la panne en pointe [1] doit être étamée (recouverte d'étain de soudure [10]). Seul un bon étamage garantit un brasage et un transfert de chaleur parfaits.
  - ▶ Rechargez la batterie lorsque la puissance de chauffage diminue.
- 
- Avant de commencer à travailler, humidifiez l'éponge [6] pour pouvoir tamponner la panne en pointe [1] pendant et après l'utilisation.
  - Tenez le produit comme un stylo (fig. D).
  - Veillez à ce que la panne en pointe [1] soit toujours propre et exempte de calaminage et d'excès d'étain de soudure [10]. Nettoyez régulièrement la panne en pointe avec une éponge mouillée. N'utilisez jamais de lime pour le nettoyage.
  - Si possible, établissez une liaison mécanique entre les métaux à assembler avant de les souder. Torsadez par exemple les fils entre eux pour qu'ils ne bougent pas. Vous obtiendrez ainsi des points de soudures stables et

éviterez les dommages dus à la chaleur si vous soudez trop longtemps.

- Pour souder deux métaux, maintenez la panne en pointe 1 sur le point de jonction et ajoutez brièvement de l'étain de soudure 10. L'étain de soudure fond et s'écoule dans le point de soudure. Une fois que l'étain de soudure s'est réparti, retirez la panne en pointe. Laissez refroidir le point de soudure à l'abri des vibrations.
- Ne chauffez jamais directement l'étain de soudure 10 et n'utilisez pas trop de soudure.
- Rangez le produit dans la station 7.

## ● Nettoyage/maintenance

### **PRUDENCE ! Risque de blessures !**

- ▶ Laissez le produit refroidir avant d'effectuer des travaux d'inspection, de maintenance ou de nettoyage !

## ● Nettoyage

### **ATTENTION ! Risque de court-circuit !**

- ▶ Ne plongez jamais le produit dans de l'eau ou tout autre liquide.
- ▶ Ne laissez pas pénétrer d'eau dans le produit.

### **ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !**

- ▶ N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs ou récurants ou de brosses dures pour le nettoyage.
- ▶ Ne grattez ou ne limez jamais les restes d'étain à souder de la panne en pointe 1 avec des objets durs, car vous endommageriez alors la panne en pointe !

## REMARQUE

- ▶ Conservez le produit propre pour garantir un fonctionnement en toute sécurité.
- Avant tout nettoyage, éteignez le produit et laissez-le refroidir.
- Racler la panne en pointe chaude **1** sur l'éponge humidifiée **6** pendant et après l'utilisation.
- Nettoyez le produit avec un chiffon sec et doux.

## ● Maintenance

### REMARQUE

- ▶ La batterie Li-ion intégrée doit être enlevée seulement par du personnel formé ou qualifié.
- Contrôlez l'absence de vices visibles sur le produit avant chaque utilisation, comme des pièces desserrées, usées ou détériorées. Remplacez ces pièces si nécessaire.

## Pièces de rechange/accessoires

- Les clients des pays suivants peuvent commander des chargeurs compatibles dans les boutiques en ligne Lidl : Allemagne (lidl.de), France (lidl.fr), Belgique (lidl.be), République tchèque (lidl.cz), Pays-Bas (lidl.nl), Pologne (lidl.pl), Slovaquie (lidl.sk), Espagne (lidl.es)  
Les clients de tous les autres pays peuvent les commander sur [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Les commandes peuvent être uniquement passées et traitées en ligne.

- Ayez le numéro de commande à portée de main pour votre commande.
- Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « Service après-vente »).

Pièce	Numéro de commande
10 Étain de soudure Ø 1,0 mm	99947191501

## ● Rangement

- Nettoyez le produit avant de le ranger.
- Laisser complètement refroidir le produit avant de le ranger.
- Conservez le produit dans un endroit sec à l'abri du gel et de la poussière hors de portée des enfants.

## ● Transport

- Ce produit contient une batterie Li-ion rechargeable et est donc soumis à la réglementation légale sur les substances dangereuses. Le produit avec batterie intégrée peut être transporté sans répondre à certaines exigences par route et par mer.
- L'emballage et l'étiquetage sont soumis à des exigences particulières lorsque le transport est réalisé par des tiers (par ex. compagnie aérienne, coursier, transporteur). Pour le transport par des prestataires tiers, un expert en matières dangereuses doit être consulté.

## ● Dépannage

### Problèmes possibles

- La panne en pointe [1] ne chauffe pas.
- La batterie est vide.
- Rechargez la batterie.
- La batterie ne se charge pas.
- Le câble de chargement [8] ou le chargeur est défectueux.
- Contactez le centre de service après-vente (voir « Maintenance » et « Service après-vente »).
- Le voyant de contrôle [5] clignote en rouge.
- La température de la panne en pointe [1] est trop basse.
- La panne en pointe [1] est desserrée.
- 1. Laissez le produit refroidir.  
2. Tournez la panne en pointe [1] fermement (à la main).

### Problème

### Cause possible

### Dépannage

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.

## Produit :



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



## **Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !**

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

### ● **Garantie**

#### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

#### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

## **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

## ● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 509750\_2507) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.

Le site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 509750\_2507 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.



## ● Service après-vente

### **FR Service après-vente France**

Tél.: 0800907612

Formulaire de contact sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 509750\_2507**

### **BE Service après-vente Belgique**

Tél.: 080012614

Formulaire de contact sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 509750\_2507**

### **CH Service après-vente Suisse**

Tél.: 0800563601

Formulaire de contact sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 509750\_2507**



<b>Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen</b> . . . . .	81
<b>Inleiding</b> . . . . .	83
Beoogd gebruik . . . . .	83
Leveringsomvang . . . . .	83
Lijst van onderdelen . . . . .	84
Technische gegevens . . . . .	84
<b>Veiligheidsaanwijzingen</b> . . . . .	86
Algemene veiligheidsaanwijzingen . . . . .	86
Speciale veiligheidsaanwijzingen . . . . .	87
Veiligheidsaanwijzingen voor batterijen/accu's . . . . .	89
Veiligheidsaanwijzingen voor opladers . . . . .	90
<b>Ingebruikname</b> . . . . .	91
Product uitpakken . . . . .	91
Accu opladen . . . . .	91
Soldeerstift monteren/vervangen . . . . .	93
In-/uitschakelen . . . . .	93
<b>Bediening</b> . . . . .	94
<b>Reiniging/onderhoud</b> . . . . .	95
Schoonmaken . . . . .	96
Onderhoud . . . . .	96
Opbergen . . . . .	97
Transport . . . . .	97
<b>Foutopsporing</b> . . . . .	98
<b>Afvoer</b> . . . . .	98
<b>Garantie</b> . . . . .	100
Afwikkeling in geval van garantie . . . . .	101
<b>Service</b> . . . . .	102

## Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen



Lees de gebruiksaanwijzing.



**GEVAAR!** – Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verstikkingsgevaar).



**WAARSCHUWING!** – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken).



**VOORZICHTIG!** – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)



**OPGELET!** – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)



**INFO:** Dit symbool met de aanduiding “Info” duidt op verdere nuttige informatie.



Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen opladers.

	Beschermingsklasse III
	Beschermingsklasse II
	Gelijkstroom/-spanning
	Wisselstroom/-spanning
	Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
	Opgelet, hete onderdelen. Afstand houden!
	Dampen kunnen bij inademen hoofdpijn en vermoeiingsverschijnselen veroorzaken.
	Veiligheidsaanwijzingen
	Handelingsaanwijzingen
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.

## **4 V ACCU-SOLDEERBOUT**

### ● **Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

### ● **Beoogd gebruik**

- Dit product is geschikt voor het solderen van elektronische componenten.
- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden.
- Dit product is alleen bestemd voor het bedoelde gebruik binnenshuis.
- Het product is uitsluitend bestemd voor gebruik in privéhuishoudens en niet voor commerciële doeleinden.
- De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van ondeskundig gebruik.



### ● **Leveringsomvang**

1	4 V Accu-soldeerbout	1	Station
1	Soldeerstift	1	Spons
1	Soldeertin, Ø 1,0 mm	1	Gebruiksaanwijzing
1	Laadkabel (USB-A naar USB-C)		



## ● Lijst van onderdelen

- |   |                    |    |                                |
|---|--------------------|----|--------------------------------|
| 1 | Soldeerstift       | 8  | Laadkabel (USB-A naar USB-C)   |
| 2 | Fitting            | 9  | Laadstekker (USB-C)            |
| 3 | Werklamp           | 10 | Soldeertin Ø 1,0 mm            |
| 4 | Aan/uit-schakelaar | 11 | Oplaadbus (USB-C)              |
| 5 | Controlelampje     | 12 | Rubberen afdekking (oplaadbus) |
| 6 | Spons              |    |                                |
| 7 | Station            |    |                                |

## ● Technische gegevens

<b>4 V Accu-soldeerbout</b>		<b>PLKA 4 C3</b>
Beschermingsklasse:		
Temperatuur soldeerstift:		max. 470 °C
Gewicht:		111 g
<b>Accu (Li-Ion)</b>		
Nominale spanning:		4 V 
Capaciteit C:		1,5 Ah
Vermogen P:		8 W
Aantal cellen:		1
Oplaadtijd:		2–3 uur
<b>Oplader*</b>		
<b>HG06825, HG06825-BS</b>		
Voedingsspanning:		100–240 V~

\* Niet in leveringsomvang inbegrepen. U kunt accessoires bestellen bij ons servicecentrum (zie “Onderhoud” en “Service”).

Voedingsfrequentie:	50/60 Hz
Energieverbruik:	8,5 W
Uitgangsspanning:	5,0 V 
Ingangsstroomsterkte:	0,3 A
Uitgangsvermogen:	8,5 W
Gemiddelde actieve efficiëntie:	78,8 %
Efficiëntie bij lage belasting (10 %):	79,5 %
Energieverbruik in niet-belaste toestand:	0,07 W
Beschermingsklasse:	 II
Aansluiting:	USB-A

**Gebruik uitsluitend de volgende opladers om het snoerloze product mee op te laden:\***

Informatie
<p><b>Naam of handelsmerk van de fabrikant, handelsregisternummer en adres:</b></p> <p>OWIM GmbH &amp; Co. KG  HRA 721742  Stiftsbergstraße 1  74167 Neckarsulm  DUITSLAND</p>
<p><b>Typeaanduiding:</b></p> <p>HG06825, HG06825-BS</p>

\* Niet in leveringsomvang inbegrepen. U kunt accessoires bestellen bij ons servicecentrum (zie "Onderhoud" en "Service").



## Veiligheidsaanwijzingen

### ● Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis als ze onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd over veilig gebruik van het apparaat en begrijpen welke gevaren voortvloeien uit dat gebruik. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaken en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen worden verricht tenzij zij 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.

**MAAK UZELF, VOORDAT U HET PRODUCT VOOR HET EERST GEBRUIKT, VERTROUWD MET ALLE VEILIGHEIDSEN BEDIENINGSAANWIJZINGEN! ALS U DIT PRODUCT AAN IEMAND ANDERS DOORGEEFT, GEEF DAN OOK ALLE DOCUMENTATIE MEE!**

In geval van schade als gevolg van het niet naleven van deze gebruiksaanwijzing, vervalt uw aanspraak op garantie! Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor gevolgschade! Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor materiële schade of persoonlijk letsel ontstaan door ondeskundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidsaanwijzingen!

### Kinderen en personen met beperkingen

**⚠ WAARSCHUWING! LEVENSGEVAAR EN KANS OP ONGEVALLEN VOOR PEUTERS EN KINDEREN!**

Laat kinderen nooit zonder toezicht achter met het verpakkingsmateriaal. Het verpakkingsmateriaal vormt een verstikkingsgevaar.

Kinderen onderschatten de daaraan verbonden gevaren vaak. Houd kinderen altijd uit de buurt van verpakkingsmateriaal.

- Het product mag alleen door volwassenen worden gebruikt. Kinderen jonger dan 16 jaar mogen het product alleen gebruiken als ze onder toezicht staan.
- Houd kinderen steeds uit de buurt van het product.

## Algemene instructies

- Houd de hand aan de specificaties in deze gebruiksaanwijzing aangaande bediening, schoonmaken, opslag en verwijdering.
- Controleer het product voor ieder gebruik. Laat een beschadigd product repareren. Gebruik het product nooit als het is beschadigd.
- Schakel het product uit als het niet gebruikt wordt.
- Laat het ingeschakelde product nooit zonder toezicht achter.

## ● Speciale veiligheidsaanwijzingen

### **WAARSCHUWING! Brandgevaar!**

- ▶ Leg het product alleen op een onbrandbaar oppervlak.
- ▶ Plaats het product zodanig dat de soldeerstift niet in contact komt met brandbare materialen.
- ▶ Laat het product nooit zonder toezicht als het warm is.
- ▶ Laat het product afkoelen, voordat u het opbergt.

### **WAARSCHUWING!**

- ▶ Gebruik alleen de gespecificeerde afneembare lader (HG06825 of HG06825-BS) om de accu op te laden.

## **VOORZICHTIG! Gevaar voor verwondingen!**

- ▶ De soldeerstift bereikt temperaturen boven 400 °C. Het aanraken van de metalen onderdelen kan ernstige brandwonden veroorzaken.
- ▶ Laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerk gaat verrichten!

## **OPGELET!**

- ▶ Het product moet op het station worden aangesloten als het niet wordt gebruikt.

- Schakel het product pas in kort voordat u het werkmateriaal raakt.
- Tijdens het solderen en verwerken van kunststoffen worden dampen geproduceerd die de gezondheid beïnvloeden. Zorg voor goede ventilatie of een geschikte afzuigkap.
- Vermijd om te drinken en te roken in ruimtes waarin wordt gesoldeerd. Anders kunnen aan de handen klevende loodsporen terechtkomen in het menselijke organisme via levensmiddelen of sigaretten.
- Was na het solderen altijd grondig uw handen.
- Bescherm uzelf met een veiligheidsbril en geschikte werkkleding tegen soldeerspatten en corrosieve dampen.
- Het product mag nooit worden gebruikt voor het verwarmen van vloeistoffen of kunststoffen.
- Dit product bevat batterijen/accu's die alleen door getraind personeel kunnen worden vervangen.
- Gooi soldeerafval nooit bij het huishoudelijke afval. Soldeerafval hoort bij het gevaarlijke afval.

## ● Veiligheidsaanwijzingen voor batterijen/accu's

**⚠ LEVENSGEVAAR!** Houd batterijen/accu's buiten het bereik van kinderen. Neem in geval van inslikken direct contact op met een arts!



**EXPLOSIEGEVAAR!** Laad niet-oplaadbare batterijen nooit opnieuw op. Sluit batterijen/accu's nooit kort en/of open ze niet. Oververhitting, brandgevaar of openbarsten kan het gevolg zijn.

- Gooi batterijen/accu's nooit in vuur of water.
- Stel batterijen/accu's nooit bloot aan welke mechanische druk dan ook.



**VOORZICHTIG! EXPLOSIEGEVAAR! Laad niet-oplaadbare batterijen nooit op.**



**Bescherm de accu tegen hitte en bijv. ook tegen voortdurend direct zonlicht, vuur, water en vocht.**  
Kans op explosies.

### **De kans bestaat dat de batterijen/accu's dan gaan lekken**

- Vermijd extreme omstandigheden en temperaturen, die op batterijen/accu's kunnen inwerken zoals bijvoorbeeld verwarmingselementen/direct zonlicht.
- Als batterijen/accu's lekken, vermijd dan dat de huid, ogen of slijmvliezen in contact komen met de chemicaliën! Als dat toch gebeurt, spoel dan die plaatsen direct af met schoon water en neem contact op met een arts!



**DRAAG VEILIGHEIDSHANDSCHOENEN!** Lekkende of beschadigde batterijen/accu's kunnen bij contact met de huid bijtende wonden veroorzaken. Draag daarom in een dergelijk geval geschikte veiligheidshandschoenen.

- In dit product is een accu ingebouwd die niet door de gebruiker vervangen kan worden. Om gevaren te vermijden mag verwijdering of vervanging van de accu alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of zijn klantendienst of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon. Bij verwijdering van dit product moet erop gewezen worden dat er in het product een accu zit.
- Voor het schoonmaken: Koppel de laadkabel los van het product om het risico op elektrische schokken te minimaliseren.
- Vóór het laden: Laat de accu volledig afkoelen.
- Open de accu niet en vermijd mechanische beschadigingen van de accu. Er bestaat gevaar op kortsluiting en er kunnen dampen uittreden, die de ademhalingsorganen kunnen irriteren. Zorg voor frisse lucht en neem contact op met een arts.

## ● Veiligheidsaanwijzingen voor opladers

- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, als ze onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd wat betreft veilig gebruik van het apparaat en hebben begrepen welke gevaren voortvloeien uit dat gebruik. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

- **Houd de oplader schoon en uit de buurt van vocht en regen. Gebruik de oplader nooit buiten.** Door vervuiling en binnendringend water vergroot de kans op een elektrische schok.
- **De oplader mag alleen worden gebruikt om de aangegeven producten op te laden.** Het laden van andere producten kan letsel en brandgevaar veroorzaken.
- **De oplader mag niet op een brandbare ondergrond (bijvoorbeeld papier, textiel) worden gebruikt.** Er bestaat brandgevaar wegens de bij het opladen optredende opwarming.
- Probeer nooit om niet-oplaadbare batterijen op te laden.

## ● Ingebruikname

### ● Product uitpakken

1. Haal het product uit zijn verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie “Leveringsomvang”).
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk “Garantie”.

### ● Accu opladen

#### TIP

- ▶ De accu kan niet worden vervangen. Neem bij problemen met de accu contact op met het servicecentrum (zie “Service”).

## TIP

- ▶ Gebruik alleen de oplader HG06825 of HG06825-BS om de accu veilig op te laden (zie “Onderhoud” en “Service”).
- ▶ Het product kan niet worden gebruikt terwijl het wordt geladen.
- ▶ Laad voor het eerste gebruik de accu volledig op.
- ▶ Laad de accu op wanneer het verwarmingsvermogen afneemt.

**i INFO:** De oplaadtijd van de accu bedraagt 2–3 uur.

1. Steek de laadkabel **8** in de oplader.
2. Open de rubberen afdekking **12** van de oplaadbus **11** en sluit de laadstekker **9** aan op de oplaadbus (afb. B).
3. Steek de oplader in een stopcontact.  
Het controlelampje **5** geeft de status weer:

Kleur	Status
Rood	De accu wordt opgeladen.
Groen	De accu is opgeladen.

## Na het opladen

1. Trek de oplader uit het stopcontact.
2. Verwijder de laadstekker **9** uit de oplaadbus **11** (afb. B).
3. Plaats de rubberen afdekking **12** van de oplaadbus **11** terug op de oplaadbus.

## ● Soldeerstift monteren/vervangen

(Afb. C)

### **⚠ VOORZICHTIG! Gevaar voor verwondingen!**

- ▶ Laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerk gaat verrichten!

1. Verwijder de laadstekker **9** uit de oplaadbus **11**.
2. Draai de soldeerstift **1** linksom uit de fitting **2**.
3. Draai de nieuwe soldeerstift **1** rechtsom in de fitting **2** (handvast).

## ● In-/uitschakelen

### **i INFO:**

- Als het product ingeschakeld is, brandt de werk lamp **3**.
- Het duurt ongeveer 30 seconden voordat de soldeerstift **1** de bedrijfstemperatuur (300 °C) heeft bereikt.
- Het controlelampje **5** geeft de status weer:

Kleur	Status
Rood	De soldeerstift <b>1</b> warmt op.
Groen	De bedrijfstemperatuur (300 °C) is bereikt.
Rood (knipperend)	De accu bevat weinig lading. Laad de accu op.

- Het product schakelt na ca. 10 minuten automatisch uit. Schakel het product indien nodig weer in.

## Inschakelen

- Houd de aan/uit-schakelaar **4** 4 seconden lang ingedrukt.

## Uitschakelen

- Druk even op de aan/uit-schakelaar **4**.

## ● Bediening

### **⚠ VOORZICHTIG! Vergiftigingsrisico!**



Dampen kunnen bij inademen hoofdpijn en vermoeiingsverschijnselen veroorzaken.

### **TIP**

- ▶ Het duurt ongeveer 30 seconden voordat de soldeerstift **1** de bedrijfstemperatuur bereikt.
- ▶ Voor een goede soldeerverbinding is het essentieel dat de soldeerverbinding schoon en vetvrij is.
- ▶ Het vloeimiddel is opgenomen in het tin om moet afzonderlijk worden aangebracht. Laat u bij de aanschaf informeren over het soort toepassing en het geschikte soldeermiddel.
- ▶ In het geval van elektronische onderdelen mogen de te solderen onderdelen niet oververhit raken om schade te voorkomen.
- ▶ Voordat met de werkzaamheden wordt begonnen, moet de soldeerstift **1** worden vertind (gecoat met soldeer **10**). Alleen een goede vertinning zorgt voor een goede soldeerwerking en warmteoverdracht.
- ▶ Laad de accu op wanneer het verwarmingsvermogen afneemt.

- Bevochtig de spons **6** voordat u met het werk begint, zodat de soldeerstift **1** tijdens en na gebruik kan worden gedept.
- Houd het product vast als een pen (afb. D).
- Zorg ervoor dat de soldeerstift **1** altijd schoon is en vrij van kalkaanslag en overtollig soldeer **10**. Reinig de soldeerstift regelmatig met een natte spons. Gebruik nooit een vijl om te reinigen.
- Maak indien mogelijk een mechanische verbinding tussen de metalen die moeten worden verbonden voordat u gaat solderen. Draai de draden bijvoorbeeld in elkaar om te voorkomen dat ze wegglijden. Dit zorgt voor stabiele soldeerverbindingen en voorkomt hitteschade door te lang solderen.
- Om twee metalen te solderen, houdt u de soldeerstift **1** op de verbinding en voegt u kort soldeertin **10** toe. Het soldeertin smelt en stroomt in de soldeerverbinding. Als het soldeertin zich heeft verspreid, verwijdert u de soldeerstift. Laat de soldeerverbinding afkoelen zonder trillingen.
- Verwarm het soldeertin **10** nooit rechtstreeks en gebruik nooit te veel soldeer.
- Laat het product in het station **7** afkoelen.

## ● Reiniging/onderhoud

### **VOORZICHTIG! Gevaar voor verwondingen!**

- ▶ Laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerk gaat verrichten!

## ● Schoonmaken

### **⚠ OPGELET! Risico op kortsluiting!**

- ▶ Dompel het product nooit onder in water of in andere vloeistoffen.
- ▶ Laat geen water in het product binnendringen.

### **⚠ OPGELET! Risico op schade aan het product!**

- ▶ Gebruik voor het schoonmaken geen schurende, agressieve schoonmaakmiddelen of harde borstels.
- ▶ Schraap of vijl de soldeerstift nooit af met harde voorwerpen **1**, omdat dit de soldeerstift kan beschadigen!

### **TIP**

- ▶ Houd het product schoon om veilig werken te garanderen.
- Schakel het product uit en laat het afkoelen voordat u het schoonmaakt.
- Veeg de warme soldeerstift **1** op de bevochtigde spons **6** af tijdens en na gebruik.
- Reinig het product met een zachte, droge doek.


## ● Onderhoud

### **TIP**

- ▶ De ingebouwde Li-ion-accu mag uitsluitend door daarvoor opgeleid of gekwalificeerd personeel uit het product gehaald worden.
- Controleer het product voor elk gebruik op duidelijke defecten, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen. Vervang deze onderdelen eventueel.

## Reserveonderdelen/accessoires

- Klanten uit de volgende landen kunnen in de Lidl-onlineshops compatibele opladers bestellen: Duitsland (lidl.de), Frankrijk (lidl.fr), België (lidl.be), Tsjechische Republiek (lidl.cz), Nederland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakije (lidl.sk), Spanje (lidl.es)  
Klanten uit alle andere landen kunnen deze bestellen op [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Bestellingen kunnen alleen online worden opgegeven en verwerkt.
- Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.
- Neem voor meer informatie contact op met de Lidl-Service-Hotline (zie "Service").

Onderdeel	Bestelnummer
 Soldeertin Ø 1,0 mm	99947191501

## ● Opbergen

- Maak het product schoon voor het op te bergen.
- Laat het product volledig afkoelen voordat u het opbergt.
- Bewaar het product op een vorstvrije, droge en stofvrije plaats, buiten het bereik van kinderen.

## ● Transport

- In dit product zit een herlaadbare Li-ion-accu die voldoet aan de daarvoor geldende wettelijke bepalingen betreffende gevaarlijke stoffen. Het product met ingebouwde accu kan zonder verdere vereisten over land en water vervoerd worden.
- Voor de verpakking en markering gelden bij transport door derden (bijv. luchtvaartmaatschappij, koeriers, expediteurs)

bijzondere voorwaarden. Bij transport door derden moet een expert voor gevaarlijke goederen geconsulteerd worden.

## ● Foutopsporing

Mogelijke problemen	
<input type="radio"/>	De soldeerstift [1] warmt niet op.
<input checked="" type="radio"/>	De accu is leeg.
<input checked="" type="radio"/>	Laad de accu op.
<input type="radio"/>	De accu wordt niet opgeladen.
<input checked="" type="radio"/>	De laadkabel [8] of de oplader is defect.
<input checked="" type="radio"/>	Neem contact op met het Service Center (zie “Onderhoud” en “Service”).
<input type="radio"/>	Het controlelampje [5] knippert rood.
<input type="radio"/>	De temperatuur van de soldeerstift [1] is te laag.
<input checked="" type="radio"/>	De soldeerstift [1] zit los.
<input checked="" type="radio"/>	1. Laat het product afkoelen. 2. Draai de soldeerstift [1] vast (handvast).
<input type="radio"/>	<b>Probleem</b>
<input checked="" type="radio"/>	<b>Mogelijke oorzaak</b>
<input checked="" type="radio"/>	<b>Probleemoplossing</b>

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de

afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

## Product:



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



## Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

### ● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

## ● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 509750\_2507) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.

Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 509750\_2507 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.



**PDF ONLINE**  
parkside-diy.com

## ● Service

### **(NL) Service Nederland**

Tel.: 08000229556

Contactformulier op *[parkside-diy.com](#)*

**IAN 509750\_2507**

### **(BE) Service België**

Tel.: 080012614

Contactformulier op *[parkside-diy.com](#)*

**IAN 509750\_2507**



<b>Wykaz użytych piktogramów i symboli</b> . . . . .	104
<b>Wstęp</b> . . . . .	106
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	106
Zakres dostawy . . . . .	106
Wykaz części . . . . .	107
Dane techniczne . . . . .	107
<b>Instrukcje bezpieczeństwa</b> . . . . .	109
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa . . . . .	109
Specjalne instrukcje bezpieczeństwa . . . . .	110
Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące baterii/ akumulatorów . . . . .	112
Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek . . . . .	113
<b>Uruchomienie</b> . . . . .	114
Rozpakowanie produktu . . . . .	114
Ładowanie akumulatora . . . . .	115
Zakładanie lub wymiana grota lutowniczego . . . . .	116
Włączanie i wyłączanie . . . . .	116
<b>Obsługa</b> . . . . .	117
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> . . . . .	119
Czyszczenie . . . . .	119
Konserwacja . . . . .	120
Przechowywanie . . . . .	120
Transport . . . . .	121
<b>Rozwiązywanie problemów</b> . . . . .	121
<b>Utylizacja</b> . . . . .	122
<b>Gwarancja</b> . . . . .	124
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej . . . . .	125
<b>Serwis</b> . . . . .	126

## Wykaz użytych piktogramów i symboli



Przeczytać instrukcję obsługi.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** – Wskazuje niebezpieczeństwo o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia (np. uduszenie).



**OSTRZEŻENIE!** – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem).



**OSTROŻNIE!** – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)



**UWAGA!** – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)



**INFO:** Ten symbol ze słowem „Info” zawiera dalsze użyteczne informacje.



Używać wyłącznie ładowarek zalecanych przez producenta.

	Klasa ochronności III
	Klasa ochronności II
	Stały prąd/napięcie
	Prąd przemienny/napięcie przemiennie
	Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.
	Uwaga, gorące części. Zachować odległość!
	Wdychane opary mogą powodować bóle głowy i zmęczenie.
	Instrukcje bezpieczeństwa
	Instrukcje użytkowania
	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.

## **4 V LUTOWNICA**

### **● Wstęp**

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

### **● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

- Produkt służy do lutowania elementów elektronicznych.
- Nie używać tego produktu do żadnych innych celów.
- Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku w pomieszczeniach zgodnie z przeznaczeniem.
- Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku w prywatnych gospodarstwach domowych, a nie do celów komercyjnych.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania.



### **● Zakres dostawy**

1	4 V Lutownica	1	Stacja
1	Grot lutowniczy	1	Gąbka
1	Cyna lutownicza, Ø 1,0 mm	1	Instrukcja obsługi
1	Kabel ładujący USB (USB-A na USB-C)		



## ● Wykaz części

- |   |                       |    |                                     |
|---|-----------------------|----|-------------------------------------|
| 1 | Grot lutowniczy       | 8  | Kabel ładujący USB (USB-A na USB-C) |
| 2 | Oprawka               | 9  | Wtyczka ładowania (USB-C)           |
| 3 | Lampa robocza         | 10 | Cyna lutownicza Ø 1,0 mm            |
| 4 | Przełącznik zasilania | 11 | Gniazdo ładowania (USB-C)           |
| 5 | Wskaźnik              | 12 | Gumowa osłona (gniazda ładowania)   |
| 6 | Gąbka                 |    |                                     |
| 7 | Stacja                |    |                                     |

## ● Dane techniczne

<b>4 V Lutownica</b>		<b>PLKA 4 C3</b>
Klasa ochronności:		 III
Temperatura grota lutowniczego:		maks. 470 °C
Masa:		111 g
<b>Akumulator (litowo-jonowy)</b>		
Napięcie znamionowe:		4 V 
Pojemność C:		1,5 Ah
Moc P:		8 W
Liczba ogniw:		1
Czas ładowania:		2–3 godziny
<b>Ładowarka*</b>		
<b>HG06825, HG06825-BS</b>		
Napięcie wejściowe:		100–240 V~

\* Brak w zestawie. Akcesoria można zamówić w naszym centrum serwisowym (patrz akapit „Konserwacja” i „Serwis”).

Wejściowa częstotliwość prądu przemiennego:	50/60 Hz
Pobór mocy:	8,5 W
Napięcie wyjściowe:	5,0 V 
Prąd wejściowy:	0,3 A
Moc wyjściowa:	8,5 W
Średnia sprawność podczas pracy:	78,8 %
Sprawność przy niskim obciążeniu (10 %):	79,5 %
Zużycie energii w stanie bez obciążenia:	0,07 W
Klasa ochronności:	 II
Złącze:	USB-A

**Do ładowania bezprzewodowego produktu używać wyłącznie następujących ładowarek:\***

<b>Informacje</b>
<p><b>Nazwa lub znak towarowy producenta, numer rejestru handlowego i adres:</b></p> <p>OWIM GmbH &amp; Co. KG  HRA 721742  Stiftsbergstraße 1  74167 Neckarsulm  NIEMCY</p>
<p><b>Identyfikator modelu:</b></p> <p>HG06825, HG06825-BS</p>

\* Brak w zestawie. Akcesoria można zamówić w naszym centrum serwisowym (patrz akapit „Konserwacja” i „Serwis”).



## Instrukcje bezpieczeństwa

### ● Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

- Z urządzenia mogą korzystać dzieci w wieku od 8 lat i starsze, a także osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub wiedzy, jeśli znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zdawać sobie sprawę z związanych z tym zagrożeń. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że mają one 8 lat lub więcej i są nadzorowane.

**PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRODUKTU ZAPOZNAĆ SIĘ ZE WSZYSTKIMI INSTRUKCJAMI O BEZPIECZEŃSTWIE! PRZEKAZUJĄC PRODUKT INNYM OSOBOM, NALEŻY DOŁĄCZYĆ DO NIEGO PEŁNĄ DOKUMENTACJĘ!**

Uszkodzenia powstałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi nie są objęte gwarancją! Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności w przypadku wystąpienia szkód wtórnych! Nie bierzemy odpowiedzialności za uszkodzenia mienia lub obrażenia ciała, powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania lub nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa!

### **Dzieci i osoby z ograniczeniami**

**⚠ OSTRZEŻENIE! ZAGROŻENIE WYPADKIEM I NIEBEZPIECZEŃSTWO UTRATY ŻYCIA DLA NIEMOWLĄT I MAŁYCH DZIECI!**

Nie zostawiać dzieci bez nadzoru w pobliżu materiałów pakunkowych. Materiały pakunkowe grożą zadławieniem.

Dzieci często nie są w stanie ocenić związanych z tym niebezpieczeństw. Zawsze trzymać dzieci z dala od materiałów pakunkowych.

- Produkt może być używany tylko przez osoby dorosłe. Dzieci poniżej 16 roku życia mogą używać produktu tylko pod nadzorem.
- Trzymać dzieci z dala od produktu.

## Informacje ogólne

- Przestrzegać zawartych w niniejszej instrukcji obsługi informacji dotyczących obsługi, czyszczenia, przechowywania i utylizacji.
- Przed każdym użyciem sprawdzić produkt. Uszkodzony produkt oddawać do naprawy. Nie używać uszkodzonego produktu.
- Wyłączać produkt, gdy nie jest używany.
- Nigdy nie pozostawiać włączonego produktu bez nadzoru.

## ● Specjalne instrukcje bezpieczeństwa

### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko pożaru!**

- ▶ Produkt należy umieszczać wyłącznie na niepalnej powierzchni.
- ▶ Produkt kłaść tak, aby grot lutowniczy nie miał kontaktu z materiałami łatwopalnymi.
- ▶ Nie pozostawiać gorącego produktu bez nadzoru.
- ▶ Przed odłożeniem produktu należy poczekać, aż produkt ostygnie.

## **OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Do ładowania akumulatora należy używać wyłącznie podanej odłączanej ładowarki (HG06825 lub HG06825-BS).

## **OSTROŻNIE! Ryzyko zranienia!**

- ▶ Grot lutowniczy osiąga temperaturę ponad 400 °C. Dotknięcie metalowych części może spowodować poważne oparzenia.
- ▶ Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac kontrolnych, konserwacyjnych lub czyszczenia należy poczekać, aż produkt ostygnie!

## **UWAGA!**

- ▶ Produkt musi być podłączony do stacji, gdy nie jest używany.
- 
- Produkt należy włączać dopiero na krótko przed jego kontaktem z obrabianym materiałem.
  - Podczas lutowania i obróbki tworzyw sztucznych powstają szkodliwe dla zdrowia opary. Zapewniać dobrą wentylację lub odpowiedni wyciąg.
  - Unikać jedzenia, picia i palenia tytoniu w miejscach, w których odbywa się lutowanie. W przeciwnym razie ślady ołowiu przywierające do rąk mogą przedostać się do organizmu człowieka wraz z pożywieniem lub papierosami.
  - Po lutowaniu zawsze dokładnie myć ręce.
  - Chronić się przed odpryskami lutowia i żrącymi oparami, nosząc okulary ochronne i odpowiednią odzież roboczą.
  - Produktu nie wolno w żadnym wypadku używać do podgrzewania cieczy lub tworzyw sztucznych.

- Ten produkt zawiera baterie lub akumulatory, które mogą wymieniać wyłącznie osoby przeszkolone.
- Odpadów lutowniczych nigdy nie wrzucać do odpadów domowych. Odpady lutownicze należą do odpadów specjalnych.

## ● Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące baterii/akumulatorów

**⚠ ŚMIERTELNE NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Baterie/akumulatory należy trzymać poza zasięgiem dzieci. W razie połknięcia należy niezwłocznie poszukać pomocy lekarza!



**ZAGROŻENIE WYBUCHEM!** Nigdy nie ładować zwykłych baterii nieprzeznaczonych do ładowania. Baterii lub akumulatorów nie zwierać ani ich nie otwierać. Może to spowodować przegrzanie, pożar lub pęknięcie.

- Baterii/akumulatorów nie wolno wrzucać do ognia lub wody.
- Nie wywierać obciążeń mechanicznych na baterie/akumulatory.



**OSTROŻNIE! ZAGROŻENIE WYBUCHEM!** Nigdy nie ładować baterii jednorazowych.



**Chronić akumulator przed ciepłem, np. również od bezpośredniego światła słonecznego, ognia, wody i wilgoci.** Stwarza to niebezpieczeństwo wybuchu.

## Ryzyko wycieku z baterii/akumulatorków

- Unikać ekstremalnych warunków otoczenia oraz temperatur, które mogłyby mieć wpływ na baterie/akumulatorki, np. grzejników lub bezpośredniego światła słonecznego.
- Jeśli baterie/akumulatorki wylały się, unikać kontaktu chemikaliów ze skórą, oczami i błonami śluzowymi! Miejsca kontaktu natychmiast przepłukać czystą wodą i skonsultować się z lekarzem!



**NOSIĆ RĘKAWICE OCHRONNE!** Cieknące albo uszkodzone baterie lub akumulatorki mogą powodować poparzenia w kontakcie ze skórą. Przez cały czas nosić odpowiednie rękawice ochronne.

- Ten produkt zawiera wbudowany akumulator, który nie jest niewymienialny przez użytkownika. Usunięcie lub wymiana akumulatora musi być wykonana przez producenta, autoryzowany serwis lub osobę o odpowiednich kwalifikacjach w celu uniknięcia zagrożenia. Podczas utylizacji tego produktu należy pamiętać, że ten produkt zawiera akumulatory.
- Przed czyszczeniem: Aby zminimalizować ryzyko porażenia prądem, kabel ładowający należy odłączać od produktu.
- Przed ładowaniem: Pozostawić akumulator do całkowitego ostygnięcia.
- Nie otwierać akumulatora i unikać mechanicznego uszkodzenia akumulatora. Istnieje ryzyko zwarcia i wydostania się oparów, które mogą podrażnić drogi oddechowe. Zapewnić świeże powietrze, a także skorzystać z pomocy medycznej.

## ● Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek

- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i osób o ograniczonych zdolnościach

fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub braku doświadczenia i wiedzy, gdy jest nadzorowany lub pouczony o bezpiecznym użyciu urządzenia i wynikających z niego niebezpieczeństwach.

Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.

Czyszczenia i prac konserwacyjnych nie mogą przeprowadzać dzieci pozostawione bez nadzoru.

- **Ładowarkę należy utrzymywać w czystości i trzymać ją z dala od wilgoci i deszczu. Nigdy nie korzystać z ładowarki na zewnątrz.** Zanieczyszczenia i wnikanie wody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- **Ładowarki można używać wyłącznie do ładowania wskazanych produktów.** Obróbka innych produktów może spowodować obrażenia ciała i ryzyko pożaru.
- **Ładowarki nie wolno używać na łatwopalnym podłożu (np. papierze lub tekstyliach).** Stwarza to ryzyko pożaru, ponieważ podczas ładowania wytwarza się ciepło.
- Nigdy nie należy ładować baterii jednorazowych.

## ● Uruchomienie

### ● Rozpakowanie produktu

1. Wyjąć produkt z opakowania i usunąć wszystkie materiały opakunkowe oraz folie ochronne.
2. Sprawdzić, czy są wszystkie części i czy opisany zakres dostawy jest kompletny (patrz akapit „Zakres dostawy”).
3. Sprawdzić, czy produkt i wszystkie części są w dobrym stanie. W razie zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub defektów nie używać produktu, ale postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Gwarancja”.

## ● Ładowanie akumulatora

### RADA

- ▶ Akumulator jest niewymienny. W przypadku problemów z akumulatorem należy skontaktować się z centrum serwisowym (patrz „Serwis”).
- ▶ W celu bezpiecznego ładowania akumulatora należy używać wyłącznie ładowarki HG06825 lub HG06825-BS (patrz akapit „Konserwacja” i „Serwis”).
- ▶ Podczas ładowania produkt nie może być używany.
- ▶ Przed pierwszym użyciem całkowicie naładować wbudowany akumulator.
- ▶ Naładować akumulator, jeśli wydajność grzania ulegnie pogorszeniu.

**i INFO:** Czas ładowania rozładowanego akumulatora wynosi od 2–3 godzin.

1. Kabel ładujący [8] podłączyć do ładowarki.
2. Otworzyć gumową osłonę [12] gniazda ładowania [11] i podłączyć wtyczkę ładowania [9] do gniazda ładowania (rys. B).
3. Ładowarkę podłączyć do gniazdka sieciowego. Wskaźnik [5] sygnalizuje stan:

Kolor	Stan
Czerwony	Trwa ładowanie akumulatora.
Zielony	Akumulator jest naładowany.

### Po ładowaniu

1. Odłączyć ładowarkę od gniazdka sieciowego.

2. Wtyczkę ładowania [9] wyjąć z gniazda ładowania [11] (rys. B).
3. Gumową osłonę [12] gniazda ładowania [11] założyć z powrotem na port ładowania.

## ● Zakładanie lub wymiana grota lutowniczego

(Rys. C)

### ⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko zranienia!

- ▶ Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac kontrolnych, konserwacyjnych lub czyszczenia należy poczekać, aż produkt ostygnie!

1. Wtyczkę ładowania [9] wyjąć z gniazda ładowania [11].
2. Grot lutowniczy [1] wykręcić z oprawki [2], kręcąc w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
3. W oprawkę [2] wkręcić nowy grot lutowniczy [1], kręcąc w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (dokręcać ręcznie).

## ● Włączanie i wyłączanie

### ① INFO:

- Gdy produkt jest włączony, to lampa robocza [3] świeci się.
- Grot lutowniczy [1] potrzebuje około 30 sekund, aby osiągnąć temperaturę roboczą (300 °C).
- Wskaźnik [5] sygnalizuje stan:

Kolor	Stan
Czerwony	Grot lutowniczy [1] nagrzewa się.
Zielony	Osiągnięto temperaturę roboczą (300 °C).
Czerwony (miga)	Akumulator jest słabo naładowany. Naładować akumulator.

- Produkt wyłącza się automatycznie po 10 minutach. Jeśli to konieczne, produkt należy ponownie włączyć.

## Włączanie

- Przełącznik zasilania **4** wcisnąć na ok. 4 sekundy.

## Wyłączanie

- Nacisnąć przełącznik zasilania **4**.

## ● Obsługa

### **⚠ OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo zatrucia!**



Wdychane opary mogą powodować bóle głowy i zmęczenie.

### **RADA**

- ▶ Grot lutowniczy **1** potrzebuje około 30 sekund, aby osiągnąć temperaturę roboczą.
- ▶ Aby uzyskać idealne połączenie, lutowane złącze musi być czyste i wolne od tłuszczu.
- ▶ Cyna zawiera topnik lub jest on nakładany osobno. Przy zakupie cyny informować się o przeznaczeniu i odpowiedni topnik.
- ▶ W przypadku podzespołów elektronicznych części przeznaczone do lutowania nie mogą być zbyt mocno grzewane, aby uniknąć uszkodzenia.

## RADA

- ▶ Przed przystąpieniem do pracy grot lutowniczy [1] należy ocynować (pokryć cyną lutowniczą [10]). Tylko dobre cynowanie zapewnia doskonałe lutowanie i przenoszenie ciepła.
  - ▶ Naładować akumulator, jeśli wydajność grzania ulegnie pogorszeniu.
- 
- Przed przystąpieniem do pracy należy zwilżyć gąbkę [6] tak, aby można było wycierać grot lutowniczy [1] podczas pracy i po użyciu.
  - Produkt trzymać tak, jak długopis (rys. D).
  - Upewniać się, że grot lutowniczy [1] jest zawsze czysty i wolny od kamienia i nadmiaru cyny lutowniczej [10]. Grot lutowniczy regularnie czyścić wilgotną gąbką. Nigdy nie używać pilnika do czyszczenia.
  - Jeśli to możliwe, przed zlutowaniem należy wykonać mechaniczne połączenie łączonych metali. Na przykład skręcić przewody połączyć tak, aby się nie ślizgały. Zapewni to stabilne połączenia lutowane i pozwoli uniknąć uszkodzeń cieplnych spowodowanych zbyt długim lutowaniem.
  - Aby zlutować dwa metale, grot lutowniczy [1] przytrzymać w miejscu łączenia i na krótko dodać cynę lutowniczą [10]. Cyna lutownicza stopi się i spłynie na lutowane złącze. Gdy cyna lutownicza rozpułynie się, grot lutowniczy należy odsunąć. Począć, aż miejsce lutowania ostygnie bez wibracji.
  - Nigdy bezpośrednio nie podgrzewać cyny lutowniczej [10] ani nie używać zbyt dużej ilości.
  - Produkt przechowywać w stacji [7].

## ● Czyszczenie i konserwacja

### **⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko zranienia!**

- ▶ Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac kontrolnych, konserwacyjnych lub czyszczenia należy poczekać, aż produkt ostygnie!

## ● Czyszczenie

### **⚠ UWAGA! Ryzyko zwarcia!**

- ▶ Nigdy nie zanurzać produktu w wodzie ani w innych cieczach.
- ▶ Nigdy nie dopuścić, aby do produktu przedostała się woda.

### **⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!**

- ▶ Do czyszczenia nie należy używać ściernych, agresywnych środków czyszczących ani twardych szczotek.
- ▶ Pozostałości cyny lutowniczej na grotcie lutowniczym 1 nigdy nie zdrapywać ani nie piłować twardymi przedmiotami, ponieważ może to spowodować uszkodzenie grotu lutowniczego!

### **RADA**

- ▶ Produkt należy utrzymywać w czystości, aby zapewnić jego bezpieczne działanie.
- Przed czyszczeniem wyłączyć produkt i poczekać, aż ostygnie.
- Podczas i po użyciu ciepłą grot lutowniczą 1 wycierać o zwilżoną gąbkę 6.

- Produkt należy czyścić miękką, suchą ściereczką.

## ● Konserwacja

### RADA

- Zintegrowany akumulator litowo-jonowy powinien być usuwany wyłącznie przez przeszkolony lub wykwalifikowany personel.
- Przed każdym użyciem sprawdzić produkt pod kątem widocznych wad, takich jak luźne, zużyte lub uszkodzone elementy. W razie potrzeby wymienić te części.

## Części zamienne i akcesoria

- Klienci z następujących krajów mogą zamówić kompatybilne ładowarki w sklepach internetowych Lidl: Niemcy (lidl.de), Francja (lidl.fr), Belgia (lidl.be), Czechy (lidl.cz), Holandia (lidl.nl), Polska (lidl.pl), Słowacja (lidl.sk), Hiszpania (lidl.es)  
Klienci ze wszystkich pozostałych krajów mogą je zamówić na stronie [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Zamówienia można składać i przetwarzać wyłącznie online.
- Przygotować numer zamówienia.
- Więcej informacji można uzyskać kontaktując się z infolinią serwisową Lidl (patrz akapit „Serwis”).

Część	Numer zamówienia
<input type="checkbox"/> 10 Cyna lutownicza Ø 1,0 mm	99947191501

## ● Przechowywanie

- Wyczyścić produkt przed schowaniem.

- Przed schowaniem pozostawić produkt do całkowitego ostygnięcia.
- Produkt przechowywać niezamarzającym, suchym i wolnym od kurzu miejscu, niedostępnym dla dzieci.

## ● Transport

- Ten produkt zawiera akumulator litowo-jonowy i dlatego podlega przepisom prawnym dotyczącym substancji niebezpiecznych. Użytkownicy mogą transportować produkt z wbudowanym akumulatorem drogami lądowymi lub drogą morską bez specjalnych wymagań.
- Podczas transportu przez osoby trzecie (np. linie lotnicze, kurier, przewoźnik) opakowanie i etykietowanie podlega specjalnym wymogom. W przypadku transportu przez osoby trzecie należy skonsultować się z ekspertem do spraw towarów niebezpiecznych.

## ● Rozwiązywanie problemów

Możliwe problemy	
<input type="radio"/>	Grot lutowniczy <b>1</b> nie nagrzewa się.
<input checked="" type="radio"/>	Rozładowany akumulator.
<input checked="" type="radio"/>	Naładować akumulator.
<input type="radio"/>	Akumulator nie jest ładowany.
<input checked="" type="radio"/>	Uszkodzony kabel ładujący <b>8</b> lub ładowarka.
<input type="radio"/>	<b>Problem</b>
<input checked="" type="radio"/>	<b>Możliwa przyczyna</b>
<input checked="" type="radio"/>	<b>Usuwanie usterek</b>

## Możliwe problemy

- Skontaktować się z centrum serwisowym (patrz akapity „Konserwacja” i „Serwis”).
- Wskaźnik [5] zacznie migać kolorem czerwonym.
- Temperatura grotu lutowniczego [1] jest zbyt niska.
- ◐ Grot lutowniczy [1] jest luźny.
- 1. Pozostawić produkt do całkowitego ostygnięcia.
  2. Mocno dokręcić grot lutowniczy [1] (ręcznie).

## ○ Problem

## ◐ Możliwa przyczyna

## ● Usuwanie usterek

## ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

## Produkt:



Produkt, materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta. Wyrzucić je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń

elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory muszą być poddane recyklingowi. Oddać baterie/akumulatory i/lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



### **Niewłaściwa utylizacja baterii/akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!**

Baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie/akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

### **● Gwarancja**

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać

oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

## ● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 509750\_2507) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej

instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.

Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer artykułu (IAN) 509750\_2507, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.

## ● Serwis

**PL** Serwis Polska

Tel.: 008004912069

Formularz kontaktowy na stronie [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 509750\_2507**



<b>Seznam použitých piktogramů a symbolů</b> . . . . .	128
<b>Úvod</b> . . . . .	130
Použití ke stanovenému účelu . . . . .	130
Rozsah dodávky . . . . .	130
Seznam dílů . . . . .	130
Technické údaje . . . . .	131
<b>Bezpečnostní pokyny</b> . . . . .	133
Všeobecné bezpečnostní pokyny . . . . .	133
Zvláštní bezpečnostní pokyny . . . . .	134
Bezpečnostní pokyny pro baterie/akumulátory . . . . .	135
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky . . . . .	137
<b>Uvedení do provozu</b> . . . . .	137
Vybalte výrobek . . . . .	137
Nabíjení akumulátoru . . . . .	138
Namontujte/vyměňte pájecí hrot . . . . .	139
Zapnout/vypnout . . . . .	139
<b>Obsluha</b> . . . . .	140
<b>Čištění/údržba</b> . . . . .	141
Čištění . . . . .	141
Údržba . . . . .	142
Skladování . . . . .	143
Transport . . . . .	143
<b>Vyhledávání závad</b> . . . . .	144
<b>Zlikvidování</b> . . . . .	144
<b>Záruka</b> . . . . .	146
Postup v případě uplatňování záruky . . . . .	147
<b>Servis</b> . . . . .	148

## Seznam použitých piktogramů a symbolů



Přečtěte si návod na obsluhu.



**NEBEZPEČÍ!** – Označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek smrt nebo těžké zranění (např. nebezpečí udušení).



**VAROVÁNÍ!** – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem).



**OPATRNĚ!** – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)








**VÝSTRAHA!** – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)



**INFO:** Tento symbol se signálním slovem „Informace“ poskytuje další užitečné informace.



Používejte pouze výrobcem doporučené nabíječky.

	Ochranná třída III
	Ochranná třída II
	Stejnoseměrný proud/napětí
	Střídavý proud/napětí
	Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorech.
	Výstraha, horké části. Udržujte vzdálenost!
	Výpary mohou při vdechování vést k bolestem hlavy a projevům únavy.
	Bezpečnostní pokyny
	Pokyny pro činnost
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.

## 4 V AKU PÁJEČKA

### ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

### ● Použití ke stanovenému účelu

- Výrobek je vhodný pro pájení elektronických součástek.
- Výrobek nepoužívejte pro jiné účely.
- Tento výrobek je určen jen pro použití ve vnitřních prostorách.
- Výrobek je určen výhradně pro použití v soukromých domácnostech, nikoliv pro komerční účely.
- Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za škody způsobené neodborným použitím.

### ● Rozsah dodávky




1	4 V Aku páječka	1	Stanice
1	Pájecí hrot	1	Houba
1	Cínová pájka, Ø 1,0 mm	1	Návod na obsluhu
1	Nabíjecí kabel (USB-A na USB-C)		

### ● Seznam dílů

<b>1</b>	Pájecí hrot	<b>4</b>	Vypínač Zap/Vyp
<b>2</b>	Objímka	<b>5</b>	Kontrolka
<b>3</b>	Pracovní svítlna	<b>6</b>	Houba

- |   |                                 |    |                                |
|---|---------------------------------|----|--------------------------------|
| 7 | Stanice                         | 10 | Cínová pájka Ø 1,0 mm          |
| 8 | Nabíjecí kabel (USB-A na USB-C) | 11 | Nabíjecí zásuvka (USB-C)       |
| 9 | Nabíjecí zástrčka (USB-C)       | 12 | Gumový kryt (nabíjecí zásuvka) |

## ● Technické údaje

4 V Aku páječka	PLKA 4 C3
Ochranná třída:	 III
Teplota pájecího hrotu:	max. 470 °C
Hmotnost:	111 g
Akumulátor (Li-Ion)	
Jmenovité napětí:	4 V 
Kapacita C:	1,5 Ah
Výkon P:	8 W
Počet článků:	1
Doba nabíjení:	2–3 hod
Nabíječka*	
HG06825, HG06825-BS	
Vstupní napětí:	100–240 V~
Vstupní frekvence:	50/60 Hz
Příkon:	8,5 W
Výstupní napětí:	5,0 V 

\* Není zahrnuto v rozsahu dodávky. Příslušenství si můžete objednat z našeho servisního střediska (viz „Údržba“ a „Servis“).

Vstupní proud:	0,3 A
Výstupní výkon:	8,5 W
Průměrná účinnost v aktivním režimu:	78,8 %
Účinnost při malém zatížení (10 %):	79,5 %
Spotřeba energie ve stavu bez zátěže:	0,07 W
Ochranná třída:	<input type="checkbox"/> II
Připojení:	USB A

**K nabíjení bezdrátového výrobku používejte pouze následující nabíječky:\***

<b>Informace</b>
<p><b>Název výrobce nebo ochranná známka, obchodní registrační číslo a adresa:</b></p> <p>OWIM GmbH &amp; Co. KG  HRA 721742  Stiftsbergstraße 1  74167 Neckarsulm  NĚMECKO</p>
<p><b>Identifikační značka modelu:</b></p> <p>HG06825, HG06825-BS</p>

\* Není zahrnuto v rozsahu dodávky. Příslušenství si můžete objednat z našeho servisního střediska (viz „Údržba“ a „Servis“).



## Bezpečnostní pokyny

### ● Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Tento spotřebič mohou používat děti od 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a rozumí souvisejícím nebezpečím. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a užitelská údržba nesmí být prováděny dětmi, ledaže by byly staré 8 let nebo starší a byly pod dozorem.

**SEZNAMTE SE PŘED POUŽITÍM VÝROBKU SE VŠEMI BEZPEČNOSTNÍMI POKYNY A POKYNY PRO OBSLUHU! KDYŽ PŘEDÁVÁTE TENTO VÝROBEK JINÝM LIDEM, PŘEDEJTE JIM I VŠECHNY DOKUMENTY!**

V případě poškození v důsledku nedodržení tohoto návodu na obsluhu se vaše záruka ruší! Za následné škody se nepřebírá žádná odpovědnost! V případě škody na majetku nebo zranění způsobené nesprávným používáním nebo nedodržením bezpečnostních pokynů se nepřebírá žádná odpovědnost!

### Děti a osoby se zdravotním omezením

**⚠ VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ ŽIVOTA A NEHOD PRO KOJENCE A DĚTI!**

Nenechte děti hrát si bez dozoru s balicími materiály. Balicí materiál představuje nebezpečí udušení.

Děti často podceňují s tím spojená nebezpečí. Vždy udržujte balicí materiál mimo dosah dětí.

- Výrobek smí být používán pouze dospělými. Děti do 16 let smí výrobek používat pouze pod dozorem.
- Vždy udržujte výrobek mimo dosah dětí.

### **Obecné pokyny**

- Při provozu, čištění, skladování a likvidaci postupujte podle pokynů v tomto návodu na obsluhu.
- Před každým použitím výrobek zkontrolujte. Poškozený výrobek nechte opravit. Poškozený výrobek nepoužívejte.
- Když výrobek nepoužíváte, vypněte ho.
- Nenechávejte zapnutý výrobek nikdy bez dozoru.

### **● Zvláštní bezpečnostní pokyny**

#### **VAROVÁNÍ! Riziko požáru!**

- ▶ Výrobek pokládejte pouze na nehořlavý povrch.
- ▶ Umístěte výrobek tak, aby pájecí hrot nepřišel do styku s hořlavými materiály.
- ▶ Nenechávejte výrobek v horkém stavu nikdy bez dozoru.
- ▶ Před odložením nechte výrobek vychladnout.

#### **VAROVÁNÍ!**

- ▶ K nabíjení používejte pouze určenou odnímatelnou nabíječku (HG06825 nebo HG06825-BS).

#### **OPATRNĚ! Riziko zranění!**


- ▶ Pájecí hrot dosahuje teplot vyšších než 400 °C. Dotyk kovových částí může způsobit vážné popáleniny.
- ▶ Vypněte výrobek předtím, než budete provádět kontrolní, údržbové nebo čistící práce!

## **VÝSTRAHA!**

► Pokud výrobek nepoužíváte, musí být zapojen do stanice.

- Výrobek zapněte teprve krátce před kontaktem s pracovním materiálem.
- Při pájení a při práci s plasty vznikají škodlivé výpary. Zajistěte dobré větrání nebo vhodný odtah.
- V místnostech, kde se provádí pájení, se vyvarujte jídla, pití a kouření. Jinak by mohly stopy olova ulpívající na ruku proniknout do lidského organismu prostřednictvím potravin nebo cigaret.
- Po pájení si vždy důkladně umyjte ruce.
- Před stříkanci cínové pájky a koroziivními výpary se chraňte ochrannými brýlemi a vhodným pracovním oděvem.
- Výrobek se nikdy nesmí používat k ohřevu kapalin nebo plastů.
- Tento výrobek obsahuje baterie/akumulátory, které smí vyměňovat pouze vyškolený personál.
- Nevyhazujte odpad z pájení do domácího odpadu. Odpady z pájení patří do zvláštního odpadu.

## ● **Bezpečnostní pokyny pro baterie/akumulátory**

 **NEBEZPEČÍ ŽIVOTA!** Baterie/akumulátory udržujte mimo dosah dětí. V případě spolknutí vyhledejte ihned lékaře!



**NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!** Nikdy znovu nedobíjejte nedobíjitelné baterie. Nezkratujte baterie/akumulátory a/nebo je neotevírejte. Přehřátí, nebezpečí požáru nebo roztržení může být následkem.

- Nikdy neházejte baterie/akumulátory do ohně nebo do vody.
- Nevystavujte baterie/akumulátory mechanické zátěži.



**OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU! Nikdy nedobíjete nedobíjitelné baterie.**



**Chraňte akumulátor před horkem, např. i před opakovaným slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí. Existuje nebezpečí exploze.**

### **Riziko vytečení baterií/akumulátorů**

- Vyhněte se extrémním podmínkám a teplotám, které by mohly mít vliv na baterie/akumulátory, např. na radiátorech/ přímém slunečním světle.
- Pokud jsou baterie/akumulátory vyteklé, zabraňte kontaktu kůže, očí a sliznic s chemikáliemi! Postižené místo pečlivě opláchněte čistou vodou a ihned vyhledejte lékařskou pomoc!



**NOSTE OCHRANNÉ RUKAVICE!** Vytékající nebo poškozené baterie/akumulátory mohou způsobit při styku s pokožkou popáleniny. V tomto případě použijte vhodné ochranné rukavice.

- Tento výrobek má vestavěný akumulátor, který nemůže být vyměněn uživatelem. Aby se zabránilo rizikům, může odstranění nebo náhradu akumulátoru provést pouze výrobce nebo jeho služba zákazníkům nebo podobně kvalifikovaná osoba. Při likvidaci je třeba upozornit na to, že tento výrobek obsahuje akumulátor.
- Před čištěním: Abyste minimalizovali riziko úrazu elektrickým proudem, odpojte nabíjecí kabel od výrobku.
- Před nabíjením: Nechte akumulátor úplně vychladnout.

- Akumulátor neotvírejte a zabraňte jeho mechanickému poškození. Hrozí nebezpečí zkratu a úniku výparů, které mohou dráždit dýchací cesty. Zajistěte čerstvý vzduch a vyhledejte navíc lékařskou pomoc.

## ● Bezpečnostní pokyny pro nabíječky

- Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z toho vyplývající nebezpečí.  
Děti si nesmí s přístrojem hrát.  
Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.
- **Udržujte nabíječku čistou a chraňte ji před vlhkostí a deštěm. Nabíječku nikdy nepoužívejte venku.** Znečištěním a vniknutím vody se zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Nabíječku lze používat pouze k nabíjení určených výrobků.** Nabíjení jiných výrobků může vést ke zraněním a k nebezpečí požáru.
- **Nabíječka nesmí být provozována na hořlavých pokladech (např. papír, textil).** Při nabíjení hrozí nebezpečí požáru v důsledku nastávajícího zahřívání.
- Nikdy nezkoušejte nabíjet nedobíjecí baterie.

## ● Uvedení do provozu

### ● Vybalte výrobek

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály a ochranné fólie.

- Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
- Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

## ● Nabíjení akumulátoru

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Akumulátor není vyměnitelný. Při problémech s akumulátorem se obraťte na servisní středisko (viz „Servis“).
- ▶ K bezpečnému nabíjení akumulátoru používejte pouze nabíječku HG06825 nebo HG06825-BS (viz „Údržba“ a „Servis“).
- ▶ Během nabíjení nelze výrobek používat.
- ▶ Před prvním použitím akumulátor úplně nabijte.
- ▶ Akumulátor dobíjejte, když se sníží výkon ohřevu.

**ⓘ INFO:** Doba nabíjení vybitého akumulátoru je 2–3 hodiny.

- Spojte nabíjecí kabel **[8]** s nabíječkou.
- Otevřete gumový kryt **[12]** nabíjecí zásuvky **[11]** a připojte nabíjecí zástrčku **[9]** k nabíjecímu portu (obr. B).
- Spojte nabíječku se zásuvkou.

Kontrolka **[5]** indikuje stav:

Barva	Stav
Červená	Akumulátor se nabíjí.
Zelená	Akumulátor je nabitý.

## Po nabíjení

1. Nabíječku oddělte od zásuvky.
2. Odstraňte nabíjecí zástrčku [9] z nabíjecí zásuvky [11] (obr. B).
3. Nasadte gumový kryt [12] nabíjecí zásuvky [11] zpět na nabíjecí zásuvku.

## ● Namontujte/vyměňte pájecí hrot

(Obr. C)

### **⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!**

- ▶ Vypněte výrobek předtím, než budete provádět kontrolní, údržbové nebo čistící práce!

1. Odstraňte nabíjecí zástrčku [9] z nabíjecí zásuvky [11].
2. Otáčejte pájecí hrot [1] proti směru hodinových ručiček z objímky [2].
3. Našroubujte nový pájecí hrot [1] ve směru hodinových ručiček na objímku [2] (ručně).

## ● Zapnout/vypnout

### **i INFO:**

- Dokud je výrobek zapnut, svítí pracovní svítidla [3].
- Pájecí hrot [1] potřebuje k dosažení provozní teploty (300 °C) přibližně 30 sekund.
- Kontrolka [5] indikuje stav:

Barva	Stav
Červená	Pájecí hrot [1] se ohřívá.
Zelená	Bylo dosaženo provozní teploty (300 °C).
Červená (bliká)	Akumulátor je slabý. Nabijte akumulátor.

- Výrobek se po 10 minutách automaticky vypne. Výrobek opět podle potřeby zapněte.

## Zapnutí

- Podržte vypínač Zap/Vyp **4** stlačený po dobu 4 sekund.

## Vypnout

- Stiskněte krátce vypínač Zap/Vyp **4**.

## ● Obsluha

### **⚠ OPATRNĚ! Nebezpečí otravy!**



Výpary mohou při vdechování vést k bolestem hlavy a projevům únavy.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pájecí hrot **1** potřebuje k dosažení provozní teploty přibližně 30 sekund.
- ▶ Aby bylo dosaženo dokonalého pájecího spoje, musí být pájecí spoj čistý a zbavený mastnoty.
- ▶ Tavidlo je buď obsaženo v pájce, nebo se používá samostatně. Při nákupu se informujte o typu aplikace a vhodném pájecím prostředku.
- ▶ V případě elektronických součástí nesmí být pájené díly příliš zahřáté, aby nedošlo k jejich poškození.
- ▶ Před zahájením práce musí být pájecí hrot **1** pocínován (potažen cínovou pájkou **10**). Pouze kvalitní pocínování zaručuje dokonalé pájení a přenos tepla.
- ▶ Akumulátor dobíjejte, když se sníží výkon ohřevu.

- Před zahájením práce navlhčete houbu [6], abyste mohli pájecí hrot [1] během práce i po ní namáčet.
- Výrobek držte jako pero (obr. D).
- Dbejte na to, aby byl pájecí hrot [1] vždy čistý a bez usazenin a přebytečné cínové pájky [10]. Pájecí hrot pravidelně čistěte vlhkou houbou. K čištění nikdy nepoužívejte pilník.
- Pokud je to možné, vytvořte před pájením mechanické spojení mezi spojovanými kovy. Například zkroutit dráty k sobě tak, aby nesklouzávaly. Tím zajistíte stabilní pájecí spoje a zabráníte tepelnému poškození způsobenému příliš dlouhým pájením.
- Chcete-li pájet dva kovy, přidržte pájecí hrot [1] na spoji a krátce přidejte cínovou pájku [10]. Cínová pájka se roztaví a vteče do pájeného spoje. Jakmile se cínová pájka rozšíří, odstraňte pájecí hrot. Nechte pájecí místo vychladnout bez otřesů.
- Pájku [10] nikdy nezahřívejte přímo a nepoužívejte příliš velké množství cínové pájky.
- Nechte výrobek ve stanici [7] zchladnout.

## ● Čištění/údržba

### **⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!**

- ▶ Vypněte výrobek předtím, než budete provádět kontrolní, údržbové nebo čistící práce!

## ● Čištění

### **⚠ VÝSTRAHA! Riziko zkratu!**

- ▶ Nikdy neponořujte výrobek do vody nebo jiných kapalin.
- ▶ Nikdy nedovolte, aby do výrobku vnikla voda.

## **⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!**

- ▶ K čištění nepoužívejte abrazivní, agresivní čisticí prostředky nebo tvrdé kartáče.
- ▶ Nikdy neškrábejte ani nepilujte zbytky cínové pájky z pájecího hrotu **1** tvrdými předměty, protože tím poškodíte pájecí hrot!

## **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Udržujte výrobek čistý, abyste zaručili dobrou a bezpečnou práci.
- Vypněte výrobek před čištěním a nechte ho vychladnout.
- Teplý pájecí hrot **1** otírejte navlhčenou houbou **6** během a po použití.
- Výrobek čistěte měkkou suchou utěrkou.

## **● Údržba**

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Lithium-iontový akumulátor smí být odebrán výhradně školeným a kvalifikovaným personálem.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda výrobek nevykazuje zjevné vady, jako jsou uvolněné, opotřebované nebo poškozené díly. Tyto díly případně vyměňte.

## **Náhradní díly/příslušenství**

- Zákazníci z následujících zemí si mohou v internetových obchodech Lidl objednat kompatibilní nabíječky: Německo (lidl.de), Francie (lidl.fr), Belgie (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Nizozemsko (lidl.nl), Polsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španělsko (lidl.es)

Zákazníci ze všech ostatních zemí si je mohou objednat na adrese [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

- Objednávky lze zadávat a zpracovávat pouze online.
- Připravte si objednáací číslo své objednávky.
- Další informace získáte na servisní horké lince společnosti Lidl (viz „Servis“).

Díl	Objednáací číslo
10 Cínová pájka Ø 1,0 mm	99947191501

## ● Skladování

- Před uložením výrobek vyčistěte.
- Předtím, než budete výrobek ukládat, nechte ho plně ochladit.
- Uchovávejte výrobek na bezmrazém, suchém a proti prachu chráněném místě mimo dosah dětí.

## ● Transport

- Tento výrobek obsahuje dobíjecí lithium-iontový akumulátor, a proto podléhá právním předpisům o nebezpečných látkách. Výrobek s integrovaným akumulátorem může být přepravován bez zvláštních požadavků po silnici a na moři.
- Balení a označování podléhá během přepravy od třetích stran (např. letecké společnosti, kurýra, spediční firmy) zvláštním požadavkům. Při přepravě prostřednictvím třetího poskytovatele musí být konzultován expert na nebezpečné zboží.

## ● Vyhledávání závad

Možné problémy
<input type="radio"/> Pájecí hrot [1] se nezahřívá.
<input checked="" type="radio"/> Akumulátor je prázdný.
<input checked="" type="radio"/> Nabijte akumulátor.
<input type="radio"/> Akumulátor se nenabíjí.
<input checked="" type="radio"/> Nabíjecí kabel [8] nebo nabíječka jsou vadné.
<input checked="" type="radio"/> Obratě se na zákaznický servis (viz „Údržba“ a „Servis“).
<input type="radio"/> Kontrolka [5] bliká červeně.
<input type="radio"/> Teplota pájecího hrotu [1] je příliš nízká.
<input checked="" type="radio"/> Pájecí hrot [1] je uvolněný.
<input checked="" type="radio"/> 1. Nechte výrobek ochladit. 2. Zašroubujte pájecí hrot [1] (ručně utažený).
<input type="radio"/> <b>Problém</b>
<input checked="" type="radio"/> <b>Možná příčina</b>
<input checked="" type="radio"/> <b>Odstraňování chyb</b>

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

## Výrobek:



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce.

Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



**Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!**

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat

jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběrně.

## ● **Záruka**

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebením, a proto je lze považovat za spotřební díly (např. baterie, hadice, inkoustové patrony) nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

## ● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 509750\_2507).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.

Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 509750\_2507 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.



## ● Servis

Ⓒ **Servis Česká republika**

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář je zapnutý *parkside-diy.com*

**IAN 509750\_2507**

**CE**

<b>Zoznam použitých piktogramov/symbolov</b> . . . . .	150
<b>Úvod</b> . . . . .	152
Použitie v súlade s určením . . . . .	152
Rozsah dodávky . . . . .	152
Zoznam častí . . . . .	153
Technické údaje . . . . .	153
<b>Bezpečnostné upozornenia</b> . . . . .	155
Všeobecné bezpečnostné upozornenia . . . . .	155
Špeciálne bezpečnostné upozornenia . . . . .	156
Bezpečnostné upozornenia týkajúce sa batérií/ akumulátorov . . . . .	158
Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky . . . . .	159
<b>Uvedenie do prevádzky</b> . . . . .	160
Vybalenie produktu . . . . .	160
Nabíjanie akumulátora . . . . .	160
Montáž/výmena spájkovacieho hrotu . . . . .	161
Zapnutie/vypnutie . . . . .	162
<b>Obsluha</b> . . . . .	162
<b>Čistenie/údržba</b> . . . . .	164
Čistenie . . . . .	164
Údržba . . . . .	165
Skladovanie . . . . .	165
Preprava . . . . .	166
<b>Riešenie problémov</b> . . . . .	166
<b>Likvidácia</b> . . . . .	167
<b>Záruka</b> . . . . .	168
Postup v prípade poškodenia v záruke . . . . .	169
<b>Servis</b> . . . . .	170

## Zoznam použitých piktogramov/symbolov



Prečítajte si návod na obsluhu.



**NEBEZPEČENSTVO!** – Označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zadusenía).



**VÝSTRAHA!** – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom).



**POZOR!** – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia).



**OPATRNE!** – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu).



**INFORMÁCIA:** Tento symbol so signálnym slovom „Informácia“ ponúka ďalšie užitočné informácie.



Používajte len také nabíjačky, ktoré odporúča výrobca.



Trieda ochrany III



Trieda ochrany II



Jednosmerný prúd/jednosmerné napätie



Striedavý prúd/striedavé napätie



Produkt používajte len v suchých interiéroch.



Pozor, horúce časti. Dodržujte odstup!



Vdýchnutie pár môže spôsobiť bolesti hlavy a známky únavy.



Bezpečnostné upozornenia



Manipulačné pokyny



Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.

## **4 V AKU SPÁJKOVAČKA**

### **● Úvod**

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

### **● Použitie v súlade s určením**

- Produkt je vhodný na spájkovanie elektronických súčiastok.
- Tento produkt nepoužívajte na iné účely.
- Tento produkt je určený len na použitie v interiéroch a v súlade s určením.
- Tento produkt je určený len na použitie v súkromných domácnostiach a nie na komerčné účely.
- Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené neodborným používaním.



### **● Rozsah dodávky**

- |   |                                 |   |                  |
|---|---------------------------------|---|------------------|
| 1 | 4 V Aku spájkovačka             | 1 | Stanica          |
| 1 | Spájkovací hrot                 | 1 | Špongia          |
| 1 | Spájka, Ø 1,0 mm                | 1 | Návod na obsluhu |
| 1 | Nabíjací kábel (USB-A na USB-C) |   |                  |



## ● Zoznam častí

- |   |                 |    |                                  |
|---|-----------------|----|----------------------------------|
| 1 | Spájkovací hrot | 8  | Nabíjací kábel (USB-A na USB-C)  |
| 2 | Objímka         | 9  | Nabíjací konektor (USB-C)        |
| 3 | Pracovné svetlo | 10 | Spájka Ø 1,0 mm                  |
| 4 | Vypínač         | 11 | Nabíjacia zdierka (USB-C)        |
| 5 | Kontrolka       | 12 | Gumenvý kryt (nabíjacia zdierka) |
| 6 | Špongia         |    |                                  |
| 7 | Stanica         |    |                                  |

## ● Technické údaje

4 V Aku spájkovačka	PLKA 4 C3
Trieda ochrany:	 III
Teplota spájkovacieho hrotu:	max. 470 °C
Hmotnosť:	111 g
Akumulátor (lítium-iónový)	
Menovité napätie:	4 V 
Kapacita C:	1,5 Ah
Výkon P:	8 W
Počet článkov:	1
Čas nabíjania:	2–3 hod.
Nabíjačka*	
HG06825, HG06825-BS	
Vstupné napätie:	100–240 V~

\* Nie je súčasťou balenia. Príslušenstvo si môžete objednať cez naše servisné stredisko (pozri „Údržba“ a „Servis“).

Frekvencia vstupného striedavého prúdu:	50/60 Hz
Spotreba energie:	8,5 W
Výstupné napätie:	5,0 V 
Vstupné napätie:	0,3 A
Výstupný výkon:	8,5 W
Priemerná účinnosť v aktívnom režime:	78,8 %
Účinnosť pri nízkej záťaži (10 %):	79,5 %
Spotreba energie v stave bez záťaže:	0,07 W
Trieda ochrany:	 II
Prípojka:	USB-A

**Na nabíjanie bezdrôtového produktu používajte výhradne tieto nabíjačky:\***

<b>Informácie</b>
<p><b>Názov alebo ochranná známka výrobcu, identifikačné číslo podniku a adresa:</b></p> <p>OWIM GmbH &amp; Co. KG  HRA 721742  Stiftsbergstraße 1  74167 Neckarsulm  NEMECKO</p>
<p><b>Identifikačný kód modelu:</b></p> <p>HG06825, HG06825-BS</p>

\* Nie je súčasťou balenia. Príslušenstvo si môžete objednať cez naše servisné stredisko (pozri „Údržba“ a „Servis“).



## Bezpečnostné upozornenia

### ● Všeobecné bezpečnostné upozornenia

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania prístroja a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti; jedine v tom prípade, ak majú 8 alebo viac rokov a sú pod dozorom dospeléj osoby.

**PRED POUŽITÍM PRODUKTU SA OBOZNÁMTE SO VŠETKÝMI BEZPEČNOSTNÝMI POKYNMI A POKYNMI NA OBSLUHU! KEĎ BUDETE TENTO PRODUKT ODOVZDÁVAŤ ĎALEJ, ODOVZDAJTE AJ KOMPLETNÚ DOKUMENTÁCIU K PRODUKTU!**

V prípade poškodenia z dôvodu nedodržania tohto návodu na obsluhu zaniká nárok na záruku! Za následne vzniknuté škody nepreberáme žiadnu záruku! V prípade majetkových alebo personálnych škôd z dôvodu neodborného používania alebo nedodržania bezpečnostných upozornení nepreberáme žiadnu zodpovednosť!

### **Deti a osoby s postihnutím**

**⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA A ÚRAZU PRE DOJČATÁ A DETI!**

Deti nenechávajte bez dozoru v blízkosti obalových materiálov. Obalový materiál predstavuje nebezpečenstvo udusenía.

Deti často podceňujú nebezpečenstvo spojené s obalovými materiálmi. Nedovoľte, aby sa deti dostali do blízkosti obalového materiálu.

- Tento produkt môžu používať len dospelé osoby. Deti pod 16 rokov smú produkt používať iba pod dozorom.
- Deti udržiajte v dostatočnej vzdialenosti od produktu.

## Všeobecné upozornenia

- Riadte sa informáciami ohľadne obsluhy, čistenia, skladovania a likvidácie, ktoré nájdete v tomto návode na obsluhu.
- Produkt skontrolujte pred každým použitím. Poškodený produkt dajte opraviť. Nepoužívajte poškodený produkt.
- Ak produkt nepoužívate, vypnite ho.
- Zapnutý produkt nikdy nenechávajte bez dozoru.

## ● Špeciálne bezpečnostné upozornenia

### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru!**

- ▶ Produkt pokladajte len na nehorľavé povrchy.
- ▶ Produkt odkladajte tak, aby sa spájkový hrot nedotýkal horľavých materiálov.
- ▶ Horúci produkt nenechávajte bez dozoru.
- ▶ Pred odložením nechajte produkt vychladnúť.

### **VÝSTRAHA!**

- ▶ Na nabíjanie akumulátora používajte len predpísanú odnímateľnú nabíjačku (HG06825 alebo HG06825-BS).

## **POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!**

- ▶ Spájkovací hrot dosahuje teplotu nad 400 °C. Kontakt s kovovými časťami môže spôsobiť ťažké popáleniny.
- ▶ Pred kontrolou, údržbou alebo čistením nechajte produkt vychladnúť!

## **OPATRNE!**

- ▶ Keď sa produkt nepoužíva, musí sa zasunúť do stanice.
- Produkt zapnite až tesne pred kontaktom s pracovným materiálom.
- Pri spájkovaní a obrábaní plastov vznikajú život ohrozujúce pary. Zaistite dobré vetranie alebo vhodné odsávanie.
- V miestnostiach, v ktorých sa spája, nejedzte, nepite ani nefajčite. Inak by sa vám cez potraviny alebo cigarety mohli do ľudského organizmu dostať stopy olova, ktoré sa vám prilepili na ruky.
- Po spájkovaní si vždy dôkladne umyte ruky.
- Pred striekancami zo spájky a leptavými parami sa chráňte ochrannými okuliarmi a vhodným pracovným odevom.
- Produkt sa nikdy nesmie používať na ohrievanie kvapalín a plastov.
- Tento produkt obsahuje batérie/akumulátory, ktoré smú vymieňať len vyškolené osoby.
- Odpad zo spájkovania nikdy nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Odpad zo spájkovania patrí do špeciálneho odpadu.

## ● Bezpečnostné upozornenia týkajúce sa batérií/akumulátorov

**⚠ OHROZENIE ŽIVOTA!** Batérie/akumulátory udržiavajte mimo dosahu detí. V prípade prehltnutia okamžite vyhľadajte lekársku pomoc!



**NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU!** Nikdy nenabíjajte nenabíjateľné batérie. Batérie/akumulátory neskratujte a/ani neotvárajte. Následkom môže byť prehriatie, požiar alebo prasknutie.

- Batérie/akumulátory nevhadzujte do ohňa ani do vody.
- Batérie/akumulátory nikdy nevystavujte mechanickému zaťaženiu.



**POZOR! NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU!** Nikdy nenabíjajte nenabíjateľné batérie.



**Akumulátor chráňte pred teplom, napr. pred stálym slnečným žiarením, ohňom, vodou a vlhkosťou.**  
Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.

### Riziko vytečenia batérií/akumulátorov

- Vyhnite sa extrémnym podmienkam a teplotám okolia, ktoré by mohli ovplyvniť batérie/akumulátory, napr. radiátorom/ priamemu slnečnému žiareniu.
- Keď batérie/akumulátory vytečú, zabráňte kontaktu pokožky, očí a slizníc s chemickými látkami! Postihnuté miesta ihneď opláchnite čistou vodou a vyhľadajte lekársku pomoc!



**NOSTE OCHRANNÉ RUKAVICE!** Vytečené alebo poškodené batérie/akumulátory môžu pri kontakte s pokožkou spôsobiť podráždenie. Vždy, keď sa takéto niečo vyskytne, použite vhodné ochranné rukavice.

- Tento produkt má zabudovaný nabíjateľný akumulátor, ktorý používateľ nedokáže vymeniť. Odstránenie alebo výmenu nabíjateľného akumulátora môže vykonávať iba výrobca alebo jeho zákaznícky servis, alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo nebezpečenstvám. Pri likvidácii nezabudnite, že tento produkt obsahuje nabíjateľný akumulátor.
- Pred čistením: Riziko zásahu elektrickým prúdom znížite tak, že z produktu vytiahnete nabíjací kábel.
- Pred nabíjaním: Akumulátor nechajte úplne vychladnúť.
- Akumulátor neotvárajte a vyhňte sa mechanickému poškodeniu akumulátora. Hrozí nebezpečenstvo skratu a môžu unikať pary, ktoré by dráždili dýchacie cesty. Zabezpečte prístup čerstvého vzduchu a vyhľadajte lekársku pomoc.

## ● Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania prístroja a rozumejú z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám.  
Deti sa s prístrojom nesmú hrať.  
Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- **Nabíjačku udržiavajte čistú a mimo vlhkosti a dažďa. Nabíjačku nikdy nepoužívajte vonku.** Znečistenie a vniknutie vody zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- **Nabíjačka sa smie používať len na nabíjanie určených produktov.** Nabíjanie iných produktov môže spôsobiť poranenia a riziko požiaru.
- **Nabíjačka sa nesmie používať na horľavom podklade (napr. papier, textilie).** Teplo, ktoré vzniká pri nabíjaní, spôsobuje riziko požiaru.
- Nikdy sa nepokúšajte nabíjať nenabíjateľné batérie.

## ● Uvedenie do prevádzky

### ● Vybalenie produktu

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály a ochranné fólie.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

### ● Nabíjanie akumulátora

#### UPOZORNENIE

- ▶ Akumulátor nie je vymeniteľný. V prípade problémov s akumulátorom sa obráťte na servisné stredisko (pozri „Servis“).
- ▶ Na bezpečné nabíjanie akumulátora používajte výlučne nabíjačku HG06825 alebo HG06825-BS (pozri „Údržba“ a „Servis“).
- ▶ Keď sa produkt nabíja, nesmie sa používať.
- ▶ Akumulátor pred prvým použitím úplne nabite.
- ▶ Akumulátor dobíjajte, keď ohrievací výkon klesne.

**① INFORMÁCIA:** Doba nabíjania akumulátora je 2–3 hodiny.

1. Nabíjací kábel **8** zapojte do nabíjačky.
2. Otvorte gumený kryt **12** nabíjacej zdievky **11** a pripojte nabíjací konektor **9** k nabíjacej zdievke (obr. B).
3. Zapojte nabíjačku do zásuvky.

Kontrolka **5** indikuje stav:

Farba	Stav
Červená	Akumulátor sa nabíja.
Zelená	Akumulátor je nabitý.

## Po nabití

1. Nabíjačku odpojte zo zásuvky.
2. Nabíjací konektor **9** vyťahnite z nabíjacej zdievky **11** (obr. B).
3. Nasadte späť gumený kryt **12** nabíjacej zdievky **11** na nabíjaciu zdievku.

## ● Montáž/výmena spájkovacieho hrotu

(Obr. C)

### **⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!**

► Pred kontrolou, údržbou alebo čistením nechajte produkt vychladnúť!

1. Nabíjací konektor **9** vyťahnite z nabíjacej zdievky **11**.
2. Spájkovací hrot **1** vykrúťte z objímky **2** proti smeru hodinových ručičiek.
3. Na objímku **2** zakrúťte v smere hodinových ručičiek nový spájkovací hrot **1** (rukou).

## ● Zapnutie/vypnutie

### **i** INFORMÁCIA:

- Keď je produkt zapnutý, pracovné svetlo **3** svieti.
- Trvá asi 30 sekúnd, kým sa spájkovací hrot **1** zahreje na prevádzkovú teplotu (300 °C).
- Kontrolka **5** indikuje stav:

Farba	Stav
Červená	Spájkovací hrot <b>1</b> sa zahrieva.
Zelená	Dosiahla sa prevádzková teplota (300 °C).
Červená (blikajúca)	Akumulátor je málo nabitý. Nabite akumulátor.

- Produkt sa po 10 minútach automaticky vypne. V prípade potreby produkt znova zapnite.

### Zapnutie

- Podržte vypínač **4** stlačený pribl. 4 sekúnd.

### Vypnutie

- Krátko stlačte vypínač **4**.

## ● Obsluha

### **⚠ POZOR! Nebezpečenstvo otravy!**



Vdýchnutie pár môže spôsobiť bolesti hlavy a známky únavy.

## UPOZORNENIE

- ▶ Trvá asi 30 sekúnd, kým sa spájkovací hrot [1] zahreje na prevádzkovú teplotu.
  - ▶ Aby bol spájkovací spoj bezchybný, musí byť dané miesto úplne čisté a nesmie byť mastné.
  - ▶ Spájkovací prostriedok je buď zahrnutý v spájke, alebo sa pridáva samostatne. Pri nákupe sa informujte o druhu využitia a vhodnom spájkovacom prostriedku.
  - ▶ Pri práci s elektronickými súčiastkami nesmú byť spájkované časti príliš zahriate, pretože by sa mohli poškodiť.
  - ▶ Pred začatím práce sa musí spájkovací hrot [1] pocínovať (potrieť spájkou [10]). Len dobré pocínovanie zabezpečí bezchybné spájkovanie a prenos tepla.
  - ▶ Akumulátor dobíjajte, keď ohrievací výkon klesne.
- 
- Pred začatím práce namočte špongiu [6], aby ste o ňu spájkovací hrot [1] mohli počas používania a po použití obtrieť.
  - Produkt držte ako ceruzku (obr. D).
  - Dbajte na to, aby bol spájkovací hrot [1] stále čistý, bez nánosov a prebytočnej spájky [10]. Spájkovacie hroty vyčistite vlhkou špongiou. Na čistenie nikdy nepoužívajte pilník.
  - Ak je to možné, pred spájkovaním vytvorte medzi spájanými kovmi mechanické spojenie. Drôty môžete napr. stočiť k sebe, aby sa nešmýkali. Zaistíte tak stabilné spájkovacie spoje a zabránite, aby príliš dlhé spájkovanie spôsobilo tepelné poškodenie.
  - Na prispájkovanie dvoch kovov priložte spájkovací hrot [1] k spoju a rýchlo pridajte spájkou [10]. Spájka sa roztaví a stečie

do spájkovacieho spoja. Keď sa spájka roztečie, spájkovací hrot dajte preč. Spájkované miesta nechajte bez otrasov vychladnúť.

- Spájku [10] nezohrievajte priamo a nepoužívajte príliš veľa spájky.
- Produkt nechajte vychladnúť v stanici [7].

## ● Čistenie/údržba

### **⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!**

- ▶ Pred kontrolou, údržbou alebo čistením nechajte produkt vychladnúť!

## ● Čistenie

### **⚠ OPATRNE! Riziko skratu!**

- ▶ Produkt neponárajte do vody alebo iných kvapalín.
- ▶ Zabráňte vniknutiu vody do produktu.

### **⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!**

- ▶ Na čistenie nepoužívajte abrazívne ani agresívne čistiace prostriedky, ani tvrdé kefy.
- ▶ Zvyšky spájky zo spájkovacieho hrotu [1] nikdy nezoškrabujte ani nepilníkujte ostrými predmetmi, pretože by ste spájkovací hrot poškodili!

## **UPOZORNENIE**

- ▶ Produkt udržiajte čistý, aby ste zaistili bezpečnú prácu.
- Produkt pred čistením vypnite a nechajte ho vychladnúť.

- Teplým spájkovacím hrotom **1** prechádzajte počas používania a po použití po navlhčenej špongii **6**.
- Produkt čistite mäkkou, suchou tkaninou.

## ● Údržba

### UPOZORNENIE

- ▶ Integrovaný lítium-iónový akumulátor môže vyberať iba vyškolený alebo kvalifikovaný personál.

- Pred každým použitím skontrolujte, či produkt nemá viditeľné nedostatky ako uvoľnené, opotrebované alebo poškodené diely. V prípade potreby tieto diely vymeňte.

### Náhradné diely/príslušenstvo

- Zákazníci z nasledujúcich krajín si môžu kompatibilné nabíjačky objednať v internetových obchodoch Lidl: Nemecko (lidl.de), Francúzsko (lidl.fr), Belgicko (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Holandsko (lidl.nl), Poľsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španielsko (lidl.es)  
Zákazníci z iných krajín si ich môžu objednať cez stránku [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Objednávky sa dajú zadávať a upravovať len online.
- Na objednávku si pripravte objednávacie číslo.
- Pre viac informácií sa obráťte na zákaznícku linku Lidl Service (pozri „Servis“).

Diel	Objednávacie číslo
<b>10</b> Spájka Ø 1,0 mm	99947191501

## ● Skladovanie

- Produkt pred uskladnením vyčistite.

- Produkt nechajte pred uskladnením úplne vychladnúť.
- Produkt uchovávajte na suchom mieste chránenom pred prachom a mrazom, ktoré je mimo dosahu detí.

## ● **Preprava**

- Tento produkt obsahuje nabíjateľný Li-Ion akumulátor a podlieha preto zákonným predpisom o nebezpečných látkach. Produkt s integrovaným akumulátorom môže byť bez osobitých požiadaviek prepravovaný po ceste i po vode.
- Balenie a označenie podliehajú pri preprave prostredníctvom tretích poskytovateľov (napr. Aerolíniami, kuriérom, špeditérom) osobitým požiadavkám. Pri preprave prostredníctvom tretích poskytovateľov musí byť konzultovaný expert na nebezpečné látky.

## ● **Riešenie problémov**

<b>Možné problémy</b>	
<input type="radio"/>	Spájkovací hrot <b>1</b> sa nezohrieva.
<input checked="" type="radio"/>	Akumulátor je vybitý.
<input checked="" type="radio"/>	Nabite akumulátor.
<input type="radio"/>	Akumulátor sa nenabíja.
<input checked="" type="radio"/>	Nabíjací kábel <b>8</b> alebo nabíjačka je poškodená.
<input checked="" type="radio"/>	Obráťte sa na servisné stredisko (pozri „Údržba“ a „Servis“).
<input type="radio"/>	<b>Problém</b>
<input checked="" type="radio"/>	<b>Možná príčina</b>
<input checked="" type="radio"/>	<b>Odstránenie porúch</b>

## Možné problémy

- Kontrolka **5** bliká načerveno.
- Teplota spájkovacieho hrotu **1** je príliš nízka.
- Spájkovací hrot **1** je uvoľnený.
- 1. Produkt nechajte vychladnúť.  
2. Spájkovací hrot **1** dotiahnite (rukou).

**Problém**

**Možná příčina**

**Odstránenie porúch**

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

## Výrobok:



Points de collecte sur [www.quefairedesdechets.fr](http://www.quefairedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu.

Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



**Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!**

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opotrebované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

## ● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

## ● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 509750\_2507) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.

Na stránke [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 509750\_2507 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

## ● Servis

**SK Servis Slovensko**

Tel.: 0800003409

Kontaktný formulár je zapnutý [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 509750\_2507**



<b>Lista de símbolos y pictogramas utilizados</b> . . . . .	172
<b>Introducción</b> . . . . .	174
Uso previsto . . . . .	174
Volumen de suministro . . . . .	174
Lista de las partes. . . . .	175
Datos técnicos . . . . .	175
<b>Indicaciones de seguridad</b> . . . . .	177
Indicaciones generales de seguridad . . . . .	177
Indicaciones de seguridad especiales . . . . .	178
Indicaciones de seguridad para pilas/baterías. . . . .	180
Indicaciones de seguridad para cargadores . . . . .	181
<b>Puesta en marcha</b> . . . . .	182
Desembalar el producto . . . . .	182
Cargar la batería . . . . .	182
Montar/cambiar la punta de soldar . . . . .	184
Encendido/apagado . . . . .	184
<b>Funcionamiento</b> . . . . .	185
<b>Limpieza/Mantenimiento</b> . . . . .	186
Limpieza . . . . .	187
Mantenimiento . . . . .	187
Almacenamiento. . . . .	188
Transporte. . . . .	188
<b>Localización de averías</b> . . . . .	189
<b>Eliminación</b> . . . . .	190
<b>Garantía</b> . . . . .	191
Tramitación de la garantía. . . . .	192
<b>Asistencia</b> . . . . .	193

## Lista de símbolos y pictogramas utilizados



Lea el manual de instrucciones.



**¡PELIGRO!** – Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia).



**¡ADVERTENCIA!** – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica).



**¡CUIDADO!** – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura).













**¡ATENCIÓN!** – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito).



**INFORMACIÓN:** Este símbolo con la palabra de señalización “Información” ofrece más información útil.



Utilice solo los cargadores recomendados por el fabricante.

	Clase de protección III
	Clase de protección II
	Tensión/corriente continua
	Tensión/corriente alterna
	Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
	Atención, piezas calientes. ¡Mantener la distancia!
	Los vapores pueden provocar dolor de cabeza y fatiga si se respiran.
 	Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.

# **4 V SOLDADOR RECARGABLE**

## **● Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

## **● Uso previsto**

- El producto es apropiado para soldar componentes electrónicos.
- No utilice este producto para otro fin distinto al previsto.
- Este producto está destinado únicamente para un uso previsto en interiores.
- Este producto ha sido diseñado para el uso en el ámbito doméstico, y no es apropiado para fines comerciales.
- El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por los daños debido a un uso incorrecto.



## **● Volumen de suministro**

1	4 V Soldador recargable	1	Estación
1	Punta de soldar	1	Esponja
1	Estaño de soldar, Ø 1,0 mm	1	Manual de instrucciones
1	Cable de carga (USB-A a USB-C)		



## ● Lista de las partes

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 Punta de soldar</li> <li>2 Soporte</li> <li>3 Luz de trabajo</li> <li>4 Interruptor de encendido/apagado</li> <li>5 Indicador luminoso</li> <li>6 Esponja</li> <li>7 Estación</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>8 Cable de carga (USB-A a USB-C)</li> <li>9 Conector de carga (USB-C)</li> <li>10 Estaño de soldar Ø 1,0 mm</li> <li>11 Toma de carga (USB-C)</li> <li>12 Cubierta de goma (toma de carga)</li> </ul> |
|---|--|

## ● Datos técnicos

<b>4 V Soldador recargable</b>	<b>PLKA 4 C3</b>
Clase de protección:	 III
Temperatura de la punta de soldar:	máx. 470 °C
Peso:	111 g
<b>Batería (iones de litio)</b>	
Tensión nominal:	4 V 
Capacidad C:	1,5 Ah
Potencia P:	8 W
Número de celdas:	1
Tiempo de carga:	2–3 horas
<b>Cargador*</b>	
<b>HG06825, HG06825-BS</b>	
Tensión de entrada:	100–240 V~

\* No se incluye en el volumen de suministro. Puede adquirir un accesorio a través de nuestro centro de servicio (véase “Mantenimiento” y “Asistencia”).

Frecuencia de la CA de entrada:	50/60 Hz
Consumo de potencia:	8,5 W
Tensión de salida:	5,0 V 
Corriente de entrada:	0,3 A
Potencia de salida:	8,5 W
Eficiencia media en activo:	78,8 %
Eficiencia a baja carga (10 %):	79,5 %
Consumo eléctrico en vacío:	0,07 W
Clase de protección:	
Conexión:	USB-A

**Utilice únicamente los cargadores siguientes para cargar el producto inalámbrico:\***

<b>Información</b>
<p><b>Nombre o marca, número del registro mercantil y dirección del fabricante:</b></p> <p>OWIM GmbH &amp; Co. KG  HRA 721742  Stiftsbergstraße 1  74167 Neckarsulm  ALEMANIA</p>
<p><b>Identificador del modelo:</b></p> <p>HG06825, HG06825-BS</p>

\* No se incluye en el volumen de suministro. Puede adquirir un accesorio a través de nuestro centro de servicio (véase “Mantenimiento” y “Asistencia”).



## Indicaciones de seguridad

### ● Indicaciones generales de seguridad

- Este producto puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas o falta de experiencia y conocimientos, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o se los haya instruido en el uso seguro del dispositivo y estos conozcan los posibles peligros. Los niños no deben jugar con el dispositivo. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños, a menos que estos sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.

**¡ANTES DE USAR EL PRODUCTO, FAMILIARÍCESE CON TODAS LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO! ¡SI TRANSFIERE ESTE PRODUCTO, HÁGALO CON TODA LA DOCUMENTACIÓN!**

¡Quedará anulada su garantía en el caso de daños resultantes de la no observación de este manual de instrucciones! ¡No se asumirá ninguna responsabilidad por daños indirectos! ¡No se asumirá ninguna responsabilidad en el caso de daños materiales o a personas por un uso inadecuado o por la no contemplación de las indicaciones de seguridad!

### Niños y personas con limitaciones

**⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE MUERTE Y DE ACCIDENTE PARA NIÑOS Y BEBÉS!**

No deje que los niños jueguen solos con el material de embalaje. El material de embalaje presenta riesgo de asfixia.

Los niños subestiman a menudo los peligros. Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños.

- Solo los adultos pueden utilizar el producto. Los niños menores de 16 años solo pueden utilizar el producto bajo supervisión.
- Mantenga siempre el producto fuera del alcance de los niños.

## **Indicaciones generales**

- Tenga en cuenta los datos de este manual de instrucciones sobre el uso, la limpieza, el almacenamiento y la eliminación.
- Compruebe el producto antes de cada uso. Haga reparar un producto dañado. No utilice ningún producto dañado.
- Apague el producto si no lo está utilizando.
- Nunca deje el producto sin supervisión si está encendido.

## **● Indicaciones de seguridad especiales**

### **¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de incendio!**

- ▶ Coloque el producto solo sobre una superficie no inflamable.
- ▶ Coloque el producto, de modo que la punta de soldar no entre en contacto con materiales inflamables.
- ▶ No deje el producto sin vigilancia si está caliente.
- ▶ Deje que el producto se enfríe antes de guardarlo.

### **¡ADVERTENCIA!**

- ▶ Para cargar la batería, utilice solo el cargador extraíble prescrito (HG06825 o HG06825-BS).

### ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ La punta de soldar alcanza temperaturas superiores a 400 °C. El contacto con piezas metálicas puede provocar quemaduras graves.
- ▶ ¡Deje enfriar el producto antes de realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

### ¡ATENCIÓN!

- ▶ El producto debe insertarse en la estación, si no se va a utilizar.
- Encienda el producto poco antes del contacto con el material de trabajo.
- Durante la soldadura y al trabajar con plásticos, se generan vapores nocivos para la salud. Procure una buena ventilación o un extractor adecuado.
- Evite comer, beber o fumar en espacios, en los que se realice las tareas de soldar. De lo contrario, las trazas de plomo adheridas a las manos podrían alcanzar el organismo humano a través de los alimentos o cigarrillos.
- Lávese siempre a fondo las manos después de soldar.
- Protéjase de las salpicaduras de estaño de soldadura y los vapores corrosivos mediante el uso de gafas de protección y ropa de trabajo adecuada.
- No utilizar nunca el producto para calentar líquidos o plásticos.
- Este producto contiene pilas/baterías que solo pueden ser sustituidas por personal formado.

- Nunca tire los restos de soldadura a la basura doméstica. Los restos de soldadura forman parte de los residuos especiales.

## ● Indicaciones de seguridad para pilas/baterías

**⚠ ¡PELIGRO DE MUERTE!** Mantenga las pilas/baterías fuera del alcance de los niños. ¡En caso de ingestión accidental, busque atención médica de inmediato!



**¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN!** Nunca recargue pilas no recargables. No provoque un cortocircuito en las pilas/baterías ni las abra. Ya que podría darse un sobrecalentamiento, fuego o rotura.

- Nunca arroje las pilas/baterías al fuego o al agua.
- No someta las pilas/baterías a cargas mecánicas.



**¡CUIDADO! ¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN!** Nunca recargue baterías no recargables.



**Proteja la batería del calor, p. ej., de la radiación solar permanente, fuego, agua y humedad. Existe peligro de explosión.**

## Riesgo de fuga de las pilas/baterías

- Evite temperaturas y condiciones ambientales extremas que puedan afectar a las pilas/baterías, p. ej., radiadores/luz solar directa.
- ¡Si las pilas/baterías presentan fugas, evite que los productos químicos entren en contacto con la piel, los ojos y las

membranas mucosas! ¡Enjuague minuciosamente el área afectada con agua limpia y busque atención médica de inmediato!



**¡UTILIZAR GUANTES DE PROTECCIÓN!** Las pilas/baterías dañadas o con filtraciones pueden provocar quemaduras en contacto con la piel. Por ello, use en todo momento guantes de protección apropiados.

- Este producto tiene una batería integrada, que no puede ser reemplazada por el usuario. A fin de evitar riesgos, el desmontaje o sustitución de la batería solo debe realizarlo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar. En la eliminación ha de tenerse en cuenta que este producto contiene una batería.
- Antes de la limpieza: Para minimizar el riesgo de una descarga eléctrica, desconecte el cable de carga del producto.
- Antes de la carga: Deje que la batería se enfríe por completo.
- No abra la batería y evite que sufra daños mecánicos. Hay peligro de cortocircuito y pueden desprenderse vapores de la batería que son irritantes para las vías respiratorias. Procure tomar aire fresco y busque asistencia médica adicional.

## ● **Indicaciones de seguridad para cargadores**

- Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o se los haya instruido en el uso seguro del dispositivo y estos conozcan los posibles peligros.

Los niños no deben jugar con el dispositivo.

Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.

- **Mantenga limpio el cargador, y lejos de humedades y lluvia. Nunca utilice el cargador al aire libre.** La suciedad y la penetración de agua aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- **Utilizar el cargador para cargar únicamente los productos especificados.** La carga de otros productos puede provocar lesiones y riesgos de incendio.
- **No utilizar el cargador sobre superficies inflamables (p. ej., papel o textiles).** Existe peligro de incendio debido al calentamiento que se produce durante la carga.
- Nunca intente recargar pilas no recargables.

## ● Puesta en marcha

### ● Desembalar el producto

1. Extraiga el producto del embalaje y retire todos los materiales de embalaje y láminas de protección.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase “Volumen de suministro”).
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo “Garantía”.

### ● Cargar la batería

#### NOTA

- ▶ La batería no es intercambiable. Si tiene problemas con la batería, póngase en contacto con el centro de servicio (véase “Asistencia”).

## NOTA

- ▶ Para una carga segura de la batería, utilice únicamente el cargador HG06825 o HG06825-BS (véase “Mantenimiento” y “Asistencia”).
- ▶ El producto no se puede utilizar mientras se carga.
- ▶ Cargue por completo la batería antes del primer uso.
- ▶ Recargue la batería cuando disminuya la potencia de calentamiento.

**i INFORMACIÓN:** El tiempo de carga de la batería es de 2–3 horas.

1. Conecte el cable de carga **8** al cargador.
2. Abra la cubierta de goma **12** de la toma de carga **11** y conecte el conector de carga **9** a la toma de carga (fig. B).
3. Conecte el cargador a una toma de corriente.

El indicador luminoso **5** muestra el estado:

Color	Estado
Rojo	Batería cargando.
Verde	Batería cargada.

### Después de la carga

1. Desconecte el cargador de la toma de corriente.
2. Quite el conector de carga **9** de la toma de carga **11** (fig. B).
3. Vuelva a colocar la cubierta de goma **12** de la toma de carga **11** en la toma de carga.

## ● Montar/cambiar la punta de soldar

(Fig. C)

### **⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!**

▶ ¡Deje enfriar el producto antes de realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

1. Quite el conector de carga [9] de la toma de carga [11].
2. Gire la punta de soldar [1] en sentido antihorario para retirarla del soporte [2].
3. Gire la punta de soldar [1] nueva en sentido horario en el soporte [2] (apretando a mano).

## ● Encendido/apagado

### **i INFORMACIÓN:**

- La luz de trabajo [3] se enciende si el producto está encendido.
- La punta de soldar [1] necesita aprox. 30 segundos para alcanzar la temperatura de servicio (300 °C).
- El indicador luminoso [5] muestra el estado:

Color	Estado
Rojo	La punta de soldar [1] se calienta.
Verde	Se ha alcanzado la temperatura de servicio (300 °C).
Rojo (parpadeando)	La batería está baja. Cargue la batería.

- El producto se desconecta automáticamente después de 10 minutos. En su caso, vuelva a encender el producto.

## Encendido

- Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado **4** durante 4 segundos.

## Apagado

- Pulse brevemente el interruptor de encendido/apagado **4**.

## ● Funcionamiento

### ¡CUIDADO! ¡Riesgo de envenenamiento!



Los vapores pueden provocar dolor de cabeza y fatiga si se respiran.

### NOTA

- ▶ La punta de soldar **1** necesita aprox. 30 segundos para alcanzar la temperatura de servicio.
- ▶ Para obtener una soldadura correcta, esta debe estar absolutamente limpia y libre de grasa.
- ▶ El fundente se incluye en la soldadura o se aplica por separado. Infórmese sobre el tipo de aplicación y la soldadura adecuada al comprar.
- ▶ En los componentes electrónicos, las piezas a soldar no deben calentarse en exceso para evitar daños.
- ▶ Antes de empezar a trabajar, la punta de soldar **1** debe ser estañada (cubierta con estaño de soldar **10**). Solo una buena estañadura garantiza una soldadura y transferencia de calor correctas.
- ▶ Recargue la batería cuando disminuya la potencia de calentamiento.

- Antes de empezar a trabajar, humedezca la esponja **6** para poder limpiar la punta de soldar **1** durante y después del uso.
- Sujete el producto como si fuera un lápiz (fig. D).
- Asegúrese de que la punta de soldar **1** esté siempre limpia y libre de residuos de carbono y exceso de estaño de soldar **10**. Limpie regularmente la punta de soldar con una esponja mojada. Nunca utilice una lija para limpiar.
- En su caso, antes de soldar establezca una conexión mecánica entre los materiales que desea unir. Tuerza los cables entre sí, por ejemplo, para evitar que se deslicen. Así obtendrá soldaduras estables y evitará daños por calor debido a una soldadura demasiado prolongada.
- Para soldar dos metales, mantenga la punta de soldar **1** sobre el punto de unión y agregue un poco de estaño de soldar **10**. El estaño de soldar se derrite y fluye hacia la soldadura. Una vez que el estaño de soldar se haya distribuido, retire la punta de soldar. Deje que la soldadura se enfríe sin golpes.
- Nunca caliente el estaño de soldar **10** directamente ni use demasiada cantidad.
- Guarde el producto en la estación **7**.

## ● Limpieza/Mantenimiento

**⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!**

- ▶ ¡Deje enfriar el producto antes de realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

## ● Limpieza

### **⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de cortocircuito!**

- ▶ Nunca sumerja el producto en agua u otros líquidos.
- ▶ No deje que entre agua en el producto.

### **⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!**

- ▶ No utilice para la limpieza ningún producto de limpieza agresivo o abrasivo, ni cepillos duros.
- ▶ ¡Nunca raspe ni limpie los restos de estaño de la punta de soldar **[1]** con objetos duros, ya que podría dañarla!

### **NOTA**

- ▶ Mantenga limpio el producto para garantizar un trabajo seguro.
- Antes de limpiar el producto, apáguelo y deje que se enfríe.
- Pase la punta de soldar **[1]** caliente sobre la esponja **[6]** humedecida durante y después del uso.
- Limpie el producto con un paño seco y suave.

## ● Mantenimiento

### **NOTA**

- ▶ La batería de iones de litio integrada solo debe ser extraída por personal cualificado y formado.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto no presenta defectos evidentes, como piezas sueltas, desgastadas o dañadas. En su caso, cambie estas piezas.

## Piezas de repuesto/accesorios

- Los clientes de los países siguientes pueden pedir los cargadores compatibles en las tiendas en línea de Lidl: Alemania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Bélgica (lidl.be), República Checa (lidl.cz), Países Bajos (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Eslovaquia (lidl.sk), España (lidl.es)  
Los clientes de los demás países pueden pedirlos en [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Los pedidos solo pueden realizarse y tramitarse online.
- Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Asistencia”).

Pieza	Número de pedido
10 Estaño de soldar Ø 1,0 mm	99947191501

## ● Almacenamiento

- Limpie el producto antes de guardarlo.
- Deje que el producto se enfríe por completo antes de guardarlo.
- Guarde el producto en un lugar seco, protegido del polvo y las heladas fuera del alcance de los niños.

## ● Transporte

- Este producto contiene una batería recargable de iones de litio y, por lo tanto, está sujeto a las normas legales sobre sustancias peligrosas. El producto con batería integrada puede ser transportado por tierra y mar sin ningún requisito específico.

- El embalaje y marcado está sujeto en el transporte por parte de terceros (p. ej. línea aérea, servicio de mensajería, transportista) a requisitos específicos. En el transporte por parte de terceros debe consultarse a un experto sobre mercancías peligrosas.

## ● Localización de averías

Posibles problemas	
<input type="radio"/>	La punta de soldar [1] no se calienta.
<input checked="" type="radio"/>	La batería está vacía.
<input checked="" type="radio"/>	Cargue la batería.
<input type="radio"/>	La batería no carga.
<input checked="" type="radio"/>	El cable de carga [8] o el cargador están defectuosos.
<input checked="" type="radio"/>	Póngase en contacto con el centro de servicio (véase “Mantenimiento” y “Asistencia”).
<input type="radio"/>	El indicador luminoso [5] parpadea en rojo.
<input type="radio"/>	La temperatura de la punta de soldar [1] es muy baja.
<input checked="" type="radio"/>	La punta de soldar [1] está suelta.
<input checked="" type="radio"/>	1. Deje que el producto se enfríe. 2. Gire la punta de soldar [1] (apretando a mano).
<input type="radio"/>	<b>Problema</b>
<input checked="" type="radio"/>	<b>Causa posible</b>
<input checked="" type="radio"/>	<b>Subsanación de fallos</b>

## ● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

### Producto:



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información

sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



### **¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!**

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

## ● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

## ● Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 509750\_2507) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que

se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.

En [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 509750\_2507 accede al manual de instrucciones de su artículo.



## ● Asistencia

### **ES Asistencia en España**

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 509750\_2507**



<b>Liste over anvendte piktogrammer/symboler</b> . . . . .	195
<b>Indledning</b> . . . . .	197
Forskriftsmæssig anvendelse . . . . .	197
Leveringsomfang . . . . .	197
Liste over dele . . . . .	198
Tekniske data . . . . .	198
<b>Sikkerhedsanvisninger</b> . . . . .	200
Almindelige sikkerhedsanvisninger . . . . .	200
Særlige sikkerhedsanvisninger . . . . .	201
Sikkerhedsanvisninger for batterier/genopladelige batterier . . . . .	203
Sikkerhedsanvisninger for opladere . . . . .	204
<b>Ibrugtagning</b> . . . . .	205
Udpakning af produktet . . . . .	205
Opladning af det genopladelige batteri . . . . .	205
Montering/udskiftning af loddespids . . . . .	206
Tilkobling/slukning . . . . .	207
<b>Betjening</b> . . . . .	207
<b>Rengøring/vedligeholdelse</b> . . . . .	209
Rengøring . . . . .	209
Vedligeholdelse . . . . .	210
Opbevaring . . . . .	210
Transport . . . . .	211
<b>Fejlsøgning</b> . . . . .	211
<b>Bortskaffelse</b> . . . . .	212
<b>Garanti</b> . . . . .	213
Afvikling af garantisager . . . . .	214
<b>Service</b> . . . . .	215

## Liste over anvendte piktogrammer/symboler



Læs betjeningsvejledningen.



**FARE!** – Betegner en fare med høj risikograd, som medfører dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx kvælningfare).



**ADVARSEL!** – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød).



**FORSIGTIG!** – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)



**OBS!** – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)



**INFO:** Dette symbol, sammen med signalordet ”Info”, angiver flere nyttige informationer.



Anvend kun den af producenten anbefalede oplader.

	Beskyttelsesklasse III
	Beskyttelsesklasse II
	Jævnstrøm/-spænding
	Vekselstrøm/-spænding
	Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.
	Obs, varme dele. Hold afstand!
	Ved indånding kan dampe forårsage hovedpine og tegn på træthed.
 	Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger
	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.

## **4 V BATTERIDREVEN LODDEKOLBE**

### ● **Indledning**

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

### ● **Forskriftsmæssig anvendelse**

- Produktet egner sig til lodning af elektriske komponenter.
- Dette produkt må ikke anvendes til andre formål.
- Produktet er kun beregnet til brug indendørs.
- Produktet er kun beregnet til anvendelse i private husholdninger og ikke til erhvervmæssige formål.
- Fabrikanten fraskriver sig ethvert ansvar for skader som følge af forkert brug.



### ● **Leveringsomfang**

1	4 V Batteridreven loddekolbe	1	Station
		1	Svamp
1	Loddespids	1	Betjeningsvejledning
1	Loddetin, Ø 1,0 mm		
1	Ladekabel (USB-A til USB-C)		


## ● Liste over dele

- |   |              |    |                             |
|---|--------------|----|-----------------------------|
| 1 | Loddespids   | 8  | Ladekabel (USB-A til USB-C) |
| 2 | Fatning      | 9  | Ladestik (USB-C)            |
| 3 | Arbejdslys   | 10 | Loddetin Ø 1,0 mm           |
| 4 | Afbryder     | 11 | Ladeport (USB-C)            |
| 5 | Kontrollampe | 12 | Gummiafdækning (ladeport)   |
| 6 | Svamp        |    |                             |
| 7 | Station      |    |                             |

## ● Tekniske data

4 V Batteridreven loddekolbe		PLKA 4 C3
Beskyttelsesklasse:		 III
Loddespidsens temperatur:		maks. 470 °C
Vægt:		111 g
Genopladeligt batteri (Li-Ion)		
Nominel spænding:		4 V 
Kapacitet C:		1,5 Ah
Effekt P:		8 W
Antal celler:		1
Ladetid:		2–3 timer
Oplader*		
HG06825, HG06825-BS		
Indgangsspænding:		100–240 V~

\* Ikke indeholdt i leveringen. Du kan bestille tilbehør hos vores servicecenter (se "Vedligeholdelse" og "Service").

Inputvekselstrømsfrekvens:	50/60 Hz
Effektforbrug:	8,5 W
Udgangsspænding:	5,0 V 
Indgangsstrøm:	0,3 A
Udgangseffekt:	8,5 W
Gennemsnitlig effektivitet i aktiv tilstand:	78,8 %
Effektivitet ved lav belastning (10 %):	79,5 %
Effektforbrug i nullast-tilstand:	0,07 W
Beskyttelsesklasse:	 II
Tilslutning:	USB-A

**Anvend udelukkende følgende oplader til opladning af det trådløse produkt:\***

Information
<p><b>Producentens navn eller varemærke, handelsregisternummer og adresse:</b></p> <p>OWIM GmbH &amp; Co. KG  HRA 721742  Stiftsbergstraße 1  74167 Neckarsulm  TYSKLAND</p>
<p><b>Modellens identifikationskode:</b></p> <p>HG06825, HG06825-BS</p>

\* Ikke indeholdt i leveringen. Du kan bestille tilbehør hos vores servicecenter (se "Vedligeholdelse" og "Service").



## Sikkerhedsanvisninger

### ● Almindelige sikkerhedsanvisninger

- Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og opefter samt af personer med reducerede, fysiske, sensoriske eller mentale færdigheder eller mangel på erfaring og kundskaber, hvis de er under opsyn, eller hvis de er instrueret i sikker brug af produktet og indforstået med de farer, der er forbundet hermed. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre disse er fyldt 8 år og under opsyn.

**FØR PRODUKTET BRUGES FØRSTE GANG SKAL DU VÆRE FORTROLIG MED ALLE SIKKERHEDS- OG BETJENINGSANVISNINGER! HVIS PRODUKTET OVERLADES TIL TREDJEMAND, SKAL ALLE DOKUMENTER MEDFØLGE!**

Hvis der opstår skader som følge af, at betjeningsvejledningen ikke følges, bortfalder erstatningsansvaret! Leverandøren påtager sig intet ansvar for følgeskader! Leverandøren påtager sig intet ansvar for ting- eller personskader, der opstår som følge af forkert anvendelse, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges!

### Børn og personer med handicap

**⚠ ADVARSEL! LIVSFARE OG RISIKO FOR ULYKKER FOR SMÅBØRN OG BØRN!**

Børn må ikke efterlades med emballagen uden opsyn.

Emballagen udgør en kvælningsrisiko.

Børn undervurderer ofte de dermed forbundne farer. Hold emballagen uden for børns rækkevidde.

- Produktet må kun anvendes af voksne. Børn under 16 år må kun anvende produktet, når de er under opsyn.
- Hold produktet uden for børns rækkevidde.

## Generelle anvisninger

- Bemærk oplysningerne i denne betjeningsvejledning om betjening, rengøring, opbevaring og bortskaffelse.
- Kontrollér produktet før hver anvendelse. Lad et skadet produkt reparere. Anvend aldrig et beskadiget produkt.
- Sluk produktet når det ikke anvendes.
- Efterlad aldrig produktet uden opsyn, hvis det er tændt.

## ● Særlige sikkerhedsanvisninger

### **ADVARSEL! Brandfare!**

- ▶ Anbring ikke produktet på en brændbar overflade.
- ▶ Anbring produktet således, at loddespidsen ikke kommer i berøring med brændbare materialer.
- ▶ Lad ikke produktet være uden opsyn i opvarmet tilstand.
- ▶ Lad produktet afkøle, før lader det være uden opsyn.

### **ADVARSEL!**

- ▶ Anvend kun den foreskrevne aftagelige oplader til opladning af det genopladelige batteri (HG06825 eller HG06825-BS).

## **FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!**

- ▶ Loddespidsen når temperaturer på over 400 °C. En berøring af de metaliske dele kan medføre alvorlige forbrændinger.
- ▶ Lad produktet køle, før du udfører inspektion, vedligeholdelse eller rengøring!

## **OBS!**

- ▶ Produktet skal være sat i stationen, når det ikke er i brug.
- Tænd først for produktet kort tid før kontakt med arbejdsmaterialet.
- Under lodningen og ved bearbejdning af kunststof opstår der sundhedspåvirkende dampe. Sørg for god ventilation eller egnet udluftning.
- Undgå at spise, drikke og ryge i rum, hvor der loddet. Ellers kan spor af bly, der klæber til hænderne, trænge ind i menneskekroppen via fødevarer eller cigaretter.
- Vask altid hænderne grundigt efter lodningen.
- Beskyt dig selv mod loddestænk og ætsende dampe med beskyttelsesbriller og egnet arbejdsbeklædning.
- Produktet må aldrig anvendes til opvarmning af væsker eller kunststof.
- Dette produkt indeholder batterier/genopladelige batterier, som kun må udskiftes af uddannede personer.
- Smid aldrig loddeaffald i husholdningsaffaldet. Loddeaffald er farligt affald.

## ● Sikkerhedsanvisninger for batterier/ genopladelige batterier

**⚠ LIVSFARE!** Opbevar batterier/genopladelige batterier uden for børns rækkevidde. Ved slugning skal der straks opsøges læge!



**EKSPLOSIONSFARE!** Ikke-genopladelige batterier må aldrig oplades. Batterier/genopladelige batterier må ikke kortsluttes og/eller åbnes. Det kan medføre overophedning, ild eller eksplosion.

- Batterier/genopladelige batterier må ikke kastes i ild eller vand.
- Udsæt ikke batterier/genopladelige batterier for mekanisk belastning.



**FORSIGTIG! EKSPLOSIONSFARE!**  
Ikke-genopladelige batterier må aldrig oplades.



**Beskyt det genopladelige batteri mod varme, fx også mod vedvarende sollys, ild, vand og fugt.** Der er eksplosionsfare.

## Lækagerisiko for batterier/genopladelige batterier

- Undgå ekstreme miljøer og temperaturer, der kan påvirke batterier/genopladelige batterier, fx radiatorer/direkte sollys.
- Hvis batterier/genopladelige batterier lækker, skal kontakt med kemikalierne med hud, øjne og slimhinder undgås! Det berørte område skylles straks med rent vand, og der skal opsøges lægehjælp!



**BENYT BESKYTTELSESHANDSKER!** Udtjente eller beskadigede batterier/genopladelige batterier kan forårsage ætsninger ved kontakt med huden. Benyt derfor egnede beskyttelseshandsker.

- Dette produkt har et indbygget genopladeligt batteri, som ikke kan udskiftes af brugeren. Udtagning eller udskiftning af det genopladelige batteri må kun udføres af producenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at udelukke farlige situationer. Ved bortskaffelse skal der gøres opmærksom på, at produktet indeholder et genopladeligt batteri.
- Før rengøring: Tag ladekablet ud af produktet for at minimere risikoen for elektrisk stød.
- Inden oplæring: Lad det genopladelige batteri køle fuldstændig af.
- Åbn ikke det genopladelige batteri, og undgå en mekanisk beskadigelse af det genopladelige batteri. Der er fare for en kortslutning, og der kan udtræde dampe, som irriterer luftvejene. Sørg for frisk luft, og opsøg lægehjælp.

## ● Sikkerhedsanvisninger for opladere

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og opefter, samt af personer med begrænsede fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner eller med mangel på erfaring og viden, når de er under opsyn eller blevet vejledt i sikker brug af apparatet og har forståelse for de derudaf resulterende farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må kun udføres af børn, hvis de er under opsyn.
- **Hold opladeren ren og væk fra fugtighed og regn. Brug aldrig opladeren udendørs.** Risikoen for et elektrisk stød øges ved tilsmudsning eller indtrængen af vand.

- **Opladeren må kun anvendes til opladning af det angivne produkter.** Opladning af andre produkter kan medføre kvæstelser og brandfare.
- **Opladeren må ikke anvendes på en brændbar overflade (f.eks. papir, tekstiler).** Der er brandfare på grund af varmen, som opstår under opladningen.
- Forsøg aldrig at oplade ikke-genopladelige batterier.

## ● **Ibrugtagning**

### ● **Udpakning af produktet**

1. Tag produktet ud af emballagen, og fjern alle emballagematerialer og beskyttelsesfolier.
2. Kontrollér, om alle dele er til stede, og om det beskrevne leveringsomfang er fuldstændigt (se "Leveringsomfang").
3. Kontrollér, at produktet og alle dele er i god stand. Hvis du konstaterer en beskadigelse eller en defekt, så anvend ikke produktet, men gå frem som beskrevet i kapitlet "Garanti".

### ● **Opladning af det genopladelige batteri**

#### **BEMÆRK**

- ▶ Det genopladelige batteri kan ikke udskiftes. Ved problemer med det genopladelige batteri kontaktes Service-center (se "Service").
- ▶ For sikker opladning af det genopladelige batteri må der udelukkende anvendes opladeren HG06825 eller HG06825-BS (se "Vedligeholdelse" og "Service").
- ▶ Produktet kan ikke benyttes, mens det oplades.
- ▶ Oplad det genopladelige batteri fuldstændigt inden første ibrugtagning.

## BEMÆRK

- ▶ Oplad det genopladelige batteri igen, når varmeeffekten påvirkes.

❶ **INFO:** Opladning af det genopladelige batteri tager 2–3 timer.

1. Tilslut ladekablet **8** til opladeren.
2. Åbn gummiafdækningen **12** på ladeporten **11**, og sæt ladestikket **9** i ladeporten (fig. B).
3. Tilslut opladeren til en stikkontakt.  
Kontrollampen **5** viser statussen:

Farve	Status
Rød	Det genopladelige batteri oplades.
Grøn	Det genopladelige batteri er opladet.

## Efter opladning

1. Tag opladeren ud af stikkontakten.
2. Fjern ladestikket **9** fra ladeporten **11** (fig. B).
3. Sæt gummiafdækningen **12** fast i ladeporten **11** igen.

## ● Montering/udskiftning af loddespids

(Fig. C)

### ⚠ **FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!**

- ▶ Lad produktet køle, før du udfører inspektion, vedligeholdelse eller rengøring!

1. Fjern ladestikket **9** fra ladeporten **11**.
2. Drej loddespidsen **1** mod uret ud af fatningen **2**.
3. Drej den nye loddespids **1** med uret ind i fatningen **2** (strammet med håndkraft).

## ● Tilkobling/slukning

### ❗ INFO:

- Når produktet er tændt, lyser arbejdslyset **3**.
- Loddespidsen **1** når sin driftstemperatur (300 °C) på ca. 30 sekunder.
- Kontrollampen **5** viser statussen:

Farve	Status
Rød	Loddespidsen <b>1</b> varmer op.
Grøn	Driftstemperaturen (300 °C) er nået.
Rød (blinker)	Det genopladelige batteri er svagt. Oplad det genopladelige batteri.

- Produktet slukker automatisk efter ca. 10 minutter. Tænd for produktet igen ved behov.

### Tænd

- Hold afbryderen **4** nede i 4 sekunder.

### Sluk

- Tryk kort på afbryderen **4**.

## ● Betjening

### **⚠ FORSIGTIG! Fare for forgiftning!**



Ved indånding kan dampe forårsage hovedpine og tegn på træthed.

## BEMÆRK

- ▶ Loddespidsen [1] når sin driftstemperatur på ca. 30 sekunder.
  - ▶ For at opnå et upåklageligt loddested, skal loddestedet være uden snavs og fedt.
  - ▶ Smeltmidlet er enten indeholdt i loddet, eller det anvendes separat. Spørg ved købet om anvendelsestypen og det egnede loddemiddel.
  - ▶ Ved elektroniske komponenter må de dele, der skal loddet, ikke opvarmes for meget, så skader undgås.
  - ▶ Før arbejdet påbegyndes, skal loddespidsen [1] fortinnes (forsynes med loddetin [10]). Det er kun god fortinning, som garanterer problemfri lodning og varmeoverførsel.
  - ▶ Oplad det genopladelige batteri igen, når varmeeffekten påvirkes.
- 
- Fugt svampen [6], inden arbejdet påbegyndes, så du kan duppe loddespidsen [1] af under brug.
  - Hold produktet som en kuglepen (fig. D).
  - Sørg for, at loddespidsen [1] altid er ren og fri for snavs og overskydende loddetin [10]. Rengør regelmæssigt loddespidsen med en våd svamp. Anvend aldrig en fil til rengøring.
  - Sørg om muligt for en mekanisk forbindelse mellem de to metaller, der skal loddet sammen, inden lodningen påbegyndes. Drej fx trådene sammen, så de ikke glider fra hinanden. På den måde opnår du stabile loddepunkter og undgår varmeskader som følge af for lang tids lodning.
  - Til lodning af to metaller skal loddespidsen [1] holdes på forbindelsesstedet, og der tilføjes lidt loddetin [10].

Loddetinnet smelter og flyder ud på loddestedet. Fjern loddespidsen, når loddetinnet har fordelt sig. Lad loddestedet køle af uden rystelser.

- Opvarm aldrig loddetin **10** direkte, og anvend aldrig for meget loddetin.
- Lad produktet i afkøle i stationen **7**.

## ● Rengøring/vedligeholdelse

### **⚠ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!**

- ▶ Lad produktet køle, før du udfører inspektion, vedligeholdelse eller rengøring!

## ● Rengøring

### **⚠ OBS! Fare for kortslutning!**

- ▶ Produktet må aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker.
- ▶ Sørg for, at der aldrig trænger vand ind i produktet.

### **⚠ OBS! Fare for produktskader!**

- ▶ Ved rengøring må der ikke anvendes skurende aggressive rengøringsmidler eller stive børster.
- ▶ Krads eller fil aldrig rester af loddetin på loddespidsen **1** med hårde genstande, da det kan beskadige loddespidsen!

### **BEMÆRK**

- ▶ Hold produktet rent for at garantere sikkert arbejde.
- Sluk produktet, og lad det køle af før rengøring.
- Stryg den varme loddespids **1** af på en fugtet svamp **6** under brug.

- Rengør produktet med en blød, tør klud.

## ● Vedligeholdelse


### BEMÆRK

- ▶ Det indbyggede li-ion batteri må kun udtages af uddannede eller kvalificerede personer.

- Kontrollér produktet for åbenlyse mangler såsom løse, sløve eller beskadigede dele inden hver brug. Udskift om nødvendigt disse dele.

## Reserve dele/tilbehør

- Kunder i følgende lande kan bestille kompatible opladere i Lidl's onlinebutikker:  
Tyskland (lidl.de), Frankrig (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tjekkiet (lidl.cz), Holland (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slovakiet (lidl.sk), Spanien (lidl.es)  
Kunder i andre lande kan bestille disse på [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Bestillinger kan kun afgives og behandles online.
- Hav dit bestillingsnummer klar ved bestilling.
- Henvend dig til Lidl service-hotline for at få yderligere oplysninger (se "Service").

Del	Bestillingsnummer
 Loddetin Ø 1,0 mm	99947191501

## ● Opbevaring

- Produktet skal rengøres før opbevaring.
- Lad produktet afkøle fuldstændigt, inden det skal opbevares.

- Opbevar produktet på et frostfrit, tørt og støvbeskyttet sted, uden for børns rækkevidde.

## ● **Transport**

- Dette produkt indeholder et genopladeligt li-ion-batteri og er derfor underlagt bestemmelser om farlige stoffer. Produktet med genopladeligt batteri kan uden videre transporteres til lands og til vands.
- Emballagen og mærkningen har oplysninger om særlige krav til transport af tredjepart (fx flyselskab, kurér, speditør). Ved transport af tredjemand skal der konsulteres en ekspert i transport af farligt gods.

## ● **Fejlsøgning**

### **Mulige problemer**

- Loddespidsen **1** varmer ikke op.
- Det genopladelige batteri er tomt.
- Oplad det genopladelige batteri.
- Det genopladelige batteri lader ikke op.
- Ladekablet **8** eller opladeren er defekt.
- Kontakt servicecentret (se "Vedligeholdelse" og "Service").
- Kontrollampen **5** blinker rødt.
- Temperaturen på loddespidsen **1** er for lav.
- Loddespidsen **1** er løs.

**Problem**

**Mulig årsag**

**Fejlafhjælpning**

## Mulige problemer

1. Lad produktet afkøle.
2. Drej loddespidsen **1** fast (ved håndkraft).

Problem

Mulig årsag

Fejlafhjælpning

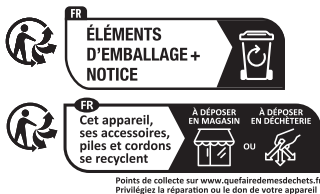
## ● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpakningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/ 20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

## Produkt:



Produktet og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar.

De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

Defekte eller brugte batterier/genopladelige batterier skal genanvendes. Aflever batterier/akkuer og/eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



### **Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne/akkuerne!**

Batterier/akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Aflever derfor brugte batterier/akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

## ● **Garanti**

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale

kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

## ● Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 509750\_2507) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.

På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 509750\_2507 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.



## ● Service

**(DK) Service Danmark**

Tel.: 80254583

Kontaktformular på *parkside-diy.com*

**IAN 509750\_2507**



<b>Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati</b> . . . . .	217
<b>Introduzione</b> . . . . .	219
Uso previsto . . . . .	219
Contenuto della confezione . . . . .	219
Elenco delle parti . . . . .	220
Dati tecnici . . . . .	220
<b>Istruzioni di sicurezza</b> . . . . .	222
Istruzioni generali di sicurezza . . . . .	222
Istruzioni speciali per la sicurezza . . . . .	223
Istruzioni di sicurezza per le batterie/batterie ricaricabili . . . . .	225
Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie. . . . .	227
<b>Messa in funzione</b> . . . . .	228
Disimballo del prodotto . . . . .	228
Ricarica della batteria ricaricabile. . . . .	228
Montaggio/Sostituzione della punta per saldatura. . . . .	229
Accensione/Spengimento. . . . .	229
<b>Funzionamento</b> . . . . .	230
<b>Pulizia/Manutenzione.</b> . . . . .	232
Pulizia . . . . .	232
Manutenzione . . . . .	233
Conservazione . . . . .	234
Trasporto. . . . .	234
<b>Risoluzione dei problemi.</b> . . . . .	234
<b>Smaltimento</b> . . . . .	235
<b>Garanzia.</b> . . . . .	237
Gestione dei casi in garanzia . . . . .	238
<b>Assistenza.</b> . . . . .	239

## Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati



Leggere il manuale di istruzioni.



**PERICOLO!** – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento).



**AVVERTENZA!** – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche).



**CAUTELA!** – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)













**ATTENZIONE!** – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)



**INFO:** Questo simbolo con il termine “Info” contiene ulteriori utili informazioni.



Utilizzare solo i caricabatterie consigliati dal produttore.

	Classe di protezione III
	Classe di protezione II
	Corrente/tensione continua
	Alimentazione a corrente alternata
	Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.
	Attenzione, parti calde. Tenersi a distanza!
	I vapori possono causare mal di testa e stanchezza se inalati.
	Istruzioni di sicurezza
	Istruzioni
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.

## **4 V SALDATORE RICARICABILE**

### **● Introduzione**

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

### **● Uso previsto**

- Il prodotto è adatto per la saldatura di componenti elettronici.
- Non utilizzare questo prodotto per altri scopi.
- Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso previsto in interni.
- Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a scopi commerciali.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da utilizzi non conformi.



### **● Contenuto della confezione**

- |   |  |   |                       |
|---|--|---|-----------------------|
| 1 | 4 V Saldatore ricaricabile             | 1 | Stazione              |
| 1 | Punta per saldatura                    | 1 | Spugna                |
| 1 | Stagno per saldatura,<br>Ø 1,0 mm      | 1 | Manuale di istruzioni |
| 1 | Cavo di ricarica (da USB-A<br>a USB-C) |   |                       |



## ● Elenco delle parti

- |   |                     |    |  |
|---|---------------------|----|--|
| 1 | Punta per saldatura | 8  | Cavo di ricarica (da USB-A a USB-C)    |
| 2 | Montatura           | 9  | Spina di ricarica (USB-C)              |
| 3 | Luce da lavoro      | 10 | Stagno per saldatura<br>Ø 1,0 mm       |
| 4 | Interruttore ON/OFF | 11 | Presca di ricarica (USB-C)             |
| 5 | Spia                | 12 | Coperchio di gomma (presa di ricarica) |
| 6 | Spugna              |    |  |
| 7 | Stazione            |    |  |

## ● Dati tecnici

4 V Saldatore ricaricabile	PLKA 4 C3
Classe di protezione:	 III
Temperatura della punta per saldatura:	max. 470 °C
Peso:	111 g
Batteria (ioni di litio)	
Tensione nominale:	4 V 
Capacità C:	1,5 Ah
Potenza P:	8 W
Numero di celle:	1
Tempo di ricarica:	2-3 ore
Caricabatterie*	
HG06825, HG06825-BS	
Tensione di ingresso:	100-240 V~

\* Non incluso. È possibile ordinare accessori presso il nostro Centro di assistenza (vedi “Manutenzione” e “Assistenza”).

Frequenza di ingresso CA:	50/60 Hz
Potenza assorbita:	8,5 W
Tensione di uscita:	5,0 V 
Corrente d'ingresso:	0,3 A
Potenza di uscita:	8,5 W
Rendimento medio in modo attivo:	78,8 %
Rendimento a basso carico (10 %):	79,5 %
Potenza assorbita nella condizione a vuoto:	0,07 W
Classe di protezione:	 II
Terminale:	USB-A

**Per caricare il prodotto senza fili, utilizzare solo i seguenti caricabatterie:\***

<b>Informazioni</b>
<p><b>Nome o marchio del fabbricante, numero di iscrizione nel registro delle imprese e indirizzo del fabbricante:</b></p> <p>OWIM GmbH &amp; Co. KG  HRA 721742  Stiftsbergstraße 1  74167 Neckarsulm  GERMANIA</p>
<p><b>Identificativo del modello:</b></p> <p>HG06825, HG06825-BS</p>

\* Non incluso. È possibile ordinare accessori presso il nostro Centro di assistenza (vedi “Manutenzione” e “Assistenza”).



## Istruzioni di sicurezza

### ● Istruzioni generali di sicurezza

- L'apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o intellettive, oppure prive di esperienza e di conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro dell'apparecchio e conseguente comprensione dei rischi connessi all'utilizzo dello stesso. Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite dai bambini, a meno che non siano maggiori di 8 anni e sorvegliati.

**PRIMA DI USARE IL PRODOTTO PER LA PRIMA VOLTA, FAMILIARIZZARE CON TUTTE LE ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA E L'USO! IN CASO DI CESSIONE DEL PRODOTTO A TERZI, AVERE CURA DI CONSEGNARE TUTTA LA DOCUMENTAZIONE!**

In caso di danni dovuti al mancato rispetto di questo manuale di istruzioni, la garanzia è invalidata! La Società declina qualsiasi responsabilità per danni consequenziali! Il Produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di danni a cose o persone dovuti a un utilizzo non conforme o al mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza!

## Bambini e disabili

### **AVVERTENZA! PERICOLO DI MORTE E INFORTUNIO PER BAMBINI E INFANTI!**

Non lasciare mai i bambini da soli in presenza di materiale di imballaggio. Il materiale di imballaggio comporta un pericolo di soffocamento.

I bambini sottovalutano spesso i pericoli esistenti. Tenere sempre i materiali di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.

- Il prodotto può essere utilizzato solo dagli adulti. I bambini sotto i 16 anni possono usare il prodotto solo sotto supervisione.
- Tenere i bambini lontani dal prodotto.

## Informazioni generali

- Seguire le indicazioni di questo manuale di istruzioni per il funzionamento, la pulizia, la conservazione e lo smaltimento.
- Controllare il prodotto prima di ogni utilizzo. Far riparare un prodotto danneggiato. Non utilizzare un prodotto danneggiato.
- Spegnere il prodotto quando non viene utilizzato.
- Non lasciare mai il prodotto acceso incustodito.

## ● Istruzioni speciali per la sicurezza

### **AVVERTENZA! Rischio di incendio!**

- ▶ Posizionare il prodotto solo su una superficie non infiammabile.
- ▶ Posizionare il prodotto in modo che la punta per saldatura non venga a contatto con materiali infiammabili.

### **AVVERTENZA! Rischio di incendio!**

- ▶ Non lasciare il prodotto incustodito finché è caldo.
- ▶ Lasciar raffreddare il prodotto prima di metterlo da parte.

### **AVVERTENZA!**

- ▶ Per caricare la batteria, utilizzare solo il caricabatterie rimovibile specificato (HG06825 o HG06825-BS).

### **CAUTELA! Rischio di lesioni!**


- ▶ La punta per saldatura raggiunge temperature superiori a 400 °C. Il contatto con le parti metalliche può provocare gravi ustioni.
- ▶ Lasciare raffreddare il prodotto prima di eseguire qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione o pulizia!


### **ATTENZIONE!**

- ▶ Il prodotto deve essere inserito nella stazione quando non viene utilizzato.
- Accendere il prodotto poco prima del contatto con il materiale da lavoro.
- Durante la saldatura e la lavorazione delle materie plastiche si producono vapori nocivi. Assicurare una buona ventilazione o uno sfogo adeguato.
- Evitare di mangiare, bere e fumare nei locali in cui si salda. In caso contrario, le tracce di piombo che aderiscono alle mani potrebbero entrare nell'organismo umano attraverso il cibo o le sigarette.
- Lavarsi sempre accuratamente le mani dopo la saldatura.

- Proteggersi dagli schizzi di saldatura e dai vapori corrosivi indossando occhiali protettivi e indumenti da lavoro adeguati.
- Il prodotto non deve mai essere utilizzato per riscaldare liquidi o materie plastiche.
- Questo prodotto contiene batterie/batterie ricaricabili che possono essere sostituite solo da personale qualificato.
- Non gettare i rifiuti di saldatura nei rifiuti domestici. I rifiuti di saldatura fanno parte dei rifiuti speciali.

## ● Istruzioni di sicurezza per le batterie/batterie ricaricabili

 **PERICOLO DI MORTE!** Tenere le batterie/batterie ricaricabili fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione consultare immediatamente un medico!

 **PERICOLO DI ESPLOSIONE!** Non ricaricare mai batterie non ricaricabili. Non cortocircuitare le batterie/batterie ricaricabili e/o non aprirle. Le conseguenze possono essere surriscaldamento, rischio di incendio o esplosione.

- Non gettare mai le batterie/batterie ricaricabili nel fuoco o in acqua.
- Non esercitare alcuna pressione meccanica sulle batterie/batterie ricaricabili.



**CAUTELA! PERICOLO DI ESPLOSIONE! Non caricare mai batterie non ricaricabili.**



**Proteggere la batteria dal calore, ad es. luce solare continua, fuoco, acqua e umidità. C'è rischio di esplosione.**

### **Rischio di perdita di liquido dalle batterie/batterie ricaricabili**

- Evitare condizioni e temperature estreme che possono danneggiare le batterie/batterie ricaricabili, come ad esempio, l'esposizione a termosifoni o ai raggi diretti del sole.
- Se le batterie/batterie ricaricabili sono scarichi, evitare che le sostanze chimiche contenute vengano in contatto con pelle, occhi o mucose! Risciacquare immediatamente le zone colpite con acqua pulita e consultare un medico!



**INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI!** Le batterie/batterie ricaricabili che presentano fuoriuscite o danni possono causare ustioni a contatto con la pelle. In casi del genere, indossare guanti protettivi adatti.

- Questo prodotto ha una batteria integrata che non può essere sostituita dall'utente. Lo smontaggio o la sostituzione della batteria devono essere eseguite esclusivamente dal produttore, dal suo servizio clienti oppure da una persona parimenti qualificata al fine di evitare pericoli. Per lo smaltimento di questo prodotto, si prega di notare che contiene una batteria ricaricabile.
- Prima della pulizia: Per ridurre al minimo il rischio di scosse elettriche, scollegare il cavo di ricarica dal prodotto.

- Prima della ricarica: Lasciare raffreddare completamente la batteria ricaricabile.
- Non aprire la batteria ed evitare di danneggiarla meccanicamente. Sussiste il pericolo di un cortocircuito e di fuoriuscita di vapori che irritano le vie respiratorie. Fornire aria fresca e rivolgersi a un medico.

## ● Istruzioni di sicurezza per i caricabatterie

- L'apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, psichiche o sensoriali, oppure senza esperienza e conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro dell'apparecchio e conseguente comprensione dei pericoli connessi all'utilizzo dello stesso.  
Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio.  
La pulizia e la manutenzione utente non possono essere eseguite da bambini senza supervisione.
- **Tenere il caricabatterie pulito e al riparo da umidità e pioggia. Non utilizzare mai il caricabatterie all'aperto.** La penetrazione di sporco e acqua aumenta il rischio di scosse elettriche.
- **Il caricabatterie può essere utilizzato solo per caricare i prodotti indicati.** Caricare altri prodotti può causare lesioni e rischi di incendio.
- **Il caricabatterie non deve essere utilizzato sopra superfici infiammabili (ad es. carta, tessuti).** Esiste il pericolo di incendio a causa del riscaldamento che si verifica durante la carica.
- Non tentare mai di ricaricare batterie non ricaricabili.

## ● **Messa in funzione**

### ● **Disimballo del prodotto**

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

### ● **Ricarica della batteria ricaricabile**

#### **INDICAZIONE**

- ▶ La batteria ricaricabile non è sostituibile. In caso di problemi con la batteria ricaricabile, contattare il centro di assistenza (vedi "Assistenza").
- ▶ Per caricare la batteria in modo sicuro, utilizzare solo il caricabatterie HG06825 o HG06825-BS (vedi "Manutenzione" e "Assistenza").
- ▶ Il prodotto non può essere utilizzato mentre è in carica.
- ▶ Prima del primo utilizzo, caricare completamente la batteria.
- ▶ Ricaricare la batteria quando la potenza termica diminuisce.

❶ **INFO:** Il tempo di ricarica della batteria è di 2–3 ore.

1. Collegare il cavo di ricarica **8** al caricabatterie.
2. Aprire il coperchio di gomma **12** della presa di ricarica **11** e collegare la spina di ricarica **9** alla presa di ricarica (fig. B).

3. Collegare il caricabatterie a una presa elettrica.

La spia **5** indica lo stato:

Colore	Stato
Rosso	La batteria viene ricaricata.
Verde	La batteria è carica.

### Dopo la carica

1. Scollegare il caricabatterie dalla presa.
2. Rimuovere la spina di ricarica **9** dalla presa di ricarica **11** (fig. B).
3. Rimettere il coperchio di gomma **12** della presa di ricarica **11** sulla presa di ricarica.

## ● Montaggio/Sostituzione della punta per saldatura

(Fig. C)

### **⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!**

- ▶ Lasciare raffreddare il prodotto prima di eseguire qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione o pulizia!

1. Rimuovere la spina di ricarica **9** dalla presa di ricarica **11**.
2. Svitare la punta per saldatura **1** dalla montatura **2** in senso antiorario.
3. Avvitare la nuova punta per saldatura **1** nella montatura **2** in senso orario (a mano).

## ● Accensione/Spengimento

### **i INFO:**

- Quando il prodotto è acceso, la luce da lavoro **3** è accesa.

- La punta per saldatura [1] richiede circa 30 secondi per raggiungere la temperatura di esercizio (300 °C).
- La spia [5] indica lo stato:

Colore	Stato
Rosso	La punta per saldatura [1] si riscalda.
Verde	È stata raggiunta la temperatura di esercizio (300 °C).
Rosso (lampeggiante)	La batteria ricaricabile è debole. Caricare la batteria.

- Il prodotto si spegne automaticamente dopo 10 minuti. Riaccendere il prodotto se necessario.

### Accensione

- Tenere premuto l'interruttore ON/OFF [4] per 4 secondi.

### Spegnimento

- Premere brevemente l'interruttore ON/OFF [4].

## ● Funzionamento

### **⚠ CAUTELA! Rischio di intossicazione!**



I vapori possono causare mal di testa e stanchezza se inalati.

### **INDICAZIONE**

- ▶ La punta per saldatura [1] richiede circa 30 secondi per raggiungere la temperatura di esercizio.

## INDICAZIONE

- ▶ Per ottenere un giunto di saldatura perfetto, il giunto di saldatura deve essere pulito e privo di grasso.
  - ▶ Il fondente è incluso nella saldatura o viene applicato separatamente. Informarsi all'acquisto sul tipo di applicazione e sulla saldatura adatta.
  - ▶ Nel caso di componenti elettronici, le parti da saldare non devono essere riscaldate troppo per evitare danni.
  - ▶ Prima di iniziare il lavoro, la punta per saldatura **1** deve essere stagnata (rivestita di stagno per saldatura **10**). Solo una buona stagnatura garantisce una saldatura e un trasferimento di calore perfetti.
  - ▶ Ricaricare la batteria quando la potenza termica diminuisce.
- 
- Inumidire la spugna **6** prima di iniziare il lavoro, in modo da poter asciugare la punta per saldatura **1** durante e dopo l'uso.
  - Impugnare il prodotto come una matita (fig. D).
  - Assicurarsi che la punta per saldatura **1** sia sempre pulita e priva di incrostazioni e di stagno per saldatura in eccesso **10**. Pulire regolarmente la punta per saldatura con una spugna bagnata. Non usare mai una lima per pulire.
  - Se possibile, creare un collegamento meccanico tra i metalli da unire prima di saldare. Ad esempio, torcere i fili per evitare che scivolino. In questo modo si otterranno giunti di saldatura stabili e si eviteranno i danni da calore causati da saldature troppo lunghe.
  - Per saldare due metalli, tenere la punta per saldatura **1** sul giunto e aggiungere brevemente lo stagno per saldatura **10**.

Lo stagno per saldatura si scioglie e fluisce nel giunto di saldatura. Una volta che lo stagno per saldatura si è distribuito, rimuovere la punta per saldatura. Lasciare raffreddare il giunto di saldatura senza vibrazioni.

- Non scaldare mai direttamente lo stagno per saldatura **10** e non usarne troppo.
- Lasciar raffreddare il prodotto nella stazione **7**.

## ● Pulizia/Manutenzione

### **⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!**

- ▶ Lasciare raffreddare il prodotto prima di eseguire qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione o pulizia!

## ● Pulizia

### **⚠ ATTENZIONE! Rischio di cortocircuito!**

- ▶ Non immergere mai il prodotto in acqua o altri liquidi.
- ▶ Non lasciare che penetri acqua nel prodotto.

### **⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Non utilizzare detergenti abrasivi e aggressivi o spazzole dure per la pulizia.
- ▶ Non raschiare né limare mai residui di saldatura dalla punta per saldatura **1** con oggetti duri, per non danneggiare la punta per saldatura!

## **INDICAZIONE**

- ▶ Mantenere il prodotto pulito per garantire un lavoro sicuro.

- Spegnerne il prodotto prima della pulizia e lasciarlo raffreddare.
- Pulire la punta per saldatura **1** calda sulla spugna inumidita **6** durante e dopo l'uso.
- Pulire il prodotto con un panno morbido e asciutto.

## ● Manutenzione

### INDICAZIONE

► La batteria agli ioni di litio integrata può essere rimossa solo da personale addestrato o qualificato.

- Prima di ogni utilizzo, verificare che il prodotto non presenti difetti evidenti, come parti allentate, usurate o danneggiate. Se necessario, sostituire queste parti.

### Pezzi di ricambio/accessori

- I clienti dei seguenti paesi possono ordinare caricabatterie compatibili nei negozi online Lidl: Germania (lidl.de), Francia (lidl.fr), Belgio (lidl.be), Repubblica Ceca (lidl.cz), Paesi Bassi (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Slovacchia (lidl.sk), Spagna (lidl.es)  
I clienti di tutti gli altri Paesi possono ordinarli su [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Gli ordini possono essere effettuati ed elaborati solo online.
- Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi "Assistenza").

Parte	Numero d'ordine
<b>10</b> Stagno per saldatura Ø 1,0 mm	99947191501

## ● **Conservazione**

- Pulire il prodotto prima di conservarlo.
- Lasciare raffreddare completamente il prodotto prima di conservarlo.
- Tenere il prodotto in un luogo asciutto, al riparo dal gelo, protetto dalla polvere, fuori dalla portata dei bambini.

## ● **Trasporto**

- Questo prodotto contiene una batteria ricaricabile agli ioni di litio ed è quindi soggetto alle norme sui materiali pericolosi. Il prodotto con batteria ricaricabile integrata può essere trasportato su strada e via mare senza particolari requisiti.
- L'imballaggio e l'etichettatura sono soggetti a particolari requisiti se trasportati da terzi (ad esempio compagnie aeree, corrieri, spedizionieri). In caso di trasporto da parte di terzi, va consultato un esperto in materia di merci pericolose.

## ● **Risoluzione dei problemi**

<b>Possibili problemi</b>	
<input type="radio"/>	La punta per saldatura <b>[1]</b> non si riscalda.
<input checked="" type="radio"/>	La batteria è scarica.
<input checked="" type="radio"/>	Caricare la batteria.
<input type="radio"/>	La batteria non si carica.
<input checked="" type="radio"/>	Il cavo di ricarica <b>[8]</b> o il caricabatterie è difettoso.
<input type="radio"/>	<b>Problema</b>
<input checked="" type="radio"/>	<b>Possibile causa</b>
<input checked="" type="radio"/>	<b>Risoluzione dei problemi</b>

## Possibili problemi

- Contattare il servizio clienti (vedi “Manutenzione” e “Assistenza”).
- La spia **5** lampeggia in rosso.
- La temperatura della punta per saldatura **1** è troppo bassa.
- La punta per saldatura **1** è allentata.
- 1. Lasciar raffreddare il prodotto.  
2. Stringere la punta per saldatura **1** (a mano).

○ **Problema**

● **Possibile causa**

● **Risoluzione dei problemi**

## ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1–7: plastiche/20–22: carta e cartone/80–98: materiali compositi.

## Prodotto:



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



**Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!**

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono

soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

## ● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

## ● Gestione dei casi in garanzia

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 509750\_2507) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.

Su [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 509750\_2507 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.



## ● Assistenza

### **IT** Assistenza Italia

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 509750\_2507**



<b>A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája</b> . . .	241
<b>Bevezető</b> . . . . .	243
Rendeltetésszerű használat . . . . .	243
A csomagolás tartalma . . . . .	243
Alkatrészlista . . . . .	244
Műszaki adatok . . . . .	244
<b>Biztonsági utasítások</b> . . . . .	246
Általános biztonsági utasítások . . . . .	246
Speciális biztonsági utasítások . . . . .	247
Biztonsági utasítások elemekhez/akkumulátorokhoz . . . . .	249
Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez . . . . .	250
<b>Üzembe helyezés</b> . . . . .	251
A termék kicsomagolása . . . . .	251
Az akkumulátor feltöltése . . . . .	251
A forrasztócsúcs felszerelése/cseréje . . . . .	252
Be- és kikapcsolás . . . . .	253
<b>Kezelés</b> . . . . .	253
<b>Tisztítás/karbantartás</b> . . . . .	255
Tisztítás . . . . .	255
Karbantartás . . . . .	256
Tárolás . . . . .	257
Szállítás . . . . .	257
<b>Hibaelhárítás</b> . . . . .	257
<b>Mentesítés</b> . . . . .	258
<b>Garancia</b> . . . . .	259
Garanciális ügyek lebonyolítása . . . . .	260
<b>Szerviz</b> . . . . .	261

## A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája



Olvassa el a használati útmutatót.



**VESZÉLY!** – Magas kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezet (pl. fulladásveszély).



**FIGYELMEZTETÉS!** – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata).



**VIGYÁZAT!** – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)













**FIGYELEM!** – Lehetséges anyagi károkra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)



**TUDNIVALÓ:** Ez a szimbólum a „Tudnivalók” szó mellett hasznos információkra hívja fel a figyelmet.



Csak gyártó által ajánlott töltőkészüléket használjon.

	III. védelmi osztály
	II. védelmi osztály
	Egyenáram/-feszültség
	Váltakozóáram/-feszültség
	A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
	Figyelem, forró alkatrészek. Tartson távolságot!
	A gőzök belélegezve fejfájást és fáradtságot okozhatnak.
 	Biztonsági utasítások Kezelési utasítások
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.

## **4 V AKKUS FORRASZTÓPÁKA**

### **● Bevezető**

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

### **● Rendeltetésszerű használat**

- A termék elektronikus alkatrészek forrasztására használható.
- A termék más célokra nem használható.
- A termék rendeltetésszerűen kizárólag beltéri használatra alkalmas.
- A termék kizárólag háztartási használatra alkalmas, üzleti célra nem használható.
- A gyártó nem vállal felelősséget a szakszerűtlen használatból adódó károkért.



### **● A csomagolás tartalma**

1	4 V Akkus forrasztópáka	1	Állomás
1	Forrasztócsúcs	1	Szivacs
1	Forrasztó ón, Ø 1,0 mm	1	Használati útmutató
1	Töltőkábel (USB-A - USB-C)		



## ● Alkatrészlista

1	Forrasztócsúcs	8	Töltőkábel (USB-A - USB-C)
2	Foglalat	9	Töltőcsatlakozó (USB-C)
3	Munkalámpa	10	Forrasztó ón Ø 1,0 mm
4	Be-/kikapcsológomb	11	Töltőaljzat (USB-C)
5	Jelzőfény	12	Gumifedél (töltőaljzat)
6	Szivacs		
7	Állomás		

## ● Műszaki adatok

<b>4 V Akkus forrasztópáka</b>		<b>PLKA 4 C3</b>
Védelmi osztály:		
A forrasztócsúcs hőmérséklete:		max. 470 °C
Súly:		111 g
<b>Akkumulátor (Li-Ion)</b>		
Névleges feszültség:		4 V 
Kapacitás C:		1,5 Ah
Teljesítmény P:		8 W
Cellák száma:		1
Töltési idő:		2–3 óra
<b>Töltőkészülék*</b>		
<b>HG06825, HG06825-BS</b>		
Bemenő feszültség:		100–240 V~

\* Nincs mellékelve. Tartozékokat szervizközpontunktól rendelhet (lásd a „Karbantartás” és a „Szerviz” c. részt).

Bemenő váltóáram frekvenciája:	50/60 Hz
Bemenő teljesítmény:	8,5 W
Kimenő feszültség:	5,0 V 
Bemenő áramerősség:	0,3 A
Kimenő teljesítmény:	8,5 W
Aktív üzemmódban mért átlagos hatásfok:	78,8 %
Hatásfok alacsony terhelésnél (10 %):	79,5 %
Üresjáratú üzemmódban mért energiafogyasztás:	0,07 W
Védelmi osztály:	 II
Bemenet:	USB-A

**A vezeték nélküli termék töltéséhez kizárólag az alábbi töltőkészülékeket használja:\***

<b>Információk</b>
<b>A gyártó neve vagy védjegye, cégjegyzékszám és címe:</b> OWIM GmbH & Co. KG HRA 721742 Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm NÉMETORSZÁG
<b>Modellazonosító:</b> HG06825, HG06825-BS

\* Nincs mellékelve. Tartozékokat szervizközpontunktól rendelhet (lásd a „Karbantartás” és a „Szerviz” c. részt).



## Biztonsági utasítások

### ● Általános biztonsági utasítások

- A készüléket akkor használhatják 8 év feletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak, vagy ha utasításokat kapnak a termék biztonságos használatával kapcsolatban és megértik az azzal járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek nem végezhetik a termék tisztítását és felhasználói karbantartását, kivéve, ha 8 évnél idősebbek, és számukra felügyeletet biztosítanak.

**A TERMÉK HASZNÁLATA ELŐTT ISMERKEDJEN MEG MINDEN BIZTONSÁGI ÉS KEZELÉSI UTASÍTÁSSAL! HA A TERMÉKET TOVÁBBADJA, ADJA MELLÉ EZEKET A DOKUMENTUMOKAT IS!**

A jelen használati útmutatóban leírtak figyelmen kívül hagyásából adódó károk esetén a garancia érvényét veszti! A következményes károkért nem vállalunk felelősséget! A szakszerűtlen használat vagy a biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása miatti anyagi károkért és személyi sérülésekért nem vállalunk felelősséget!

### Gyermekek és fogyatékkal élők

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! ÉLET- ÉS BALESETVESZÉLY CSECSEMŐKRE ÉS GYERMEKEKRE NÉZVE!**

Ne hagyja a gyermekeket a csomagolóanyagokkal felügyelet nélkül. A csomagolóanyagok fulladást okozhatnak.

A gyermekek gyakran alábecsülik az ezzel kapcsolatos veszélyeket. Tartsa a csomagolóanyagokat gyermekektől távol.

- A terméket csak felnőttek használhatják. 16 év alatti gyermekek a terméket kizárólag felügyelet mellett használhatják.
- A gyermekeket tartsa a terméktől távol.

## Általános utasítások

- Tartsa be a jelen használati útmutatóban a működésre, tisztításra, tárolásra és kiselejtezésre vonatkozó tudnivalókat.
- Minden használat előtt ellenőrizze a terméket. Ha a termék megsérült, javíttassa meg. Ne használja a terméket, ha sérült.
- Ha a terméket nem használja, kapcsolja ki.
- Soha ne hagyja a bekapcsolt terméket felügyelet nélkül.

## ● Speciális biztonsági utasítások

### FIGYELMEZTETÉS! Égésveszély!

- ▶ A terméket ne helyezze gyúlékony felületre.
- ▶ A terméket úgy tegye le, hogy a forrasztócsúcs ne érintkezzen gyúlékony anyagokkal.
- ▶ Ne hagyja a terméket forró állapotban felügyelet nélkül.
- ▶ A termék tárolása előtt várja meg, amíg az lehűl.

### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Az akkumulátor feltöltéséhez csak az előírt levehető töltőkészüléket használja (HG06825 vagy HG06825-BS).

## **VIGYÁZAT! Sérülésveszély!**

- ▶ A forrasztócsúcs 400 °C feletti hőmérsékletre hevül fel. A fém alkatrészek érintése súlyos égési sérüléseket okozhat.
- ▶ Átvizsgálási, karbantartási és tisztítási munkálatok előtt várja meg, amíg a termék lehűl!

## **FIGYELEM!**

- ▶ Ha a termék nincs használatban, be kell helyezni az állomásba.
- A terméket csak röviddel a megmunkálandó anyaggal való érintkezés előtt kapcsolja be.
- Forrasztás és műanyagok megmunkálása során egészségre ártalmas gőzök keletkeznek. Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről vagy a megfelelő elszívásról.
- Azokban a helyiségekben, ahol forrasztást végeznek, ne egyen, ne igyon és ne dohányozzon. Ellenkező esetben a kézre tapadt ólommaradékok az élelmiszereken vagy a cigarettán keresztül bejuthatnak az emberi szervezetbe.
- Forrasztás után mindig alaposan mosson kezet.
- Védje magát a szétfröccsenő forrasztó óntól és a maró gőzöktől egy megfelelő védőszemüveggel és munkaruhával.
- A termék soha nem használható folyadékok vagy műanyagok hevítésére.
- A termék olyan elemeket/akkumulátorokat tartalmaz, amelyeket csak képzett személyek cserélhetnek.
- A forrasztási hulladékokat ne dobja a háztartási hulladékba. A forrasztási hulladék a veszélyes hulladékok közé tartozik.

## ● Biztonsági utasítások elemekhez/ akkumulátorokhoz

**⚠ ÉLETVESZÉLY!** Az elemeket/akkumulátorokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Lenyelés esetén azonnal keressen fel egy orvost!



**ROBBANÁSVESZÉLY!** Soha ne próbálja feltölteni a nem újratölthető elemeket. Az elemeket/akkumulátorokat ne zárja rövidre és ne nyissa fel. Ez túlhevüléssel, tűzesettel vagy robbanással járhat.

- Soha ne dobjon elemeket/akkumulátorokat tűzbe.
- Az elemeket/akkumulátorokat ne tegye ki mechanikai terhelésnek.



**VIGYÁZAT! ROBBANÁSVESZÉLY!** Soha ne töltsön fel nem újratölthető elemeket.



max. 50 °C



**Az akkumulátort óvja a hőtől, pl. a tartós napfénytől, tűztől, víztől és nedvességtől is.**  
Robbanásveszély áll fenn.



### Az elemek/akkumulátorok kifolyásának kockázata

- Kerülje az olyan szélsőséges hőmérsékleti viszonyokat, melyek hatással lehetnek az elemekre/akkumulátorokra, például fűtőtestek vagy közvetlen napsütés.
- Ha az elemek/akkumulátorok kifolynak, kerülje a bőr, a szemek és a nyálkahártyák érintkezését a vegyszerekkel! Azonnal mossa le az érintett területet bőséges tiszta vízzel, és forduljon orvoshoz!



**VISELJEN VÉDŐKESZTYŰT!** A sérült vagy kifolyt elemek/akkumulátorok a bőrrel érintkezve égési sérüléseket okozhatnak. Ezért ilyenkor viseljen megfelelő védőkesztyűt.

- A termék egy beépített akkumulátorral rendelkezik, amelyet a felhasználó nem tud kicserélni. A kockázatok elkerülése érdekében az akkumulátort csak a gyártó, annak ügyfélszolgálatára vagy egy annak megfelelő képzettségű szakember veheti vagy cserélheti ki. A termék kiselejtezése során figyelembe kell venni, hogy abban egy akkumulátor van.
- Tisztítás előtt: Az áramütés kockázatának csökkentése érdekében húzza ki a termékből a töltőkábelt.
- A töltés előtt: Hagyja az akkumulátort teljesen kihűlni.
- Ne nyissa fel az akkumulátort, valamint kerülje az akkumulátor mechanikai károsodását. Annak következtében rövidzárlat veszélye áll fenn, és gőzök távozhatnak, melyek a légutak irritációját okozzák. Gondoskodjon friss levegőről, és vegyen igénybe orvosi segítséget.

## ● Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez

- A készüléket akkor használhatják 8 éves és afeletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a készülék biztonságos használatával kapcsolatban és megértik az azzal járó veszélyeket.  
A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.  
A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.

- **A töltőkészüléket tartsa tisztán, és óvja a nedvességtől és az esőtől. Ne használja a töltőkészüléket a szabadban.** A szennyeződések vagy a bejutó víz növelik az áramütés kockázatát.
- **A töltőkészülék csak a megjelölt termékek töltésére használható.** Más termékek töltése sérülésekhez és tüzeset kockázatához vezethet.
- **A töltőkészüléket tilos gyúlékony felületeken (pl. papír, textíliák) üzemeltetni.** A töltés során keletkező hő tűzveszélyt okozhat.
- Soha ne próbáljon újratölteni nem újratölthető elemeket.

## ● Üzembe helyezés

### ● **A termék kicsomagolása**

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és szabaduljon meg az összes csomagolóanyagtól és védőfóliától.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd „A csomagolás tartalma”).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

### ● **Az akkumulátor feltöltése**

#### **MEGJEGYZÉS**

- ▶ Az akkumulátor nem cserélhető. Az akkumulátor problémái esetén forduljon a szervizközponthoz (lásd „Szerviz”).
- ▶ Az akkumulátor biztonságos töltéséhez kizárólag HG06825 vagy HG06825-BS típusú töltőkészüléket használjon (lásd a „Karbantartás” és a „Szerviz” c. részt).

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék töltés közben nem használható.
- ▶ Az első használat előtt töltsse fel az akkumulátort.
- ▶ Ha a hevítési teljesítmény gyengül, töltsse fel az akkumulátort.

**❶ TUDNIVALÓ:** Az akkumulátor feltöltése 2–3 órát vesz igénybe.

1. Csatlakoztassa a töltőkábelt **8** a töltőkészülékhez.
2. Nyissa fel a töltőaljzat **11** gumifedelét **12**, és dugja be a töltőcsatlakozót **9** a töltőaljzatba (B ábra).
3. Csatlakoztassa a töltőkészüléket egy konnektorhoz. A jelzőfény **5** mutatja az állapotot:

Szín	Állapot
Piros	Az akkumulátor töltődik.
Zöld	Az akkumulátor feltöltődött.

### Feltöltés után

1. Húzza ki a töltőkészüléket a konnektorból.
2. Húzza ki a töltőcsatlakozót **9** a töltőaljzataból **11** (B ábra).
3. Helyezze vissza a töltőaljzat **11** gumifedelét **12** a töltőaljzatra.

### ● A forrasztócsúcs felszerelése/cseréje

(C ábra)

#### **⚠ VIGYÁZAT! Sérülésveszély!**

- ▶ Átvizsgálási, karbantartási és tisztítási munkálatok előtt várja meg, amíg a termék lehűl!

1. Húzza ki a töltőcsatlakozót **9** a töltőaljzataból **11**.

2. Csavarja ki a forrasztócsúcsot [1] az óramutató járásával ellentétes irányban a foglalatból [2].
3. Csavarja be az új forrasztócsúcsot [1] az óramutató járásával megegyező irányban a foglalatba [2] (kézzel).

## ● Be- és kikapcsolás

### ① TUDNIVALÓ:

- Ha a termék be van kapcsolva, a munkalámpa [3] világít.
- A forrasztócsúcs [1] kb. 30 másodperc alatt éri el az üzemi hőmérsékletet (300 °C).
- A jelzőfény [5] mutatja az állapotot:

Szín	Állapot
Piros	A forrasztócsúcs [1] felmelegszik.
Zöld	Üzemi hőmérséklet (300 °C) elérve.
Piros (villog)	Az akkumulátor gyenge. Töltse fel az akkumulátort.

- A termék 10 perc elteltével automatikusan kikapcsol. Szükség esetén kapcsolja be a terméket újra.

## Bekapcsolás

- Tartsa lenyomva a be-/kikapcsoló gombot [4] 4 másodpercig.

## Kikapcsolás

- Nyomja meg röviden a be-/kikapcsológombot [4].

## ● Kezelés

### ⚠ VIGYÁZAT! Mérgezésveszély!



A gőzök belélegezve fejfájást és fáradtságot okozhatnak.

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A forrasztócsúcs [1] kb. 30 másodperc alatt éri el az üzemi hőmérsékletet.
  - ▶ A kifogástalan forrasztási ponthoz annak tisztának és zsiradékmentesnek kell lennie.
  - ▶ A forrasztószer vagy a forrasztó ónban van, vagy külön kell felvinni. Vásárláskor tájékozódjon az alkalmazási móddal és a megfelelő forrasztóanyaggal kapcsolatban.
  - ▶ Elektronikus alkatrészek esetén a forrasztandó pontokat nem szabad túlzottan felhevíteni, mert az károkat okozhat.
  - ▶ A munka megkezdése előtt a forrasztócsúcsot [1] meg kell ónozni (be kell vonni forrasztó ónnal [10]). A kifogástalan forrasztás és hőátvitel csak megfelelő ónozással érhető el.
  - ▶ Ha a hevítési teljesítmény gyengül, töltsse fel az akkumulátort.
- 
- A munka megkezdése előtt nedvesítse meg a szivacsot [6] hogy használat során és azt követően le tudja törölgetni a forrasztócsúcsot [1].
  - A terméket úgy fogja, mint egy tollat (D ábra).
  - Ügyeljen arra, hogy a forrasztócsúcs [1] oxidálódástól és a felesleges forrasztó óntól [10] mentes legyen. Rendszeresen tisztítsa meg a forrasztócsúcsot egy nedves szivaccsal. A tisztításhoz soha ne használjon reszelőt.
  - Ha lehetséges, forrasztás előtt hozzon létre mechanikai kapcsolatot az összeforrasztandó fémek között. Pl. a huzalokat sodorja össze, hogy azok ne tudjanak szétcsúszni. Így gondoskodhat a forrasztási pontok stabilitásáról, és elkerülheti a túl hosszú forrasztás okozta hőkárokat.

- Két fém összeforrasztásához tartsa a forrasztócsúcsot **1** az összekötési helyen, majd röviden vigyen rá forrasztó ónt **10**. A forrasztó ón megolvad, és befolyik a forrasztási pontba. Amint a forrasztó ón eloszlott, emelje el a forrasztócsúcsot. Hagyja a forrasztási pontot mozgatás nélkül lehűlni.
- A forrasztó ónt **10** soha ne hevítse közvetlenül, és ne használjon túl sok forrasztó ónt.
- Hagyja a terméket az állomáson **7** lehűlni.

## ● Tisztítás/karbantartás

### **⚠ VIGYÁZAT! Sérülésveszély!**

- ▶ Átvizsgálási, karbantartási és tisztítási munkálatok előtt várja meg, amíg a termék lehűl!

## ● Tisztítás

### **⚠ FIGYELEM! Rövidzárlat veszélye!**

- ▶ A terméket soha ne merítse vízbe vagy egyéb folyadékba.
- ▶ Ne engedje, hogy a víz behatoljon a termékbe.

### **⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének veszélye!**

- ▶ A tisztításhoz ne használjon súrolószereket, agresszív tisztítószereseket vagy kemény keféket.
- ▶ Soha ne kaparja vagy reszelje le a forrasztó ón maradékát kemény tárgyakkal a forrasztócsúcsról **1**, mert a forrasztócsúcs sérülhet!

## **MEGJEGYZÉS**

- ▶ A megfelelő és biztonságos működéshez tartsa a terméket tisztán.

- Tisztítás előtt kapcsolja ki a terméket és hagyja kihűlni.
- Használat alatt és azt követően törölje bele a meleg forrasztócsúcsot **1** a megnedvesített szivacsba **6**.
- A terméket tisztítsa egy puha, száraz ruhával.

## ● Karbantartás

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A beépített lítium-ion akkumulátort kizárólag képzett vagy minősített szakember szerelheti ki.

- Minden használat előtt ellenőrizze a terméket, nincsenek-e rajta látható hiányosságok, például laza, elkopott vagy sérült alkatrészek. Szükség esetén cserélje ki ezeket az alkatrészeket.

### Pótalkatrészek/tartozékok

- Az alábbi országokban ügyfeleink kompatibilis töltőkészülékeket a Lidl webshopjaiból rendelhetnek: Németország (lidl.de), Franciaország (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Cseh Köztársaság (lidl.cz), Hollandia (lidl.nl), Lengyelország (lidl.pl), Szlovákia (lidl.sk), Spanyolország (lidl.es)  
Más országokban ügyfeleink ezeket a [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) oldalon rendelhetik meg.
- A megrendelés feladása és feldolgozása kizárólag online lehetséges.
- A rendeléshez készítse elő a rendelési számot.
- További információkat a Lidl ügyfélszolgálati forródrótján kaphat (lásd a „Szerviz” c. részt).

Alkatrész	Rendelési szám
<b>10</b> Forrasztó ón Ø 1,0 mm	99947191501

## ● Tárolás

- Tárolás előtt tisztítsa meg a terméket.
- Tárolás előtt várja meg, amíg a termék teljes mértékben lehűl.
- A terméket tárolja fagymentes, száraz, portól védett, gyermekek számára nem elérhető helyen.

## ● Szállítás

- A termék egy feltölthető lítium-ion akkumulátort tartalmaz, melyre a veszélyes anyagokra vonatkozó törvényi szabályozások érvényesek. A beépített akkumulátorral rendelkező termék különleges feltételek nélkül szállítható szárazföldön és vízen.
- A csomagolásra és a jelölésre külső szolgáltató által történő szállítás esetén (pl. légitársaság, futár, szállítmányozó) különleges feltételek vonatkoznak. Külső szolgáltató által történő szállítás esetén forduljon egy veszélyesanyag-szakértőhöz.

## ● Hibaelhárítás

Lehetséges probléma
<input type="radio"/> A forrasztócsúcs <input type="text" value="1"/> nem melegszik fel.
<input checked="" type="radio"/> Az akkumulátor lemerült.
<input checked="" type="radio"/> Töltse fel az akkumulátort.
<input type="radio"/> Az akkumulátor nem töltődik.
<input checked="" type="radio"/> A töltőkábel <input type="text" value="8"/> vagy a töltőkészülék hibás.
<input type="radio"/> <b>Probléma</b>
<input checked="" type="radio"/> <b>Lehetséges ok</b>
<input checked="" type="radio"/> <b>Hibaelhárítás</b>

## Lehetséges probléma

- Forduljon az ügyfélszolgálathoz (lásd a „Karbantartás” és a „Szerviz” c. részt).
- A jelzőfény  pirosan villog.
- A forrasztócsúcs  hőmérséklete túl alacsony.
- A forrasztócsúcs  kilazult.
- 1. Hagyja a terméket lehűlni.  
2. Húzza meg a forrasztócsúcsot  (kézzel).
- Probléma**
- Lehetséges ok**
- Hibaelhárítás**

## ● Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

## Termék:



FR

ÉLÉMENTS  
D'EMBALLAGE +  
NOTICE



FR

Cet appareil,  
ses accessoires,  
piles et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN



OU



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

A termék, és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



**Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!**

Az elemeket/akkukat nem szabad a háziszemétbe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak.

A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

## ● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben

törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

## ● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 509750\_2507) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típus tábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervezetek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.

A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 509750\_2507 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.



## ● Szerviz

**(HU) Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető: *parkside-diy.com*

**IAN 509750\_2507**



**OWIM GmbH & Co. KG**  
Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG12739  
Version: 02/2026



IAN 509750\_2507

